

SAMPAN



The only bilingual Chinese- English Newspaper in New England 全紐英倫地區唯一的中英文雙語雙周報

Vol. XXXIX February 5 - 18, 2010

www.sampan.org

2010年2月5日~18日

虎

SPECIAL ISSUE Year of the Tiger 2010

Year 2010 ushers in the Tiger, the third symbolic animal of the Chinese zodiac. An emblem of spring, the Ox characterizes good harvest, happiness, windfall, joyful news and a delightful year ahead. In 2009, the Year of the Ox, the Asian American community witnessed a multitude of challenges and triumphs. In 2010, the community carries its resiliency and optimism into the New Year, smiling as the Year of the Tiger promises new stories to unfold. Sampan is proud to continue its 37th year of covering issues that concern the Asian American community in the Greater Boston area.

Have an auspicious year!

Designed by Christina Ho

BARGAIN NIGHTS

SUNDAYS

FREE MAKE YOUR OWN SUNDAES and BALLOONS for kids. And don't miss, at our Cambridge location only, AARON FLANDERS premier balloon sculptor!

**Winner of Boston Magazine
2009 Best of Boston Kid-Friendly**



MONDAYS

BUY ONE GET ONE FREE:
Oysters & Clams on the Half Sale.



TUESDAYS

ALL YOU CAN EAT CRAB:
\$38/per person—Crab chowder, crab fritters, snow crab, Alaskan king crab, dungenouss crab.



WEDNESDAYS

CHEAP DATE NIGHT:
\$50/per couple 4 course dinner.



Details at:
SummerShackRestaurant.com



HAPPY

► It's all inside the Y.



Happy New Year and Happy 10th Anniversary to the Wang YMCA

Join the Wang YMCA during Chinese New Year's week (February 5-14) and pay only a \$10 joining fee. Save up to \$90!

- No contracts
- No hidden fees or penalties
- 30-day money-back guarantee
- Income-based pricing
- Access to all YMCAs in MA and RI

New memberships only. Must present this ad to receive joining fee discount. Monthly membership fee applies. May not be combined with another offer.

新年快樂！ 慶祝王氏青年會 十週年誌慶

凡在新年期間 (2010年2月5號至14號)
加入王氏青年會，
僅需付\$10的入會費，節省\$90！

- 無需合約
- 沒有額外的費用或罰款
- 30天的退款保證
- 以收入為定價的基礎
- 享用所有在麻州的羅德島的YMCA

只限新會員。必須出示此廣告才能得到此入會費優惠。
月費會員適用。不得與其他優惠同時使用。

8 OAK STREET WEST, BOSTON, MA 02116
617.426.2237 TEL 617.426.1313 FAX
ymcaboston.org/wang

華埠王氏青年會

Wang YMCA
of Chinatown

YMCA
GREATER BOSTON
It's all inside the Y.

見聞 旅遊

本公司全人祝各位
虎年進步，虎虎生威

2010上海世博會11天遊

2010杜拜自由行

潮遊，廣東珠三角，
澳門8天團

名人中國團2/28前報名減\$200

- 12 Tyler Street, Boston MA 02111
Tel: 617-695-1989 Fax: 617-695-3211
- 219 Quincy Ave #96, Quincy MA 02169
Tel: 617-328-0862 Fax: 617-328-1819
www.sunshineboston.com

Year of the Ox in Review - 2009



By Samuel Tsoi

Emerging from the Year of the Ox is the theme of undulating divide and unity. The year 2009 began and ended with a loud cry for political leadership and a faster economic recovery. The desire for change was fueled by impatience and anxiety among voters and communities in Massachusetts and across the nation. At the same time, the year brought people and groups together to counter the recession and to find innovative ways to improve economic conditions and social vitality.

(Re)defining Political Change

In addition to inaugurating the nation's first African American president, 2009 was also a breakthrough year for Asian American political representation. President Obama selected Steven Chu, Gary Locke, and Eric Shinseki to serve critical posts on his cabinet.

Across the country, Asian Americans also took congressional seats, most notably Joseph Cao (R-Louisiana), the first Vietnamese American to join the Congress. Asian American city councilors were also elected from California to Georgia. Here in Cambridge, Leland Cheung, an incumbent to become the city's first student to serve on its council.

In a year filled with unusually large numbers of intriguing elections in Massachusetts, Boston voters went to the polls six times to select a state representative, city-councilors, a mayor, and a US Senator.

The city's first Asian American councilor Sam Yoon ran for mayor, but was narrowly defeated in the primary. Yoon then joined fellow councilor Michael Flaherty as his running-mate, forming a viable campaign to challenge Mayor Tom Menino in the most competitive race in over a decade. Menino's powerful incumbency proved unyielding in the end, earning the mayor an unprecedented fifth term.

With the exit of Flaherty and Yoon, the council welcomed two new members: Ayanna Pressley and Felix Arroyo, Jr. - who along with John Connolly and Stephen Murphy - were elected among a crowded field of fifteen candidates.

The municipal races brought communities together in discussing how the city can move beyond the recession and tackle high unemployment, underachieving schools, the balance between urban renewal and affordable housing, and tensions between the city's tax-exempt institutions and its property-owning residents.

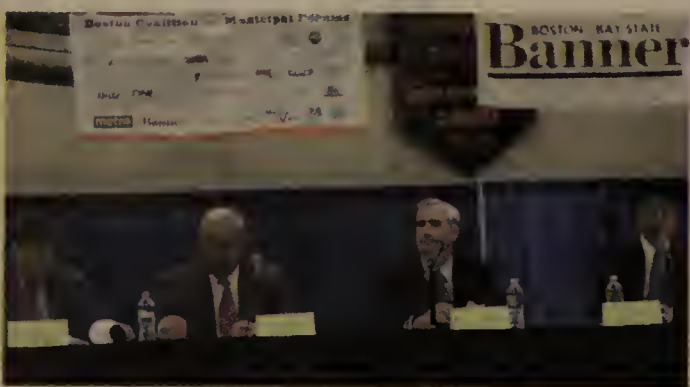
Chinatown residents and other immigrant advocacy groups actively partook in numerous election forums; one was held



Senate President Therese Murray (left) and Senator Chang-Diaz (right) taking the Oath of Office in January 2009. (Photo by Don West ©2009)



Lieutenant Governor of Massachusetts Tim Murray (center) swore Aaron Michlewitz in (right) as the Third Suffolk District state representative in July 2009 (Photo by SoYee).



In September 2009, the four candidates lined up at the debate table, left to right, Kevin McCrea, incumbent Mayor Thomas Menino, Michael Flaherty and Sam Yoon. (Photo by Kyle Chayka)



On January 4, 2010, Leland Cheung, a graduate student in MIT's Sloan School of Business, became the first Asian-American and the youngest member of the Cambridge City Council. (Photo by Kaili Xu)

in Chinatown. In addition, a mayoral forum hosted in Quincy catered particularly to the Asian American population.

At the State House, Aaron Michlewitz won the Third Suffolk state representative seat after running a tight race against other candidates in a special election to replace House Speaker Salvatore DiMasi, who stepped down amid an ethics scandal. Michlewitz's counterpart in the state senate, Sonia Chang-Diaz, also replaced a longtime incumbent, and completed her freshman year during the state's most serious fiscal crisis in decades. Many Boston-area elected officials advocated for stimulus funding for construction projects and workforce development.

The Commonwealth saw a \$5 billion deficit at the start of the fiscal year and a projected \$3 billion by the next. Lawmakers worked toward eliminating excessive spending, such as pension abuses. Alas, funding for health care coverage for 31,000 legal immigrants was also cut but later restored via a temporary and undersized solution worked out by Governor Patrick and the legislature.

Senator Chang-Diaz filed budget amendments to preserve crucial programs for low-income communities such as food-aid, rental vouchers, youth development, and summer jobs. Besides being the lead-sponsor of the bilingual ballots bill, Chang-Diaz also put forth an ambitious set of bills in addressing youth violence, foreclosures, in-state college tuition for children of

immigrants, CORI reform, and economic justice.

One of the major bills Chang-Diaz worked toward passing was the education reform bill, which was signed in law by Governor Patrick. The legislation will potentially double the numbers of charter schools in Boston while implementing comprehensive evaluation of progress beyond MCAS scores, and giving more power to district leadership in keeping teachers in underperforming schools accountable.

Losing Ted Kennedy's Senate seat to a Republican was quite a way to usher in 2010. State Senator Scott Brown's (R-Wrentham) victory over Attorney General Martha Coakley (D-Medford) continues to set off political aftershocks across the nation. Coakley ran an impressive race against her three formidable opponents during the Democrat primary. Meanwhile, Brown easily won a much quieter victory in the Republican primary. But the short one-month gap leading up to the special elections in January 2010 proved critical as Brown's message resonated loudly with voters outside of the urban core while Coakley was unable to garner enthusiastic support from communities of color.

The suddenly apparent populist angst attracted a national media storm and out-of-state campaign financing. The result was a remarkable double-digit turnover in the polls and voter turnout that propelled the first Republican to represent Massachusetts in the US Senate in more

than five decades - shifting the political balance in the Senate ahead of an especially critical time of legislating landmark reforms in health care, immigration, energy, jobs and financial regulations.

A not-so-bullish Year of the Ox

Strapped for cash, Chinatown agencies ramped up their efforts in 2009 for state funding maintenance to stay afloat. Residents, workers, and civic leaders of Chinatown banded together to advocate for funding and to streamline services such as vocational training and educational programs.

While the official unemployment rate hovered close to ten percent in 2009, ending the decade with fewer jobs than the previous, social service providers emphasized a continuing need for training in language and vocational skills such as building maintenance to prepare workers in growth sectors in a new "green" economy. With large sums of federal stimulus money being poured into neighborhoods, community-based organizations collaborated to ensure that the programs serving immigrant populations were not competing for the same funds.

The year also showed the ability of Asian American families in coping with the recession. Many Asian households avoided the foreclosure crisis based on strong savings. Nevertheless, many families still struggled to meet mortgage payments in light of the widespread layoffs and

economic downturn; many waited in line to sign up for unemployment benefits and vocational programs.

In the main streets of Chinatown, many small businesses struggled through decreased consumer spending. Several mainstay businesses either closed or shifted ownership such as Grand Chau Chow Restaurant and Super 88 Supermarkets.

There were also encouraging signs. New bakeries, gift shops and restaurants sprung up in the neighborhood, contributing to one of the lowest commercial vacancy rates in the city. Younger entrepreneurs saw the opportunity to invest during lower rents, lower crime rates and increased foot traffic from new condominiums and nearby Financial District.

Balancing Chinatown's Development

In 2009, large-scale projects such as Parcel 24 and the renovation of the Dainty Dot building awaited for a more opportune market to begin construction, while Tufts University expanded its Dental School, and the W Hotel began operating - signaling an ongoing trend of upward expansion in Chinatown.

Meanwhile, the Chinatown Masterplan 2010 hosted a series of community meetings to collect input from a variety of stakeholders in identifying priorities for Chinatown's physical and social development.

A top concern emerged out of the meetings re-

mained to be affordable housing. One upcoming project was set to begin addressing that need, the new Hong Lok House, which is in its final phase of fundraising and will add dozens of units of housing and a new community room for the elderly.

A capital campaign also began at Boston Chinese Evangelical Church, the region's largest Asian church. The multi-generational and multi-lingual congregation received extended approval from the city to construct a new building by swapping its existing plot with an equal-sized plot with the Quincy Upper School.

One of the few green spots in Chinatown will also get revamped. The Chinatown Gateway Park, which was renamed Mary Soo Hoo Park, received state funding to improve the site and integrate its social function and positive ecological potential with the Rose Kennedy Greenway.

An innovative use of space in a vacant storefront below the Archstone luxury apartment complex received a tremendously positive response as the Chinatown Storefront Library opened to demonstrate the need for a public library branch in the neighborhood.

The temporary space received many visitors, hosted community meetings, educational and recreational events, and collected thousands of books and periodicals in both Chinese and English.

As initiatives like the Storefront Library and Films at the Gate affirmed, civic institutions continue to grow and adapt. Likewise, events such as the 40th anniversaries of the August Moon festival, the Boston Chinatown Neighborhood Center, and the graduation of vocational and English-learning students at Asian American Civic Association all speak to Chinatown's balance of building a closer-knit community while remaining a vital commercial hub.

Perhaps one of the most refreshing perspectives on this year's economic woes came from Joe Wong, the self-identified "All-American immigrant" comedian who was featured in the Bostonian of the Year issue: "I grew up poor. If I become poor again, I will just feel young."

The Year of the Ox was marked by a deep desire for change amid an economic downturn. Heading into a new decade and the Year of the Tiger, rediscovering deeper social values and recovering a more resilient civic energy will help Chinatown and other communities emerge from the recession with increased social capital and a shared sense of progress.

Fortune

Chinese Horoscope February 14, 2010 - February 2, 2011

Year of the Tiger arriving on February 14, 2010

By Han Teen See

The year of the Tiger 2010 will be like that of a mirage. Many areas might seem to be improving and even blooming. However the foundations for recovery will still remain shaky and unstable. The benefits of policies that have been made to tide people over the recession will have taken effect, but the instability will be far from over. Nevertheless, there will still be opportunities to make a fortune this year. While some issues such as military engagements, political power struggles, terrorism and civil disturbances might continue to persist or even get more severe, there will be other new challenges that will start to reveal themselves during 2010. These challenges will include food shortages, structural problems/land movements, social instability and general disillusionment in people. The gloomy outlook will not necessarily imply gloom and doom. The complex nature of this year will be that logic might not apply. Although the earliest where things will start tumbling down might be around the middle of 2010, this might certainly be delayed or even will never need to come about. It will depend on how long this mirage will last and how soon a new evolution will materialize. This evolution will be a new force or drive that will create a new start for all. It might be in the form of a lifestyle, or the appearance of an outstanding and charismatic leaders.

One of the major issues confronting us will be that of food shortages. The scarcity of food will naturally drive up the prices of necessities and will cause great difficulty especially to the poor and to those who will be barely surviving the recession. In recent years, many agricultural countries switched from producing crops for food to fuel. With the bad weather and other natural calamities during 2009 and those expected in 2010, the impact of reduced food supplies will be greatly felt in 2010. This impact should not be underestimated as where crop-producing countries give priority to their own and control exports, this might cause difficulties to countries that are depen-

dent on food imports. Some countries that have already anticipated this problem have even bought large tracts of land in other countries to grow crops for their own people.

There will also be more cases of landslides, structural collapses or even greater earth plate movements that might be caused by nature or be man-made. Some of these incidents might be prevented by requiring greater safety precautions when dealing with sloping land without grass or adhering strictly to the safety precautions during construction or other work sites such as mines or tunnels. However, it will be more challenging when it comes to preventing major structures such as tall skyscrapers from collapsing or sudden earth movements. In today's world, we are competing to build the tallest buildings or biggest structures. Although living and working in tall skyscrapers and structures commands a premium, it might be very dangerous should disaster strike. Geologists might be able to provide some notice for people to have adequate time to escape provided the destruction is caused by nature. However, nature will not be solely responsible for such destruction.

The military engagements and political power struggles will continue in 2010. There will be more terrorist activities and civil disturbances. Males in the military and politics will do much better than their female counterparts. As explained earlier, the foundation of life will be threatened in 2010, through food shortages, poor job opportunities, a widening of social classes and worse of living conditions. Many will become disillusioned and feel a sense of hopelessness and despair. It will not relate to intelligence or maturity, but rather will be people's perception of the present and the future. Thus, terrorists might be able to infiltrate society easily than in previous years. Riots and civil disorder might even sound appealing to those who will feel desperate and hopeless.

The media and corporations who will project this

mirage will not be seen to be right or wrong. It will be the equivalent to injecting anesthetic into a patient who is severely in pain. Who will blame the doctors for trying to reduce the pain and suffering of the patients? If everybody were to react, it will cause too much panic and disorder and the destruction might be too fast and drastic to cope with. By creating a mirage in order to buy time till the next revolution might delay the collapse and lessen the pain to become more manageable. However, if too much anesthetic is given or there is a continuous use of painkillers, it might cause other complications and even result in death. If this mirage seems so real and remains for too long, people might start to have difficulty differentiating between the mirage and reality. Domsayers who have the intention to frighten the public for their own self-interest might be despicable, but those who paint a rosy picture in front of a cliff causing people to fall to their deaths are not much better either. Thus, it would be best to adopt a middle ground.

Year 2010 provides the best natural environment for the birth of a new evolution that will improve people's lives and create another driving force for the next generation. This evolution might take the form of a new industry, a new form of lifestyle or even might be outstanding individuals. Sometimes an evolution might gain its strength from a large collapse of society while others take off naturally with the help of a gentle breeze. Whichever way this new evolution might materialize, it would still be best to exercise caution and not to get in the way of the collapse if it ever materializes. You might also not want to get too carried away with the man-made mirage. Though it might lessen the pain, it will not be able to right a wrong. Instead, allow your true conscience to embrace the evolution. Through collective positive thinking, a natural evolution might just come about.

Wishing you all the best and good luck for the year of the Tiger.

RAT

Career

General

This is a challenging year for those who are born in the year of the rat. There will be hiccups, delays or even failure ahead. This will not imply that you should stop whatever you plan for. It will just be that you need to be extra cautious. Your resilience and intelligence will be an asset this year. You might not get as much help from others and have to rely on yourself most of the time and you will also need to be careful in whom you might trust to prevent being set up by others. Further, there might also be tension with your partner. There will also be indications of legal problems that might even result in a custodial sentence. Thus, you might want to be cautious with regard to any legal matters and might avoid taking any risks that might place you in such a predicament, notwithstanding the attractiveness of any returns. You might have the tendency to fall ill and be involved in accidents. There might also be the indications of death in the family or of friends. Aside from taking care of your own health and safety, you might also want to keep watch over your friends and family. It might not be easy to make a lot of money this year and as such you might want to save instead.

In terms of your career, there will be more challenges than ever. There will be delays, failures or tasks being abandoned. In addition to the difficulty of receiving the necessary support, more office politics than usual will exist. Sudden unforeseen crisis might also arise. Hence, it would be advisable to thread with care and maintain a low profile. If you need to sign any documents, you might want to exercise extra care when doing so and also might not want to push your luck when taking risks or challenging the law as there will be a likelihood of ending up with a custodial sentence. Reaping short-term benefits by infringing the law will result in serious consequences. Where there are traffic fines or small legal issues, it will be best to settle them before they become too complicated. You might also want to be careful in terms of whom you might trust at work to avoid being framed or being given misleading information. It might be better to collect sensitive or important information by yourself. Although it might be difficult to get the returns of all your hard work, you will want to be more patient this year and not to be too hard on yourself.

If you are doing business, you might like to keep a low profile and adopt conservative and well-tested methods. There might also be a high



tendency of betrayals and backstabbing and you might not want to put too much trust in people, especially if they might have conflicting interest with yours. You might also not want to share confidential information such as opportunities and your client list with others. Tension with business partners that might result in legal disputes will be a possibility. There will also be a need to have contingency plans and a greater buffer as there will be more sudden crisis erupting this year. Flexibility of having both more time and resources to cope with these problems will be required. You might want to place extra care with regard to legal and corporate matters. If there are areas that you are unfamiliar with, you might need to seek help from professionals to avoid breaking the law.

Wealth

There will be difficulties in making a lot of wealth this year. Aside from having difficulty to save, there will also be indications of overspending. A portion of such spending might be due to impulse buying. Although you might be very tempted to take certain risks in order to reap some quick returns, it will be best to avoid taking such risks. How much you might be able to save will also depend on how well you can avoid legal problems. Apart from legal issues, you might also need to use your money to keep you out of other troubles.

Relationship

There might be a lot of tension and instability in your relationship. One of the main reasons will be due to the exceed-

ing challenges and stress that you will be facing this year that will affect your treatment of your partner and you might want to avoid taking it out on your partner. Be patient and let your partner understand the difficulties you are faced with. This will be a good time to determine the strength of your relationship. You will certainly be able to make good use of the encouragement and the support your partner will be able to provide by keeping your communication channels open. Accepting help and support from your partner is not to be seen as a sign of weakness.

Health

You will be accident-prone this year. This might be due to your lack of patience and having too much on your mind and you might want to avoid participating in any high-risk activities. If you feel that you are tired or easily distracted by your thoughts, text messages or emails, you should avoid driving or operating machinery. Your health will also be unstable and this will be related to stress, frustration and your hectic lifestyle. Aside from your own health and safety, there might be a death in the family or of friends.

People

There will be a lot of backstabbing, betrayals or even outright confron-

tations with others this year. You might want to exercise caution when dealing with others. Using defensive techniques without putting yourself at a disadvantage, you might want to be careful in keeping confidential and sensitive information. Further, you might also want to keep your personal documentation in order for when you might require it. Even when others might be quite harsh or treat you rudely, you might want to avoid getting into a confrontation. Take a step back and plan your strategy carefully.

OX

General

This will be a good year for you in many areas of your life. You will do well in terms of your career and wealth and there will be signs of promotions and increase in your wealth. Your popularity will be strong and you will enjoy being in the limelight. People issues such as betrayals or backstabbing will be minimal. Your worst enemy will be yourself this year and there will be a high tendency that you might get carried away with your new found success. Unintentionally, you might treat others abruptly and might behave very egoistically or stubbornly. People around you might start to feel the difference in your

CONTINUED PAGE 6

FROM PAGE 5

behavior and attitude and will not feel comfortable with this change. When others start to alienate you, this will restrict your growth potential. Those who have supported the idea of your promotions or to present you more opportunities might have second thoughts and will in turn limit your potential for this year. If you are able to overcome this, you will do very well this year. You will also be prone to falling ill this year and as such, you might want to take care of your health.

Career

There will also be a strong potential of promotions or being given greater responsibility and will also be enjoying strong popularity at work. It will be easy for you to get support from your peers and management. This year will be a good time for you to participate in teamwork, projects or presentations as you will be able to negotiate or convince others easily. With the strong backing given to you, there might be a high likelihood of you becoming too egoistic. You might be quite abrupt towards others and this might lead to you alienating yourself. Although your hard work

will warrant acknowledgment, you will also require the continuous support of others to progress and grow. In addition to your hard work and skills set, teamwork and leadership will also be essential and you might want to bear this in mind as it will be easier to assume larger roles with support from more people, especially your peers.

In terms of business, this will be a good year for you to delegate more time and effort to activities that increases publicity and exposure, sales and marketing. You will be able to negotiate for your terms and will be able to convince more people to do business with you. However, you might need to remember that after securing deals, the service and after sales support you provide will be crucial for your business in the long term. Hence, you might need to ensure that your team or company will be ready to be able to do so. In addition to this, you might want to keep a humble attitude towards others, both your associates and clients. When you become proud of your achievements, your clients and associates will not feel comfortable with you and might prefer to stay away and this will greatly restrict your business potential in the future. This might also become a

hindrance to the success of your business. Where your business involves business partners, your relationships might be quite sensitive this year as there might be disputes over the workload arrangements and profit sharing. Thus, you might want to handle this with care as failure to handle this in a proper manner, might result in the partnership falling apart.

Wealth

You will have the potential of being able to make a lot of wealth. It might be through pay increases, sales commissions, successful deals or from your own business. How much more you will reap will depend a lot on how well you will be able to remain humble and how much others like you. If you will be able to maintain a friendly relationship with others even after you have an improved position, this will allow you to maximize the opportunities of having more wealth than you already have.

Relationship

For those who are single, this will be a good time to meet the love of your life. That might be someone new or someone you will have already known. Although there

will be a high likelihood of you meeting your special person, you will increase your chance of success by being honest with your feelings and avoid playing mind games with others or by making things difficult as it will naturally push the other person away from your life. For those who are already in a relationship, your relationship will be stronger this year.

Health

Most of the health problems that you will be prone to have this year will be related to more common illnesses such as colds and flu. Although they might appear as common illnesses, you will not want to put off taking care of your own health as it might escalate into bigger problems if neglected. In the event that you are not feeling well, you will want to consult a doctor and obtain the necessary medication and treatment. Your immune system will also be weaker than usual and you might want to take care of your health by drinking enough water, having adequate rest and consuming more vegetables and fruits.

People

There will be not much backstabbing or betrayals because everybody

will tend to like you easily this year. Your popularity will soar and people will be willing to support and assist you. Even if you were to upset them, people might just alienate you and leave you alone. Although this might be so, it will be best not to offend others as they might get back at you when your popularity takes a turn for the worse. Instead, you might want to take this opportunity to build good lasting relationships with others.

TIGER

General

You will be in a very generous mood during the Tiger year and tend to treat others often and will also lead a lavish lifestyle. However, your wealth luck will not be exceptionally good to support your extravagant lifestyle and you might need to watch your expenses. At work or business, your abilities and achievements will be recognized. However, you might be tasked to make some sensitive and difficult decisions and might have to deal with many uncooperative people. There will also be many backstabbing and betrayals and many people might tend to bad mouth or even make accusations against you. Thus, you might need to be

careful to prevent others from having information that they will be able to use against you. However you will not need to spend too much effort in explaining yourself and also you will not have to do things to please others. Eventually, you will be the only person who is responsible for yourself and your own life. Relationship matters will only be average this year. You might also be accident-prone or might have surgeries or tooth extractions and will need to be careful when in traffic and also when handling sharp items.

Career

Your talents, efforts and outstanding achievements will be well recognized. With such recognition, you might be placed in a position to make sensitive or tough decisions. Even though you will be willing to share credit with others and even reward those who have supported you well, there will still be severe office politics. There may be people confronting you outright or badmouthing you behind your back. Although it will be very frustrating and you might come under a lot of pressure, you will still need to be careful in the manner

CONTINUED PAGE 7

BOSTON'S BEST 24-HOUR BOWLING

波士頓保齡球館 每天二十四小時開放

WE'RE ALWAYS OPEN!

820 MORRISSEY BLVD. BOSTON MA
617.825.3800

BOWLING AUTOMATIC SCORING 電腦自動計分

- ★ Candlepin ★ Tenpin & Bumper Bowling
- ★ Billiards ★ Video Games ★ Redemption
- ★ Keno ★ Pulltabs ★ Instant Payout
- ★ Birthday Parties
- ★ Cosmic Bowling (Friday & Saturday 9pm – 2am)
- ★ Pizano Café – Pizza, Beer and more

820 Morrissey Blvd.
(Near Neponset Circle)
FREE PARKING Tel: 617-825-3800
A Phillips Family Property

- 各類保齡球 • 桌球 • 電子遊戲
- 獎品兌換 • Keno幸運遊戲
- 即時領取獎金 • 生日聚會
- 螢光保齡球
- Pizano餐聽 – 供應薄餅啤酒等

Boston Bowl is growing!

Now at 58 Rockland Street, Hanover
24 Candlepin Lanes, 10 Tenpin Lanes
• 781-826-LANE

新年恭喜 大吉大利

VISIT OUR WEBSITE AT WWW.BOSTONBOWL.COM

FROM PAGE 6

you respond towards others. You might also want to remind yourself to be true to yourself and to others at all times. As long as you know that you are handling matters with a clear conscience and you believe it is right, you will be fine.

If you are in business, you will see results from your efforts and strategies and clients and the public will recognize your achievements. As you enjoy greater fame, your life will be scrutinized at an uncomfortable level. Your colleagues or business partners might also have severe disputes with you. They might gossip behind your back or make accusations against you. Even though you are being generous with others, your generosity will not seem to help in reducing severe people issues this year. As long as you follow your business instincts and ethics, you will not want to get too bothered about how others are going to see you and you will want to continue doing your best and to enjoy yourself this year.

Wealth

There will be indications of large expenses in the areas of socializing and leisure that might be for your own enjoyment or even possibly for others. You will also tend to be

very generous towards others in terms of buying others meals or gifts and this will account for a major portion of your expenses. However you will need to remind yourself that recognition by others will not necessarily translate to greater wealth or more sources of income. Your wealth luck will not be especially good this year and you will easily end up overspending. Apart from watching your expenses, you might also consider mapping out a practical approach to utilize your strengths during this year and to use it to create more wealth to keep up with your lavish and extravagant lifestyle.

Relationship

If you are single, the chances of finding someone special might be quite slim this year. You will be too busy and stressed out with other aspects of your life such as career and severe people issues that you will feel exhausted and might not think too much about relationship matters at this point in time. As for those who are already in a relationship you might find that you tend to be bad tempered and might even quarrel with your partner. Thus, you will

want to let your partner know what you are going through, seek your partner's understanding and try to curb your temper, as being in a relationship will provide some comfort during such a trying time.

Health

You will be accident-prone this year and there will be indications of having surgeries or sustaining cuts. You might want to keep your mind clear if driving or when crossing roads. If your job requires you to handle machinery, scissors, knives or other sharp instruments, you might want to be extra careful. If you feel unwell or distracted easily, it will be safer to take a break or request to be able to carry it out at another time as you might not want to end up injuring yourself or others. There might also be the possibility of having a tooth extracted as well.

People

There will be severe people issues this year. Although your generosity might cause some people to think twice before treating you abruptly or rudely, it might not be adequate to improve others' perceptions of you. There might be direct confrontations, bad mouthing by others or even accusations

made against you and you will need to tread with care in the way you manage matters. It will not help to explain too much as it might cause deeper misunderstandings and provided you do things with a clear conscience, you will not need to get too bothered about such accusations made against you. Accusations and rumors will die off as time passes. You do not need to live for others but need to live with the decisions that you have made.

RABBIT

General

Many people who are born in the year of the rabbit have had a rough ride during the year of the Ox but will have good news this year. Your luck will be improved tremendously compared to last year and you have regained your popularity and support. There will also be indications of career advancement and better wealth prospects this year. Although this will be so, you might still find yourself feeling moody and troubled and this might or might not be due to the lingering effects of 2009. There will also be signs of you indulging in vices that will not only impact your relationships, but will

also affect your professionalism. You will be quite gullible and might be perfect prey for those who are a bad influence on you. Thus, you will need to be cautious about this and understand that you are responsible for the consequences of your own actions. Be selective in terms of whom you interact with, places you frequent and things you are exposed to and try to have positive thoughts and maintain a positive lifestyle. Your health will be average this year. The challenges that appear this year will be quite sudden but will be manageable. Hope that you will utilize this year to catch up with what you have missed out during the previous year.

Career

After a bumpy road during the year of the Ox, your perseverance will eventually pay off. This year you will be rewarded with career advancements and you will also get the support from others that was lacking last year. This will be a good year to participate in marketing, sales, presentations, negotiations, teamwork and socializing. Aside from work, you will also have many opportunities to enjoy yourself even at work. If you earn from commis-

sions or sales, you will do very well. Although you might appear energetic and vibrant, there will be some matters bothering you that might or might not be due directly to your work. However, it will certainly affect the way you manage matters at work and you might need to take a step back if you feel that the hidden frustrations are making it difficult for you to focus. There might also be the possibility of having office affairs this year and you will need to be weary and think twice about this as it will affect your professionalism tremendously.

If you are in business, there will be greater growth in business and revenues this year and it will be a good time to engage in sales and publicity. You will be able to clinch very good deals and get support from others. This will be a huge leap compared to the Ox year. You will also have more relaxing and enjoyment opportunities. Even though many things will move on smoothly, you might be affected by some unexplained mood swings and frustration. Thus, you will want to avoid letting such behavior hinder your perception of matters and the optimal results that you will be able to achieve from this year.

CONTINUED PAGE 8

Tufts Medical Center

WISHES THE ASIAN COMMUNITY A HAPPY AND
HEALTHY CHINESE NEW YEAR

塔芙茲醫療中心祝華埠社區新年健康快樂！

我們有最完善的醫療設施讓您健康長長久久

塔芙茲醫療中心在華埠社區提供醫療保健已有久遠的歷史，位於華埠的市中心，我們有榮譽成為華埠的本地社區醫院，塔芙茲醫療中心擁有許多雙語的資源和醫療保健人員，提供您最貼切的服務。

亞裔專員聯絡電話：617-636-4579

現在正接受新病人履歷！

亞裔小兒專科：617-636-1338

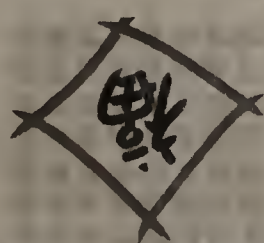
普通診療(小兒及青少年專科)：617-636-8100

普通診療(成人專科)：617-636-8777

-- 交通便利地鐵搭乘橙線就到 --
-- 亞裔醫療專員為您服務 --

www.tuftsmedicalcenter.org
www.floatinghospital.org

Join Tufts Medical Center's CEO Ellen Zane for our annual Lunar New Year celebration
歡迎參加我們的農曆新年慶祝會！
Friday, February 19, 2010
12:00pm - 1:00pm
Tufts Medical Center, 800 Washington Street, Boston
Main Lobby Atrium



FROM PAGE 7

You might also be faced with some indecent proposals and will not want to fall into such traps as you might need to spend a lot of effort and money trying to get yourself out of such trouble later.

Wealth

Your wealth luck will improve tremendously compared with the Ox year and will be especially so if you were to earn via commissions, sales or projects. At the same time, you might tend to spend more in the areas of socializing and entertainment. Be careful of spending on vices that will cause potential problems that you will end up needing lots of money and effort to resolve in the long run. Apart from this, there will also be sudden and unforeseen occurrences that require the usage of large sums of money. Thus, you might want to keep some money aside for such events. By avoiding being caught in the midst of such troubles or being blackmailed, will give you a greater chance of earning and saving a lot of money.

Relationship

In general, your relationship will be stable this year but there will be hidden dangers. If you are single, it will be easy

for you to make friends. However, they might not end up being the love of your life and this should not stop you from making more friends. But you might also need to be careful in making commitments too soon. You might also find yourself in a position where you adore someone but the person might not feel the same way for you or you might not feel the same way for someone who has expressed his or her affection for you. If you are already in relationship, this will be a good year to spend more quality time with that special person. At the same time, you might want to restrain yourself from falling into vices or being seduced by third parties as this will become a potential problem that might cause your relationship to turn sour. However, this will be certainly avoidable through self-discipline.

Health

Your health in general will be average and possible health issues that might arise will usually be related to indulging in too much alcohol and nightlife. Although it will be fine to be a social drinker, everybody's health condition and lifestyle will determine each person's threshold for drinking. If you drink, do not drive or operate any machine.

ery. Having too much nightlife will also interfere with your sleeping patterns and this will result in weaker concentration and also lower your immune system. 2010 will be a much better year compared to last year. As such, you might want to reap the best out of this by simply keeping healthy and maintaining a healthy lifestyle.

People

This year, people in general will treat you well and there will not be as much backstabbing and betrayals compared to last year thus regaining the support of others. As many areas will improve for you, you will notice that many people will want to be your friends this year. These might even include those who had abandoned you last year and you might need to be wary of such people. Apart from this, you will need to be cautious about others having a bad influence on you. They might tempt you to make risky moves or give you wrong information. It will be best to keep your mind clear, in order to be able to differentiate between goodwill and hypocrisy.

DRAGON

General

This will be a great year for you to execute your plans, especially in the areas of your career and wealth and you will also be given the necessary authority to do so. While your responsibilities and job scope increases, you might also have difficulty focusing. You will also not want to attempt handling everything on your own. Having many loyal supporters will also be very beneficial to you during this year as with many things to do and little time to do so, you might tend to be more moody and less tolerant than usual. However you will be able to manage your temper well. There might be a tendency to compromise your own health and that might result in unstable health conditions. Thus, you might want to delegate some of your responsibilities in order to have some time for yourself to rest and keep healthy. Although your wealth luck will not be very good this year, it will still be above average and you will even be able to save more money compared to last year. Relationship matters will only be average this year. Your elders' might have very poor health and safety this year that might even be life threatening.

As such you might want to take special precautions to reduce the possibility of such incidents occurring.

Career

This year will be a great time to manifest your career dreams as you will be bestowed the power and authority to carry out bigger plans. With more power and authority, will come a wider job scope and heavier responsibilities. Thus you might find yourself being stretched where your personal time and health is concerned. Since you will have too many things on your plate, your focus and concentration will be weaker than average and you might tend to overlook details or forget matters. You might also want to avoid making impulsive decisions and for any important matters, you should give more time to look through the details before coming to any decision. The loyal and supportive allies that you have formed over time will come in very handy this year as they will be able to watch over you and lighten your workload. "Delegation" will be the key word for you. As there will be a greater tendency to have inadequate rest resulting in weaker health, your tolerance level will be lower

than usual. You will need to watch your temper and keep your health at an optimal level in order to utilize your good career opportunities.

If you are in business, this will be good year to consider expanding. Expansion of business will not imply that you rush into increasing your headcount or expanding the size of your premises. Instead you might want to look at the fundamentals of your business and consider expanding your business taking a practical and realistic approach where your success rate will be higher than in previous years. When you are launching such expansion plans, there will be many matters that you will need to attend to from legal, financial to operational matters. Due to having too many matters to attend to you might overlook or forget things. Thus, it will be best to have someone that you can trust to help you during this crucial period. Not only will the person be able to double check on matters, they will also be able share the workload with you. It will not be realistic to try to do everything by yourself even though you might not want to trust others completely, you will certainly need some help. As you will also be more grumpy

CONTINUED PAGE 8



紐約人壽保險公司

New York Life Insurance Company

王晶

Jing Wang, Agent

800 South St. Suite 600 Waltham MA 02453

(617) 331-7820



★ Retirement planning 退休計劃

★ Long term care 長期護理保險

★ Life insurance 人壽保險

★ Estate conservation 遺產信託計劃

★ Education funding 教育基金

承諾與您一起確定您個人的財務需求及目標；為您量身設計適合您的財務策劃，提供專業的服務；協助您實現您的財務及保險目標。

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.
對於保單、合約等相關文件，紐約人壽及其子公司僅提供英文版本。如有任何爭議，一律以英文保單和合約中的條款為準。



The American Legion

Boston Chinatown Post # 328

波士頓華裔退伍軍人會



Dedicated our service to all veterans and community since 1945

Wishes Everyone
A Happy and Healthy New Year

Chinatown Post 328 welcomes all US veterans come to our monthly meeting for discussing veteran benefits and related issues. We meet last Sunday of the month at 2:00 PM in the Chinese Consolidated Benevolent Association Headquarters, 90 Tyler Street, Boston. Post 328 is the only Asian-American veterans organization in New England and we continue serving America. If you have any questions, please contact anyone of us.

We thank all veterans who had served this great nation and we salute those are serving today.

David Ching, Adjutant
email: davecl953@verizon.net

Alvin L. Wing, Commander
email: alwing@hsph.harvard.edu

Gock Wong, Past Comdr.
email: davecl953@verizon.net



New Year's in Tokyo

FROM PAGE 8

than usual this year, you might not want to let this affect your judgment and your relationship with people who will be able to support you.

Wealth

Your wealth luck will be above average this year. Although there will be signs of your career advancement, this might not necessarily translate into better remuneration and you might want to negotiate for it. Even if your requests might not be granted immediately, your superiors will look into your increment at the appropriate time. Your side wealth luck will be average. If you are in business or earning via sales and commissions, you might need to invest in expanding your busi-

ness though the returns might not be immediate. This will be a year to sow your seeds in order to reap the fruits of your labor later.

Relationship

Your relationship matters will remain stable and quiet this year as your focus will be on your career, wealth and health as those areas will require more of your time and effort. If you are single, there will be a high likelihood of being so preoccupied that you will not notice people being interested in you. If you are in a relationship, you might respond in an indifferent manner. Even if there are some relationship issues that annoy you, it will be best to express your unhappiness in a very subtle manner. You might also prefer not to rock your relationship

during this period.

Health

You will be prone to falling ill and most of the health problems will be due to inadequate rest, irregular meals, and a poor immune system. Though time will be very precious, you will not want to abuse your body by allowing time for rest and having regular meals. No matter how busy you might be, do not compromise your health as good health will be the foundation of your success. In order for you to run the extra mile, you will need to have good health. Apart from your own health, you might want to keep an eye on your elder's health and safety as there might be the possibility of life threatening incidents.

People

People will be wary about you and will think twice about backstabbing or betraying you because you will be gaining more authority in career/business and will have a lot of say in terms of deciding the career advancement of others. Even though this might be so, it will not mean that there will not be daredevils trying to challenge you. You will continue to be vulnerable in that you will have too many things on your plate and might tend to overlook details or forget matters that might open you up to attacks. Thus, you will still need loyal friends or subordinates to watch over you and lighten your workload during this time. However, you will need to be careful in identifying these people who will support you.

SNAKE

General

This year, the greatest challenge that you will encounter will be the internal turmoil that you will be going through. You will tend to be more pessimistic than usual and will procrastinate and be nonchalant and this will be reflected in your approach to matters and this might cause you to lose opportunities in areas of your career, wealth and relationships. You might even feel trapped and be emotionally and mentally tired and your behavior will be contagious and might repel some people away from you. There will also be severe people issues such as backstabbing, betrayals and accusations. Thus, you might want to work on improving your inner world and to have a lighter schedule to reduce any possible additional stress and might also focus on controlling your own mind and heart, rather than allowing chaos into your life. Do things that you will enjoy and interact with people who will encourage you. You might also not want to make impulsive decisions this year. Those who are born in the year of the snake and are females will do better than males. If you are male and born in the year of snake, you might want to collaborate with females to help improve your success rate.

Career

Though you might be able to sail smoothly through this year, you will face challenges in controlling your moods and emotions. There will be signs of fatigue and lack of energy at work and you will be quite distracted and pessimistic at how things might be going. You will be passive and respond slower than usual. Self doubt in your own abilities and questions pertaining to your situation will surface and linger in your mind that will give you the impression of being in a dilemma. Your colleagues might alienate you or not treat you sincerely as you might hope for as they might be able to sense your pessimism. Some might even feel that you are just lazy or indulging in self-pity. Thus, you will want to stay focused on what you have in hand. It will be important for you to keep positive and have a clear mind. Females who are born in the year of the snake will perform better than their male counterparts.

If you are in business, progress might be slower than you might expect. You might feel the lack of drive this year as your

mind seems to be clouded with a lot of questions and uncertainties and you feel unsure of what to do. When strategies are proposed, you might drag your feet to carry them out and in turn cause opportunities to be shut. There will also be a high likelihood that you might forget to follow up on matters and be irresponsible in the way you handle matters that might cost you losing your clients and potential clients. Your business associates and subordinates might find it more difficult to support you as you will be more temperamental than usual. If you are able to stay focused on the positive areas of your life and exercise the power of The Present, you will be able to enjoy the peace and solitude of this year.

Wealth

Your wealth luck will be below average and as such you might also want to consider taking a conservative approach to wealth management this year. If you are earning a stable income, you will be able to save some money. Though there will be some expenses incurred in helping you to remain positive and relaxed, you will still be able to save. If you are earning via commissions and sales, you will have a more difficult time than usual. However, if you will be able to maintain clarity of mind towards your goals and having a positive drive, you will be able to keep yourself afloat. You might want to consider avoiding any gambling activities and adopting a conservative approach for all types of investments.

Relationship

If you are single, you will find that there might be some confusion in the area of relationships. You might fall in love with someone who is not available or will not reciprocate your feelings and might also attract people whom you will not really like to be with. This might put you in an impossible situation and result in you being confused and might drain your energy and affect your performance at work. Instead you might want to focus on the realistic possibility of progress in your relationship rather than dwelling too much on unrealistic expectations. If you are in a relationship, you will appear to be moody and even indifferent to your partner and might even feel that your relationship is restricting your development and your growth. Regardless of whether you are in a relationship

CONTINUED PAGE 10



志宏保險公司

CHAN INSURANCE AGENCY, INC.

服務華人社區自1983年

專辦：汽車·房屋·商業·人壽及勞工保險



虎虎聲威

不只是比較保險費的高低，還要比較你所得的服務程度

選擇志宏，您將得到

更經濟的保費
更好的客戶服務
更多的選擇

額外15%
房屋優惠

請即來電查詢

電話：(617)451-6733

www.chaninsurance.com

地址：220 Harrison Ave, Boston, MA 02111

中國城夏利臣街220號(即大同村內)

ARBELLA

TRAVELERS

Bunker Hill

The Companies

CHANCY MUTUAL INSURANCE COMPANY

PROGRESSIVE

SAA

Plymouth Rock

SBLI

FROM PAGE 9

or not, you might want to avoid confusing fantasy with reality and will not want to rush into making any decisions that you might regret later.

Health

Your health will be average in general and the health conditions that you will be prone to suffer from will be nerve related ones such as stiffness in the neck and shoulders, migraines as well as spinal problems. You might also have a poor appetite. It will be good to participate in activities that will allow you to relax your mind and boost your positive thinking. Thus you might consider going for massages or some other activities that will allow you to relax your muscles.

People

The people issues this year might be severe and there will be many betrayals and backstabbing. Even though people might treat you well in your presence, they might be doing the opposite behind your back. Thus, be careful of others trying to set you up or get you into trouble or simply place you in a bad light. Though you might be able to sense such actions and might try to defend yourself, you might end up alienating yourself from others.

As you struggle with your inner demons, the outside world will not be of any help. However, it will be best not to reveal your struggles as any signs of weakness might make you easy prey to others. However, avoid alienating yourself from people when it pertains to work related matters. Maintaining a comfortable distance so that others will not be able to tell your thoughts but allow you to still be able to know what is going on around you. If you are able to strike a balance, you will be able to avoid a lot of people issues this year.

HORSE

General

The year of the Tiger will be a fantastic year for you in terms of your career and wealth. This will be a good time to aim high and reap the best from this year. It will be much better than the previous year and you will be likely to secure many opportunities and gain good fortune. However, your good fortune will come hand in hand with severe people issues. There will be more people who will want to create problems for you and hinder your growth. Be wary of such people and you might want to exercise caution in order not to fall into their traps. You might want to

keep documents securely and not make impulsive decisions. There might also be signs of unforeseen legal problems and you might want to avoid overlooking administrative or contractual matters as they might have severe legal implications. If there are a lot of terms and conditions attached to any matter, you might want to give yourself more time to consider rather than jumping into a decision as your concentration will be weaker than average. You might want to stay focused. Furthermore, your health will be slightly below average and your relationship will be average. Hope that you will fully utilize this year and make the best out of it.

Career

This will be a very good year where your career is concerned as there will be indications of promotions and salary increases and you will likely secure good offers and deals. Although this will be a very promising year, you might not want to get too carried away as there will be severe people issues and even the possibility of legal problems. Some people might even make things up just to put you in a difficult position. Your concentration might be weaker than usual and you might tend

to overlook details and forget things and others might also be ready to pounce on you for any wrong moves you might make. Unexpected legal issues might arise due to you overlooking details, having disagreements with others or even other reasons that are beyond comprehension. If there are people trying to lure you into taking high risks for short term gains, you will want to pass on it as this year will be so good that will not need to take such risks for better prospects. You will also want to be humble and positive. Stay alert and keep out of trouble and you will be able to take your career to the next level.

If you are in business, you will do very well. In addition to clinching good business deals, you will also make a large fortune from it. However, the price that will come with such success will be the danger of attracting people who might want to bring you down. They might accuse you or make things up in order to make you look bad. Thus, you will want to stay humble with your outstanding achievements while maintaining a lookout for such people. As your focus will be weaker than usual, you might overlook matters and you should not deal with administrative or contractual matters in a slipshod

manner as it might lead to legal implications that might dampen your success. Thus, it will be best not to take any risks in matters that might infringe the law. Though you are a lively and trusting person in general, you will need to be shrewd this year. Enjoy and get ready to reap the most out of this good year.

Wealth

There will be many opportunities of wealth for you everywhere this year. Both your main and side wealth will be strong. Though you will have this great advantage over others, it will not mean that wealth will naturally fall into your lap without you having to do anything as you will still need to work hard at securing such wealth. However, you will not want to put yourself at risk by participating heavily in gambling activities. There will be two vital aspects that will determine how much you can get from this year. These will be how well you will be able to avoid costly legal problems and protect yourself from people who might want to limit your earnings potential or even get you into trouble. Remember that while you will be trying to reach for the sky, keep your feet on the ground.

Relationship
If you are single, the

chances of getting into a relationship will be quite slim this year. You might not want to put too much focus on looking for a partner actively and prefer to take it as it comes naturally. If you are already in a relationship, your relationship will be average this year. It will be peaceful as you will be busy with your career. However, a potential problem will be that you might be so busy that you might neglect your partner and this might create a distance between you and your partner. Thus, you will want to strike a balance between your work and life. If you are unable to, you will want to communicate with your partner that you are just going through a phase. During this year, the support that you will be able to get from your partner and family will be very important.

Health

Your health will be slightly below average. Though you might be accident prone, it will be avoidable. You might also want to have adequate rest to improve your concentration as well as your immune system and will want to keep your mind clear when driving or operating machinery and also abide by traffic

CONTINUED PAGE 11

Best Wishes for a
Happy and Healthy New Year

QUINZANI'S BAKERY

380 Harrison Avenue
Boston, MA
(617) 426-2114

大吉大利

虎



Peter R. Nobile Insurance Agency, Inc.

Complete Insurance Service
Since 1920



恭祝新年快樂 萬事如意

Albano F. Ponte, CEP
Financial and Estate Planning
Email: afponte@msn.com
Phone: 617-320-0022

Michael F. Nobile, CPCU

NORTH SHORE
39 Salem Street, Medford, MA 02155
Phone: (781) 395-4200
Fax: (781) 391-8493

ARLINGTON
148a Mass. Avenue, Arlington, MA 02474
Phone: (781) 646-1200
Fax: (781) 646-1148

BOSTON
251 Hanover Street, Boston, MA 02113
Phone: (617) 523-6766
Fax: (617) 523-0078

FROM PAGE 10

regulations for your own safety. You will also want to have a balanced diet, regular exercises and a positive mindset as this will help you from falling ill as often, but will also improve your concentration that will be lacking this year.

People

People issues will be quite severe this year and you will find that there will be more people trying to create trouble for you by making things more difficult and even making unfounded accusations against you. Thus, you will want to be careful and avoid sharing confidential and sensitive information with others, especially to those who might even have a conflict of interest with you as they might use it against you or even attempt to jeopardize your opportunities. You will want to keep documents to protect yourself in the event others might twist your words, put words in your mouth or even go back on their own words. There will be people who might attempt to mislead you into making decisions and you will be easy prey because your concentration will be weaker this year and you will want to avoid being slipshod or

make impulsive decisions. You might also want to be shrewd this year. Although people issues will be severe, you will want to stay cordial in order to know what is going on around you while keeping a safe enough distance to protect yourself.

GOAT

General

The year of the Tiger will be an enjoyable year for you. You will get adequate support and help from people at the appropriate time and this will not only reduce your worries and lighten your load but increase your confidence as well and help to smooth out the many bumps along the way. The feeling of acceptance and being appreciated will be a great energy booster and you will seem to have the persona that will simply attract nice people to you. You will also attain job satisfaction and enjoy yourself at work. There will also be good news in the area of relationships. If you are single, you might find someone special this year. If you are married, you might welcome a new member into your family. Although you will have exceedingly good luck in many aspects of your life, there will be two main areas that will need your

attention. You will want to watch your expenses, as you might tend to overspend. If not careful, not only will you have difficulty to retain your earnings, you might even fall into debt. Another area will be that your health will be more unstable than usual and you will be prone to falling ill. In order not to let poor health get in the way of such a good year, you will want to work on maintaining good health.

Career

Although this year will not exactly be a smooth sailing one, you will feel that it will not be too bad after all mainly because the challenges that arise will usually be manageable. In addition to this, people will also be willing to help and support you adequately. The strong backing you will receive from others will make you feel that you are welcomed and appreciated and this will give you greater confidence and will increase your enjoyment at work. This will be a good year to participate in teamwork, sales, marketing, projects and conducting more presentations as you will be able to negotiate well and very convincingly. It will seem that you will be able to emit a type of glow that will attract people to you

and they will find you approachable and want to be part of your life. You will notice that either you will get more things accomplished during this period of time or you will enjoy more job satisfaction and will want to maximize this to your advantage and enjoy it.

If you are in business, you might experience the usual business concerns. However, the burden will be lighter this year as you will be blessed with good support from many people that might include your clients, authority figures, other related personnel or even your family and friends. In general, people will be willing to give you more leeway and will do their best to cooperate with you. Thus, this will be a good time to focus on building your client base and strengthening your rapport with them and will be definitely a good year to increase your market share. While you are increasing your market share, you might want to look into how you account for your expenses as one potential danger that might arise is that you might get too carried away and tend to overspend, depleting your savings. Thus, you might want to look into how you can make good use of your savings and reinvest them.

Wealth

Your wealth luck will be average this year. However, there will be indications of making large impulsive expenses and most of the spending will be on socializing, enjoyment, decoration, purchasing of ornaments or on things that are related with beauty. Your expenses will be much higher than your income and this might cause you to be unable to save but deplete your savings as well. Thus, you might want to watch your expenses carefully. Although your general luck will be good this year, you might still want to keep some money for rainy days. However, do not get too carried away with enjoyment this year till you forget your long-term plans and avoid letting money slip through your fingers. You will want to achieve some balance between your savings and expenses.

Relationship

If you are single, there will be a high possibility that you will find love this year. You might want to expand your social circle to increase the possibility of meeting the special person who might be someone whom you will meet for the first time this year or might be someone

whom you have met long time ago but will only begin to have chemistry with this year. If you are with someone already, you might get married this year and will be busy getting prepared for that special day. If you are already married, you might receive good news of welcoming a new member into your family. You will enjoy having a relationship this year as it will be full of pleasant surprises.

Health

Your health will be unstable this year and you will be prone to falling ill. In addition to a poorer immune system, you might tend to have digestive problems, gastric, stomach flu or related illnesses. As such you will want to watch your diet and have regular meals. This will be a good year for you in many aspects of your life and you will be able to enjoy yourself on many occasions. Thus, you might not want to deprive yourself of such happy occasions due to your weak health. Stay healthy and you will have a good time this year.

People

Although you might cross paths with some difficult people, the situation will not be severe as the good news will be that

CONTINUED PAGE 12

HAPPY CHINESE NEW YEAR!

TO OUR FRIENDS IN BOSTON, SUFFOLK COUNTY & BEYOND
FROM
SUFFOLK COUNTY DISTRICT ATTORNEY
DANIEL F. CONLEY
AND THE SUFFOLK COUNTY DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE



J&T Mobil Inc.

24 Hours for Your Convenience
273 East Berkeley Street
Boston, MA 02118
TEL: (617) 542-5155

祝 亞 裔 社 區



恭賀新禧
萬事如意
身心健康

All of us at J&T Mobil wish the
Chinatown community a happy,
healthy and prosperous New Year.

Thank You for Your Patronage.

John Tamvakologos
Ted Karakostas

FROM PAGE 11

you will not lack support and assistance. When you are faced with issues, you might not want to dwell too much on them and avoid getting too affected by non-cooperative people. You might not be able to change them but you can work around them. Keep a positive mindset and ask for help. You will not be alone and certainly will not need to suffer in silence as there will be many who will be able to help you and will also be willing to do so. Count your blessings and enjoy being loved by your family and friends.

MONKEY

General

Embrace the year of the Tiger as there will be indications of movement that might refer to moving homes, frequent travels or simply being busy running errands. While you adhere to a tight schedule, there will be a great deal of instability during this year. There will also be many unforeseen circumstances that might strike quickly and suddenly that will also apply to your career, wealth and relationship matters. You might feel that you are being put to a test both physically and emotionally. You will tend to fall ill often and there will be signs of being accident-prone as well. People might let you down or pull the plug on you at the last hour. Thus, you might not want to rely too much on others as though it might sound quite bad, it will not entirely be a very bad year. You will be blessed with a lucky star that will be able to neutralize disastrous situations and help you survive the trials put to you. Your wealth luck will be very good this year. However, the possibility of large and sudden expenses will be equally strong and you will need to exercise caution when utilizing your good wealth to prevent losing it. Hold on tight and get ready for a roller coaster ride.

Career

This will be such a busy and hectic year that you might often hope that there were more of you to do the job. If your job requires you to make business trips, you will be required to travel more often than usual. While your job will already be very demanding, new challenges will also strike quickly and suddenly. Thus, you might want to make contingency plans and arrange for more resources. You might also be unaware of betrayals and gossips about yourself because you will be too

busy noticing. People might tend to let you down at a critical moment. Thus you might not want to rely on others to gather vital and sensitive information for you as it might be better to do it yourself. Your dedication to your work might bring some rewards to you. However, this might not necessarily be in the form of salary increases. If you earn through commissions, you will be able to do better than having a fixed salary. However, you might want to check that the sales that you bring in are accounted for and follow up with your clients to secure more sales.

If you are in business, you might find that this year will be full of activities and your sales will be good. However, you might need to track whether your activities are profitable. If you are careful in controlling your expenses, you will be able to enjoy high revenue. Although your business will be good, you will not want to expand your business as there might be many sudden and unexpected problems that might arise. Instead of getting carried away, it will be advisable to take a conservative approach and focus on stabilizing your business in order to increase your rate of success as well as your returns on investments. You will not be able to rely too much on others this year and if you need to gather sensitive information or need to secure important deals, it will be better for you to do it yourself. Even if others might promise to help you or provide you with certain deals, you will not want to put too much hope on them and it will be better not to depend on any specific individuals.

Wealth

Your wealth luck will be good this year. Apart from having better wealth luck, you might also be rewarded in other ways with trophies, awards, vouchers or other means. Although this will be a good year to attain wealth, it will not be easy to retain it because there will be signs of large expenses. This might be due to overspending during your travels, moving homes, renovations or even making many impulsive purchases. Thus, you will need to watch your expenses and live within your means. Another potential area that might cost you a lot will be medical expenses. To reduce such a possibility, you might want to take good care of your health and safety.

Relationship

If you are single, the chances of meeting someone special will be slim. This is mainly because you will be always traveling or in the midst of something. As such, you will tend to overlook those who might have an interest in you unless they will be able to express their feelings in a clear and strong manner to capture your attention. Thus, you might want to slow your pace in order to give your admirers some opportunities to show their interest. For those who are already in a relationship might find that having a long distance relationship or a tight schedule will cause much toil in the relationship. If this will be a temporary arrangement at work, you might want to have a good talk with your partner to obtain their understanding and patience. If it will not be temporary, you might want to seek alternative arrangements in order to bring balance to your life instead of straining your personal life as the harm caused might be irreversible.

Health

Your health will be unstable this year. However, you might not need to be overly concerned about this. It will definitely help if you take care of your diet, stress levels and have regular exercises. However, the concern is that there will be indications of being accident-prone or having any incidents relating to blood loss that might include cuts, surgeries, blood transfusions, tooth extractions etc. Thus, you will want to stay focused when you drive, operate machinery or when crossing the road and be careful if you need to use sharp items like scissors or knives. Paying extra care to your safety will reduce or even eliminate the chances of accidents happening. As you will be blessed with a lucky star, the accidents might be frightening but will not be life threatening.

People

You will not pay too much attention to what is going on around you this year because you will be too busy trying to finish your tasks at hand. However, this will not imply that you will get away unscathed. Many people might pay lip service to you but will pull out when you really need them and this might not give you ample time to execute any contingency plans. Hence, it will be best not to rely on others to obtain sensitive or confidential information

for you this year and you might also want to have more than a single source of help. People might also badmouth you as you will be preoccupied with other matters. Thus you might want to take measures to protect yourself from such unfounded accusations. Although you might not have the time to confront others, you will still need to protect yourself.

ROOSTER

General

The year of the Tiger will be a fantastic year for you in many areas of your life. Opportunities for career advancement and better wealth luck will propagate this year and you will be given strong support from the relevant parties. Relationship matters will also run smoothly. However, the downside for this year is that the challenges that strike will be lethal and unexpected. You might not want to be complacent by trusting people easily and also keep a clear mind. Be self-disciplined to avoid falling into the trap of vices that might open yourself up to dangers. No matter how confident you might be in your plans, it will be advisable to have contingency plans as it will always do you more good than harm to think of rainy days. Due to the nature of this year, you will be susceptible to illnesses that will strike suddenly such as heart attacks, strokes etc. As such you might want to maintain and monitor your health and avoid allowing strong emotions to impact your health or letting your health impact your plans this year. Hope that you will be able to fly high this year but not forget to bring along your parachute.

Career

This will be a very good year for your career advancement. There will be many opportunities to shine at work and your efforts will be well recognized. You will be given a freehand in development and execution of plans as management will have great confidence in you. In general, you will get assistance and support from many people. While you are riding high, you might want to remind yourself to stay humble, always have contingency plans and also not be too trusting. Though it might appear that the year will be smooth sailing, the challenges will be thick and fast and there will be those who might back out from your decisions at the last minute that might cause your plans to come to a complete halt. There will also be people who

might try to sell you ideas that do not work. If you will be able to have contingency plans and stay focused on what you need to do without being complacent, not only will you impress your superiors but you will also reinforce your good standing in the company.

If you are in business, there will be many opportunities for you to collaborate with prestigious companies and partners that will bring your business to new heights. You will also get the support and assistance from many when faced with problems and there will be great opportunities for you to improve your market share and profitability this year. While you will be doing very well, always remember to stay practical, and humble. Avoid being stubborn or let your new found success to cloud your judgment. You will want to stay on your toes as the obstacles that arise this year might deliver a fatal punch and this might be as a result of being over confident, trusting in those that will mislead you or unforeseen circumstances arising at the 11th hour. You will need to keep up your defenses and remain agile in your approach even when you are doing well and will not want to trust people easily and always have a back up plan handy. If you will be able to protect yourself and your business well, this will be a fantastic year for your business.

Wealth

This will be a good year for your wealth luck. If you are salaried, you might have the opportunity to have salary increments as your contribution to the company will be recognized. If you are in sales or business, this will be a fruitful year for you as well. However, if you are to engage in investments or any gambling activities, you will need to exercise caution when taking calculated risks as your wealth luck will be unstable. The likelihood of making a lot of money will be as great as losing as much of it on investments or by making the wrong judgment. You will want to evaluate your investment strategies and techniques carefully.

Relationship

If you are single, there will be greater opportunities for you to know more people and expand your social cycle. You might fall in love this year and a lot of fun and enjoyment awaits you. If you are seeing someone, you might proceed to the next phase of your relation-

ship. If you are already married, the passion and love in your relationship will be rekindled. As you might get complacent easily you might be easily seduced by the excitement of nightlife and having extramarital affairs. Remember that once you get trapped in such vices, you will open yourself up to losing your marriage and the harmony in your family. This will rock the foundations of your success in other areas such as your business and career and will also risk the trust that people have in you. Thus, there will be too much to lose in a fit of folly.

Health

In general, the illnesses that might affect you this year will be those that can occur suddenly and unexpectedly. These might include heart attacks, strokes, appendix problems, choking and asthma attacks. You might want to look after your health by having a balanced diet, keeping your stress levels low and participating in regular exercises. You will also want to watch out for sudden emotional changes that might evoke severe health conditions. As there might be many occurrences that might shock you, it will be best to condition yourself to be prepared for any unexpected eventualities by keeping calm.

People

People will not want to appear to be your enemy this year by confronting you outright because many will be aware that you will have strong backing and support and will be given a lot of power and responsibilities this year. They will be very subtle in terms of backstabbing and betraying you, hoping not to attract your attention. The good news will be that such actions will not be able to create too much harm to you. However, you will need to pay extra attention to people trying to sweet talk you into accepting certain proposals that might be to your disadvantage or might even lead to your downfall. Thus, it will be best not to place too much trust on others. There will be various ways to circumvent such problems through having more than a single source of information, having contingency plans and not relying solely on one person to get things done.

FROM PAGE 12

DOG

General

The year of the tiger will be filled with many challenges to test your resilience and agility. You might consider having the motto "Never say die" this year. The challenges this year will not be any worse of from those of previous years. However, you might not get the adequate support from the relevant people this year. In addition to this, there will be many who will betray, back-stab, badmouth and even accuse you falsely. If you fall into a rut, those whom you thought you could trust might react indifferently to your predicament. All this will compound into a morbid picture of society for you. Do not allow this to distract you from your goals or make you any less confident of yourself. Instead of focusing on how others might be trying to isolate you, look inward to find the resources you need. You will have more than you need to handle the situations and the uncooperative people. While you give your best efforts and look pass the nasty side of matters, you will be rewarded with assistance along the way. Your health will be unstable and you will be prone to injuries. Relationship matters will be below average. Focus, be strong and be open-minded.

Career

In the area of your career, it will be quite frustrating as you will seem to be fighting the battle alone. Although the challenges will be manageable, the inadequate support from the authority figures and indifferent peers will cause longer time to solve issues and will be demoralizing for you. In addition to this, people will tend to gossip, badmouth or accuse you. Your tendency to overlook details and forget things will not help matters. You might feel disappointed or even tired of people in general and the ugly side of humans will push you away. You might often question whether you should change jobs or even leave the corporate world altogether. It will be important for you to pull yourself together and focus on the matters at hand. Be positive, persevere and stay alert as any opportunities to help yourself will be precious and you will need to be receptive to them. This year will put your surviving skills to the test. Have confidence in yourself and you will do much better than you think.

If you are in business, you may find that it is physically and emotionally draining for you. You might need to handle a lot of matters on your own. Your business partners and associates might seem to be only able to help in a minimal way. There will be more backstabbing, betrayals and accusation this year by your competitors, associates, and even your own employees and you might want to protect yourself by ensuring that you have all your documents in place and avoid sharing confidential or sensitive information. Do not let your guard down. As your focus will be quite weak, you will tend to forget things. Not only will this give ill-intentioned people opportunities to attack you, you might also lose some clients or business opportunities. You might also want to pen down things and give more time to important matters instead of brushing them off. Although business might be slow this year, you will want to focus on building it up slowly by anchoring it to a very strong foundation. This will enable your business to take off naturally and very quickly once the opportunity comes along.

Wealth

Your wealth luck will be below average. There will be signs of huge expenses and it might seem to be more difficult than usual to save money. Your wealth might seem to be slipping away easily. You will want to watch your expenses and try your best to save for rainy days. It is not advisable for you to engage in investments or gambling activities this year. If you would like to invest, it will be advisable to choose investments that are low risk. You might also want to gather investment information and investigate your leads before doing so. Avoid relying on others as there will be strong possibilities of them providing misleading information. You will want to focus on guarding what you have rather than making a bold move.

Relationship

If you are single, the chances of meeting someone special will be quite slim. You might prefer to have more personal time for yourself to do what you enjoy or you will tend to keep to yourself. If you are already seeing someone or are married, the relationship will be unstable this year. There will be possibilities that both you and your partner might be so busy that you can only spend very little time together or both of you

will have cold wars more often or for longer periods of time. There will also be many fierce arguments and you might regret those nasty words said but they will be detrimental. If disagreements are not handled properly, the relationship might end in a break up or separation. You will want to remind yourself to be patient with your partner and if there are any concerns, give each other time to sort matters out.

Health

You will be prone to more commonly known illnesses such as colds and flu. Although they will be common, you will want to treat them before they escalate into something more severe. Prevention will always be better than treatment and you might want to work on building up your immune system. Another area that you might pay extra attention to will be that you will be prone to injuries such as bruises, fractures, sprains or related injuries. This might be related more to your daily activities. Thus, you might want to watch where you are going, avoid knocking into things or over straining yourself during exercises.

People

Many incidents that will occur in the year of the Tiger might keep reminding you of the ugly side of human beings. Apart from backstabbing, betrayals, badmouthing and accusations the indifference to your suffering might be the ultimate push that will send shivers down your spine. It might be tempting for you to slowly isolate yourself or even feel like running away from what you are supposed to do. Thus, you might want to be alert and avoid trusting or relying on others this year. Be resilient and stay focused on what you have to do and do not let others shift your perspective about life and people and cause you to hide away from people. Remember that others will be who they choose to be but you will not need to be like them. Even though many people might seem to be nasty to you, look closer among them and you will find a few who will be nice and supportive.

PIG

General

Your luck has been continuously improving for the third consecutive year and the year of the Tiger will be even better than the Ox year. You will be popular and be able to get support easily and more oppor-

tunities will open up for you. Your focus will be strong and this will be the right time to pick up new skills, take classes or get involved in strategy planning. This will be an enjoyable but busier year and prioritization of tasks will be important especially as time will be limited. When compared with other years, betrayals and backstabbing might not be as severe. However, you will still remain the center of gossip and be involved in arguments. Avoid spending too much time and energy on such matters. Instead channel your energy to reap the best of this year and focus on positive matters. Your wealth luck will be good and there will be many opportunities for you to increase your income and wealth. However, stick to taking calculated risks only. You can be receptive to wealth but that will not imply that you jump into every possible opportunity blindly. You will also need to watch your expenses. Your health will be average but your elders' health will be poor. Relationship matters will be a bit unstable but will not be major problem if handled well.

Career

You will have a lot of fun and enjoyment at work this year. Although you will have a very tight schedule, you will feel fruitful and satisfied. Further, you will gain support from authority figures and peers easily and they will even help you voluntarily whenever challenges arise. As many of you will have this tendency to work yourself too hard, you might want to try delegating. If you feel overworked, cry out and help will be on its way. There will also be other people giving you more and better opportunities to perform or provide you with precious leads. It will be a smooth sailing year at work in general. There might be some gossip pertaining to you, arguments or a few people trying to make things difficult for you, but nothing will be able to dampen your mood or cause adequate harm to you. Focus on the positive matters and fully utilize the opportunities that will be given. This will be a good time to implement your plans with regard to your career plans.

Business will be even better than last year. You will be able to gain support from all the relevant people easily. Many people will assist you along the way and even provide you with good business leads. Although you will be showered with many opportunities, it will be important that you do not

take them for granted and catch them before they slip away. You will be able to convince, negotiate and lead better. As it will be a smooth sailing year, you will tend to fill your schedule and will be all over the place. You might want to stay focused rather than trying to do too much and having to drop tasks along the way. You will also get wind of gossip concerning yourself or might be involved in disputes. Do not get too bothered by them because there will be much better uses of your time and energy. This will be a good time to bring your business to the next level or derive fantastic plans as you have built it up greatly over the past one-year. You will want to research into how to stretch every dollar that has been put in to expanding your business as you will not want to waste it and end up overspending.

Wealth

There will be many opportunities for you to increase your income or commissions this year. You might discover some opportunities on your own while others might introduce or share business leads with you. You might want to be positive and receptive to receiving abundance in order to take advantage of this year. While you are being receptive, it will not connote that you open yourself to being short-changed or cheated. You might still want to do your calculations to check on the risks taken. Due to your very giving personality, you will tend to share your good fortune with others during your good times. However, you will want to remember to keep some for yourself as your generous mood might cause you to overspend. Watch your expenses and be careful of how you spend your money.

Relationship

If you are single, this will be a good year to increase your social circle and you will be able to meet more interesting people. You might not want to rush into committing to a relationship yet, but rather give yourself and the other party more time to get to know each other. If you are in a relationship, there will be more squabbles than in previous years. As you will be spending more time on other aspects of your life, your partner might feel neglected and your partner might also feel envious of you having to socialize more than usual and their suspicions might start kicking in. Although they

will want to trust you, it will be unusually tough when it comes to matters of the heart. You might want try to be patient and understanding with them. You will also want to include your partner in your activities or try to spend more quality time together.

Health

Your health will be quite stable during this year and there will be no indications of major accidents or life threatening injuries. One of the potential problems that might arise will be that you might be very busy this year and be involved in more social activities or even more nightlife that you might end up neglecting your own health. Bear in mind that no matter how tight your schedule might be you will need to allocate some time for rest. You will not need to compromise your health and proper sleeping hours in order to obtain business or sales opportunities. On the contrary, in order to reap the best out of this year, you will need to have a clear mind and a healthy body. Elders at home might have poor health and safety and as such you might want to keep a look out over them.

People

In general, you will be able to make more friends and get more support this year than previously. The people issues this year will be very mild compared to previous years. Although there will still be people bad mouthing or quarreling with you, they will not be able to cause much impact to you. The reason for them acting in this way will not be because they dislike your personality but rather they just simply feel uncomfortable and jealous of you leading a better life than previously. Their reaction will have nothing to do with you but will only demonstrate that they might be having some issues with themselves and you will not want to get too affected by them as your attention will be required in many other more important areas. As you will be doing well this year, you will find that those who had forsaken you previously when you were going through a tough time might suddenly appear and want to be your friends. It will be fine to be friendly with them but at the same time always maintain your guard. Finally, you will want to focus on making friends or keeping in contact with those who are sincere and will be helpful to you.

New Year's Memories

New Year's in Japan

By Yasuhito Yamamoto

New Year's Day in Japan is one of the most celebrated days of the year. But the Japanese celebrate this day in a different way. Unlike many Asian countries that use the lunar calendar, Japan adopted the Gregorian calendar in 1873 celebrating New Year's Day on the first of January.

Yet what people do on this day is nothing like the United States.

New Year's Eve is certainly not for spending time with friends, seeing fireworks, or making ruckus on the streets. For the Japanese, it is a time

for family members to get together, to eat dinner, and to wait for the midnight bell from a temple announcing the arrival of the New Year.

Temples hit 108 times on a bell, 107 times right before New Year's Day and one last hit as it becomes the New Year. People then start going to shrines to make their new year's prayers.

For housewives, New Year's Eve can be the most tiring. They spend a couple of days before and the night of New Year's Eve to prepare a traditional New Year's food called, Osechi. This needs to be made before the New Year

because the first three days of the New Year are holy days where no one should do any work.

Toshikoshi Soba, a buckwheat noodle, is also eaten on New Year's Eve. This tradition is practiced because Soba noodles are thin and long. By eating these noodles, the Japanese are wishing themselves a long lasting life.

Starting at 9 p.m., NHK (Japan Broadcasting Association) shows a Red-White Singing Competition. It is an annual New Year's Eve show where singers who have released popular songs throughout the year, battle for the best song. Japan has taken on a Western calendar, but still incorporates strong Japanese customs.

My Memories about Celebrating Chinese New Year in Taiwan

By Sheng Chu Lu

Time flies by fast as another year is nearly over. I am so busy working I don't even notice that Chinese New Year will be coming soon. Perhaps it is because I have not lived in my native country of Taiwan for a couple of years. It's been such a long time since I've visited Taiwan and I really miss celebrating Chinese New Year there.

Chinese New Year's Eve is a very special and important time for family members to gather together. My family enjoys long lively discussions during a hot pot dinner.

Children are especially happy when they get red envelopes. According to Chinese customs, parents and relatives always give children red envelopes that contain money to convey their best wishes for the

coming year. When I was a child I looked forward to this and was very excited when I got my red Chinese New Year envelopes. Even though my mother always saved most of the money in my bank account, she still bought me toys, which made me very happy.

In addition to eating hot pot and getting red envelopes, playing Mahjong is also a traditional Chinese New Year's Eve activity. When everyone finishes eating hot pot, the adults will form groups of four to play Mahjong while the children play poker or video games.

Later in the night, the adults usually invite the children to stay up late in order to see the Old Year out and the New Year in. This is called Shou Sui in Chinese. During the night of Chinese New Year's Eve we usually get together in

the yard to look at all the beautiful stars in the sky. We also reflect on the past year and discuss our new plans for the coming year. We also drink tea, eat cookies and, most importantly, enjoy being in the company of our relatives. Shou Sui is my favorite because we all take time to relax and take a break from our busy lives with each other.

However, as much as I love Shou Sui, I can't help falling asleep in the middle of the night, only to be woken up the next morning by the loud pop of firecrackers. I don't mind waking up, as it means that a brand new year is starting. At that moment, I feel very happy and motivated to make all my wishes come true.

Sheng Chu Lu is a former ESL instructor of the AACA

Korean New Year's Day

By Jane Hwang

New Year's morning always begins with home-made rice-cake soup in Korea. The aroma of rice-cake soup, the traditional Korean New Year's meal, fills every home as mothers prepare the first meal of the year. To Koreans, having rice-cake soup on Seolnal, New Year's Day, means they are adding an extra year to their age.

While having the very first meal of the year, the focus of the conversation is mostly about becoming a year older. Koreans place a high value on growing older and the responsibilities that come with age. They do not just celebrate New Year's with excitement. It is a day when parents give proper advice to their children about the meaning of growing up. Children reflect upon the past year and share hopes of a more successful academic year. Also, parents think of ways to improve the lives of the family while sharing words of wisdom and encourage-

ments to their kids.

New Year's morning is the day when members of the entire family are brought together and show how sincerely they care for each other. The first of January is celebrated by Koreans, but they also celebrate the Lunar New Year to emphasize respect toward their ancestors. Lunar New Year is one of the biggest holidays in Korea. People wear Hanbok, a traditional Korean costume, to visit their relatives as well as their ancestral graves, paying respects to their precedents.

During the New Year's holiday, people travel to see their families and relatives regardless of how far they live. There are some who get stuck on highways, but they are often too joyful about seeing their families to complain.

When children visit their adult relatives they do a New Year's bow, wishing their authorities blessings, peace, and happiness. The elders in turn are responsible for

giving the children words of hope and money for good fortune. When people are gathered, a traditional game called Yut is played. In this game, you toss four sticks with two sides: one side blank and one round side with writing. The goal is to have all four land with the writings facing up. Yut is enjoyed by both children and adults as they spend quality time together. New Year's Day is a time of celebration for everyone, but Koreans place more importance on the quality and the content of the celebration. No matter how busy the family may be, they always prepare for the New Year in a proper manner. People spend many days cooking a variety of different dishes and entrees, prepare gifts to share within the family, and keep a respectful mindset to prepare for this significant day. Seolnal not only reflects the gratitude towards living relatives, but also allows people to share hopes of the New Year with their ancestors.

Lunar New Year in a Korean Family

By Angelina Hong

Lunar New Year for my family is a personal affair, one that strengthens our bond as a family and rekindles the traditions of my Korean ancestors. We get together to share food and stories, and even pay our respects to relatives that have passed away.

The preparations for the Lunar New Year begin days before the actual event. The older women of the family don their aprons and work in the kitchen for hours as the smell of delicious foods flows throughout the house. The culinary achievements from the preparations are enormous. Trays of fish, meat and vegetables dipped in egg batter to be pan-fried, grilled short ribs marinated in teriyaki sauce, mounds of green, pink, and white rice cakes filled with a sweet sesame filling appear on the kitchen counter in unimaginable quantities.

The most important dish of the Lunar New Year is the rice cake soup. This dish signifies the beginning of the New Year and must be eaten to ensure health and good

luck until the next New Year celebration.

On the day of the celebration, all of our relatives come to my house early so the women can get together to finish preparing for the big dinner. For this day, we abandon our jeans and sweatshirts to wear our hanboks, traditional Korean clothing. The bright colors of hanbok create an air of festivity. There is talking and laughter everywhere as we all sit at the table, waiting for the feast to begin.

As the food gets brought to the table, we take our seats. Everyone gets a setting, even my grandmother who passed away before I was even born. My mother and my uncle always set a place for my grandmother at New Year's so she can also enjoy the food and festivities. We pray for her soul to be happy and content in the afterlife. We also pray for health, long life, and prosperity for the family. We give thanks for everything that we have, and ask for strength to do great things during the New Year.

Everyone sits at the table for hours eating and telling

stories of the past, often about their childhoods and living in Korea. Most of our relatives have endured incredible hardships while trying to create new and better lives in America. I can sit forever listening to them talk about their experiences.

Finally, it becomes time for the children and younger family members to pay their respects to the elders. They line up in a row and bow deeply to the elders, their heads touching the floor by their fingers. In exchange for their show of respect, the elders hand them little pockets of New Year money to enjoy.

With this, the Lunar New Year celebration ends. It is a day that only comes once a year, but for my family, it has a significance that transcends any sense of time. It is a day that reinvigorates our relationship with one another and instills within us, especially the younger generations, a sense of tradition and a culture that makes up our Korean heritage.

Angelina Hong is the development coordinator of the AACA

Celebrating Chinese New Year in Boston Chinatown

By Amy Zhao

For many children one of the best holidays besides Christmas and Thanksgiving is the New Year celebration. They enjoy the First Night at Boston Common where kids can get their faces painted. I prefer the Chinese New Year. In Chinatown there's always a Chinese New Year celebration with little stands selling bamboo, bracelets and all sorts of items. There's also a wonderful lion dance and loud firecrackers bursting around Chinatown. It's a day where you can go outside to enjoy the celebrations.

This year Chinese New Year is on January 26. The Chinese Lunar calendar is based on the observation of the moon whereas the United States uses the Gregorian calendar, so the New Year always falls on the first of January. Chinese Lunar calendar

has a twelve year cycle within the zodiac. Each year is attached to a different animal. The order of the animals are: rat, ox, tiger, rabbit, dragon, snake, horse, sheep (or goat), monkey, rooster, dog, and pig. This year will be the year of the ox.

A reason why children really look forward to Chinese New Year is the lucky red envelopes filled with money. I remember my Mandarin teacher telling me a story about the origin of the lucky red envelopes. There was a town that was peaceful all year round except the day before the New Year. On the day of the New Year a devil came out to snatch children away while they were sleeping. The parents thought of an idea to put money in red envelopes to distract the devil. They gave it to their children when they went to bed. When the children

slept they kept the lucky envelopes in their pockets. At night when the devil came, the devil took the red envelopes instead and left the children alone. This is one of the many myths about the beginnings of the lucky red envelopes.

Another tradition on Chinese New Year is a great feast with all of your family. The great feast includes chicken, roasted pork, noodles, different kinds vegetables, and for dessert there is an assortment of candy. The most famous candy is the Lucky Candy. It's a candy that will bring you good luck in the New Year.

With all these celebrations, traditions and food there's no reason for children not to enjoy Chinese New Year.

Amy Zhao is a 11th grader at the Boston Latin School

Memories of Tet (Lunar New Year) in My Tho (Mekong Delta), Vietnam

By Liem Tran

In My Tho, on New Year's Eve, the air is usually cool, the sky is blue, flowers are blooming in every corner and you can actually feel Tet in the air. Growing up, I was taught that our ancestors are as important as, if not more important than, living members of the family. Because their presence and blessings are considered critical to our well-being, we involve them in our everyday life, remembering them through daily offerings of food and prayers, and inviting them to join us for important holidays. My mother would be home around noon time to prepare the whole cer-

emony of Don Giao Thua, it is the most sacred point of time, the passage from the old to the New Year. It is popularly believed that in Heaven there are twelve Highnesses in charge of monitoring and controlling the affairs on earth, each of them taking charge of one year. Giao Thua is the moment of seeing off the old chieftain upon the conclusion of his term and welcoming in the new one upon his assumption of office. For this reason, every home makes offerings in the open air to pray for a good new year. A whole chicken is a prized food, symbolizing abundance and prosperity, it sits prominently on the ancestor worship altar, along

with the flowers, candles and incense sticks. Along with all of my siblings and neighbors, we waited patiently until midnight to ignite the fire crackers; the sounds and burning smells tell us the New Year has arrived.

Tet celebration begins on the 23rd day of December (Lunar Calendar). On this day, there is a rite to see Tao Quan (sending kitchen goddess to heaven for ten days) off; we would clean up the kitchen altar including polishing the incense burner, painting the walls, cleaning the ashes from the wood stoves, and washing the kitchen cabinet. The reason for send-

CONTINUED A PAGE 15

New Year's Memories

FROM A PAGE 14

ing these goddesses away for ten days is that so they can join other goddesses in heaven celebrating the new season.

Following the 25th of December, the tradition of Ta Mo (a visit to family cemetery) is to invite the deaths to join us for the New Year. We would clean up their tombs by giving a fresh coat of paint, carefully cleaning up the landscape around them and keeping the incenses burned throughout the day.

So, on the first day of Tet, we prepared three sumptuous meals to serve our ancestors. Besides whole chicken, we cooked dozens of other enticing dishes such as caramelized garlic shrimp and a traditional pork stew with hard-boiled eggs called Thit Kho Dua. For dessert, we served fresh fruits like watermelon and tangerines. A small portion of each dish is then placed as an offering on the altar along with other dried fruits and roast watermelon seeds. We all practiced silence as a symbol of peace, and we were not supposed to clean or sweep the floor to make sure that all lucks remained in the house. When we burned the incense and said our prayers, the spirits would be invoked and the ancestors began their

journey back to Earth. In our prayers, we thanked them for watching over us and giving us good luck and health. After all the prayers then we could begin to eat. All of us would be anxious to try on our new outfits that my mother had saved up and bought for us. We then would begin making a wish to my mother for her health and prosperity, and she would hand out the red envelopes which contained new money. We would make our way to visit other relatives and receiving more red envelopes.

Then, on the third day of Tet, when the ancestors got ready to depart, we prepare another extravagant send-off meal, this time with different dishes and wine. Towards the end of the ritual, we would all go outside and gathered around our parents and watch as they dutifully burn beautifully decorated paper tunics and clothes and even symbolic paper money - items which our ancestors would need in Heaven. And once our ancestors were gone, we would go back to our own lives but with the lingering thoughts of Tet and a strong reminder that we must, as always, live up to their expectations.

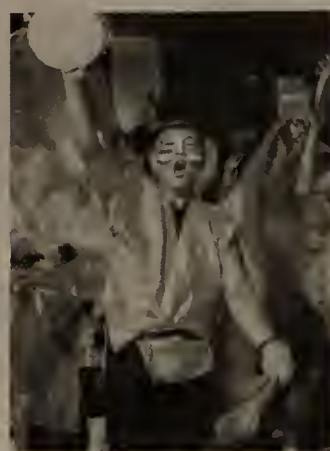
Liem Tran is a former director of development of the AACA

By Renue Bhalla

Chinese Lunar New Year in Singapore is a major event for all Singaporeans. Singapore is a tiny island city at the southern tip of the Malay Peninsula. Measuring barely more than 263 square miles, it is home to more than four million people. Singaporeans are mainly of Chinese, Indian, Malay and Eurasian descent. There is also a big population of working professionals from India, China, Indonesia as well as Australia and the United Kingdom. It is no wonder that it is often a preferred destination for working professionals to do a stint in Singapore, given its multicultural flavor. Given that the Chinese make up the majority of the population, Chinese New Year (CNY) is celebrated with pomp in the island.

CNY is celebrated over a week, although the first two and a half days are observed as holidays in the country. On Chinese New Year eve, families get together for their opulent reunion dinners which span over 10 courses. The main idea behind this is to foster family unity and a sense of kinship. The celebration is not only reserved for living relatives. Deceased relatives are also remembered during this festive period. Some families still follow

Chinese New Year in Singapore



Dancers performing at the Chingay parade

the tradition of offering food and clothes to their ancestors.

The first day of Chinese New Year is spent visiting close relatives in their homes. In preparation for the festival, homes are thoroughly cleaned and some Chinese families even purchase new furniture for their homes to usher in the New Year. Everyone dons new clothes, often in red as it is considered the lucky color. It is believed that embracing the new ensures good luck. In fact, some go as far as storing away their brooms and mops so that luck is not 'swept away'.

Mandarin oranges are exchanged in pairs between family members for good luck. Other gifts include sweets, chocolates and biscuits. Also, another important tradition followed by the Chinese is the offering of the 'ang pao' or red packet for good luck.

The red packet is adorned with golden lettering depicting words like prosperity, wealth and abundance. It contains money in even numbers as it is considered lucky. Usually, the elders give away the ang pao to the younger family members. This practice continues until the recipient gets married, after which it is expected that the latter starts being the benefactor of ang pao. This practice which is very popular with children has also been adopted by the Indian and Malay communities during their festivals, Deepavali and Hari Raya.

The second day of the festival is increasingly being dedicated to entertaining friends at home. This includes inviting colleagues, classmates and friends from other ethnic backgrounds. Apart from the traditional dishes served, multiethnic dishes also adorn the dining table. Chinese New Year goodies like love letters, sugar biscuits, and pineapple tarts are often relished by both the young and old of all ethnic communities. Another popular dish enjoyed by many is Bak Kwa or barbecued pork. The sweet salty flavor tingles one's taste buds and is the reason behind hour long lines during festive season at famous shops like Bee Cheng Hiang. There are also

vegetarian and chicken alternatives for Muslim and vegetarian consumers.

To top off the Chinese New Year celebrations, many make their way to Chinatown for Asia's largest float and street festival also known as the Chingay festival. The streets are adorned with mini stages or 'floats' dressed in red and gold flags, lanterns and multihued decorations. As the clang of cymbals fill the air, lion dancers unleash high energy performances along the streets. The parade includes dazzling performances by Indian and Malay groups, reflecting the multiculturalism prominent in Singapore. In the recent years, artistes from all over the world have performed in the parade, adding to the international flavor of the city. This event is enjoyed by locals and tourists alike. The splendor of the Chingay parade is often a reason for many tourists to visit Singapore during this period. Apart from the experience of multicultural immersion which exposes one to the traditions and practices of a plethora of cultures, tourists also get to celebrate one of the biggest festivals in the country.

Renu Bhalla is a former PACE case manager of the AACA

CHIN & CURTIS, LLP IMMIGRATION LAW

75 Federal Street, Boston, MA 02110
(617) 482-1775 ~ (617) 482-2443 FAX
www.chincurtis.com

Boston's Business Immigration Law Firm

Chin & Curtis, LLP is a twelve-attorney firm specializing exclusively in United States immigration law. Our focus is principally on corporate and business immigration, although we are a full-service firm and advise clients in naturalization, family-based immigration, deportation, and exclusion as well. The founding partners, Francis Chin and Philip Curtis, have been representing companies and individuals in New England and throughout the country for many years. Each of the other senior attorneys in the firm has more than fifteen years experience in the field. We also make effective use of 9 outstanding legal assistants in our practice.

We represent a wide range of clients, principally corporations, academic institutions, consulting firms and professionals who work for them. We also represent nonprofit organizations and individuals.

Please call any of the attorneys listed below and we would be glad to assist you.

新年快樂

Chin & Curtis Attorneys

Francis E. Chin

Barbara Chin
Francis Johnson
Elaine Walsh
Gunnar Sievert
Mi-Rang Yoon

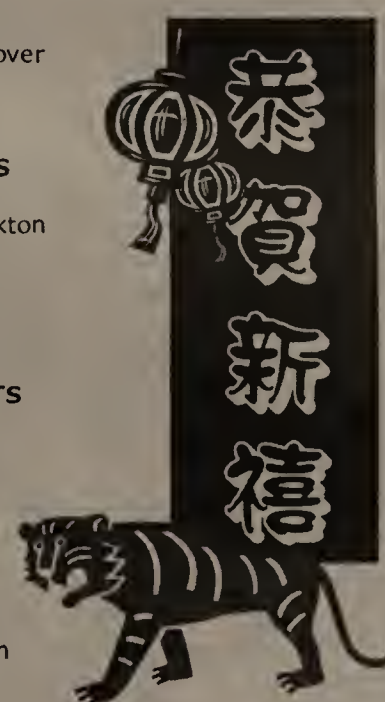
Philip C. Curtis

Gabriel Mozes
Bonnie Edwards
Lorie Lunn
Sarah Coleman
Celeste Lim

Corcoran Management Company
Wishes You a Happy New Year!

There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. **Take your pick...**

ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street,
Dorchester
ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street,
Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street, Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Road, Beverly
BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery,
Quincy
HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road,
Scituate
KIMBALL COURT
(781) 933-9900
7 Kimball Court, Woburn
LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street, Hingham
MASSACHUSETTS MILLS
(978) 970-2200
150 Massmill Drive, Lowell
MCMANARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street,
Allston



CORCORAN
MANAGEMENT COMPANY
Creating Communities Since 1951



PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street,
Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road,
Quincy
SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue,
Saugus
SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way,
Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street,
Worcester
TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street,
Framingham
THE LEDGES
(781) 335-2626
1 Avalon Drive,
Weymouth
THE MEADOWS
(978) 441-9167
82 Brick Kiln Road,
Chelmsford
WEYMOUTH COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21
Weymouth

Chinese New Year in the "City of Lights" - Hong Kong

By Samuel Tsoi

It is often observed that the world's largest annual movement of people happens when families travel across China during Lunar New Year.

In recent years, it has been no different in Hong Kong. Unprecedented flows of people come in and out of the Special Administrative Region after its re-integration with the Mainland more than a decade ago.

The city usually becomes uncharacteristically quiet during much of the three public holidays, especially compared with Christmas, which is not a legal holiday in the Mainland.

But the city has livened up in recent years during the International Chinese New Year parade, which brings an influx of travelers from around the world and the Mainland, which has sent steady groups of tourists since 1997. Even in a

distinctively traditional holiday, many still flock to Hong Kong to experience its glitzy lights, remarkable architecture, and lively markets.

According to those who have seen the changes throughout last two decades, many think Chinese New Year now is less traditional in Hong Kong, as more restaurants and shops stay open even on New Year's Day.

Driven by less urbanites cooking at home and an increasingly mobile population, those who used to New Year's dinner at the elders' home are now eating out more. Many are also less strict on which day to gather as a family, since traveling during the holidays has become more popular.

During the weeks leading up to and after the New Year, the city's storefronts, doors, and kids are all dressed in red and gold. Shops blast out Chinese New Years songs wishing customers a prosperous new year, hoping

that, in turn, they will also profit from the all-around optimistic atmosphere.

Street markets overflow with all types of traditional candies, flowers, trinkets bearing the image of the year's zodiac animal, and plants believed to bring good luck such as mandarin orange and kumquat trees, a homonym for 'gold' in Cantonese.

"Gong hei faht choy!" (congratulations and be prosperous) is prefaced in every exchange, and resonated with the same greeting throughout the period. For children especially, they will also add "lai see dow loi!" along with a irresistibly cute smile and open palms - reminding every adult to pass along good luck in a tangible form of cash-stuffed red envelopes, or lai sees.

Lai sees are usually given to unmarried children, but are also given as a gesture to reward employees. A straw poll has revealed that most in Hong Kong think \$20

HKD is a reasonable amount, unless that is, one is the "big boss", then, \$50 to \$100 is expected.

New currency notes are favored, while coins are not welcomed. And days leading up to New Year will often see human traffic jams inside the city's banks.

Hong Kong has outlawed the common use of firecrackers, but those who miss the smell of gunpowder should set off the loud blasts in the New Territories, the Chinese tradition that brings good luck benefits from turning a blind eye in the less urban part of the city.

If Chinese culture is passionate with the concept of good luck, Hong Kong is a city that indulges it - and spreads its jovial wishes and rituals all over the Chinese Diaspora from Sydney to San Francisco, where lion dances parade through Chinatowns and families gather around hot pots for series of evening feasts.

New Years Day is also

a time traditionally for donning new clothes, but less young people observe that practice. Chinese New Year, however, is the best opportunity to amass some good luck for the coming year. From deep cleaning the house, to stowing away your scissors (to avoiding short ending good luck), many practices, words, and timing of activities are all rituals in bringing success and prosperity for the coming year.

The Year of the Ox was over all a "lucky" year for China, considering the fallout of the global financial crisis. The country experienced higher-than-forecasted GDP growth. Many in Hong Kong, however, are still wary as unemployment is at a historic low, and it is still recovering from the loss of investments throughout the recession and increasingly tough competition with cities such as Shanghai and nearby Shenzhen.

In the Year of the Ti-

ger, optimists hope to see Hong Kong relive at least some of its glory "Asian Tiger" years as the economy strengthens its more mature service industry and stock market, and its banking sector positions itself to manage risk better than its Mainland counterparts.

From a sleepy fishing village at the turn of the century, Hong Kong was forged out of defeat by the foreign invaders. It went on to become the world's freest economy and regional financial powerhouse. The 'fragrant harbor' now charts a future that is inextricably part of China, the next superpower.

Every new year will indeed become more Chinese, traditional or not, but Hong Kong will remain a jewel of East Asia and an international hub for crowd-pleasing celebrations, Chinese culture, and good luck.

Samuel Tsoi is a Sampan correspondent

New Year's Fireworks in Hong Kong





德門膺厚福
仁里樂長春



華埠社區

*Peace, Fortune and
Longevity to your family.*



柯德文殯儀館

BOSTON HARBOR SIDE HOME

J.S WATERMAN & SONS

Waring-Langone

歷史悠久，信譽昭著，為華人提供莊嚴服務 70 餘年。

未雨綢繆，隨心隨意，為將來選定慎終追遠計劃

免費查詢專線：1-800-344-7526



楊德超

(華人製殯師)

Tak Chiu Joseph Yeung
Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett
Senior Funeral Director
"柯德文獎學金" 創始人

A Service Family Affiliate of AFFS and Service Corporation International.
206 Winter Street, Fall River, MA 02720 電話: (508)678-2454

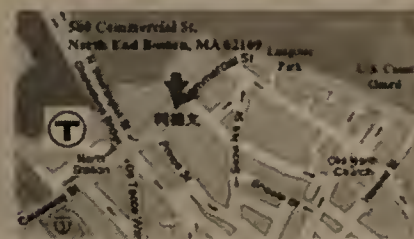
7月起從 Kenmore 遷址至北站附近 580 Commercial St.
(搭乘綠線地鐵C-E線或橙線地鐵至北站North Station下車，出站後向海邊方向走 (Harbor Side) 約數分鐘)

波士頓
(617)536-4110

580 Commercial St.
(近 North Station 地鐵站)
J.S. Waterman & Sons.

昆士市
(617)472-1137

576 Hancock St. PRIME 油站對面)
Deware Funeral Home



We Wish you a Happy and
Healthy Chinese New Year!

敬祝新年一切
健康平安!



S-C Management Corp.
2 Brookline Place, Suite 206
Brookline, MA 02445

Happy New Year

恭賀新禧



Congressman
Mike Capuano
8th district



Happy New Year!

Celebrate the Year of the Tiger

at the Peabody Essex Museum

Saturday, February 27 | 10 am–5 pm

Don't miss performances by the renowned Gund Kwok Asian Women Lion Dance Troupe, martial arts demonstrations, a special screening of *Kung Fu Panda* and much more for all ages!

All programs are included with museum admission



For more information
visit the new pem.org

Programs made possible by the Lowell Institute and ECHO (Education through Cultural and Historical Organizations)

P | E | M Peabody
Essex
Museum

161 Essex St. | Salem, MA 01970 | 978-745-9500 | pem.org

艾默生學院與您共慶新年



*Happy Lunar New Year
To The
Greater Boston Community*

1880
**EMERSON
COLLEGE**

In the year of the Tiger, we wish our neighbors
a peaceful and prosperous Chinese New Year!

塔芙茲大學恭祝大家
虎年平安愉快!



Tufts
UNIVERSITY

Happy Chinese
New Year!!!

Action for Boston Community Development
and its Neighborhood APACs and NSCs wish
our Asian American Community Friends
"Peace, Health, and Happiness in
the Year of the Tiger!"

Action for Boston Community Development
promotes upward mobility to people of all
backgrounds through programs and affiliations
that include (to the right):

- Career Exploration
- Education and Job Training
- Elder Services
- Family Planning
- Foster Grandparents
- Fuel Assistance
- GED
- Head Start Child Care
- Health Services
- Housing
- SummerWorks
- Urban College of Boston
- ...and many others!



Action for Boston Community Development
178 Tremont Street, Boston MA 02111
Tel: (617) 357-6000 www.bostonabcd.org

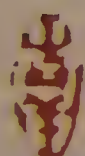




新年好

恭祝讀者新年好

沙龍



集



GDI

Graphic Developments, Inc.

Web Offset *Color* Newspaper Printers

70 Mayflower Drive • West Hanover • MA 02339

Tel: 781-878-2222 Fax: 781-878-3400

Graphic Developments, Inc.

wishes Sampan readers a

HAPPY NEW YEAR!

新年快樂

Specializing in Web Offset Printing of Newspaper
– trade Publications –

Circulars with Complete Capabilities
for Mailing and Delivery.

09

Mid 1954



1954



1954

2010

Year of the Tiger

恭賀新禧



SAMPAN 舢舨

The only bilingual Chinese-English Newspaper in New England 全紐英倫地區唯一的中英文雙語雙周報

87 Tyler Street
tel: 617.426.9492 x206

Boston, MA 02111
fax: 617.482.2316

www.sampan.org
ads@sampan.org

Publication 2010

1	2	3	4	5	6
日	一	二	三	四	五
				1	2
				十七	十八
3	4	5	6	7	8
十九	二十	小寒	廿二	廿三	廿四
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九	三十
初二	初三	初四	初五	初六	初七
初八	初九	初十	十一	十二	十三
十四	十五	十六	十七	十八	十九
二十	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五
廿六	廿七	廿八	廿九	三十	初二

2	3	4	5	6	7
日	一	二	三	四	五
				1	2
				十八	十九
7	8	9	10	11	12
廿四	廿五	廿六	廿七	廿八	廿九
三十	初一	初二	初三	初四	初五
初六	初七	初八	初九	初十	十一
十二	十三	十四	十五	十六	十七
十八	十九	二十	廿一	廿二	廿三
廿四	廿五	廿六	廿七	廿八	廿九
三十	初一	初二	初三	初四	初五

3	4	5	6	7	8
日	一	二	三	四	五
				1	2
				十六	十七
7	8	9	10	11	12
廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七
廿八	廿九	三十	初一	初二	初三
初四	初五	初六	初七	初八	初九
初十	十一	十二	十三	十四	十五
十六	十七	十八	十九	二十	廿一
廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七
廿八	廿九	三十	初一	初二	初三

4	5	6	7	8	9
日	一	二	三	四	五
				1	2
				十七	十八
4	5	6	7	8	9
二十	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五
廿六	廿七	廿八	廿九	三十	初一
初二	初三	初四	初五	初六	初七
初八	初九	初十	十一	十二	十三
十四	十五	十六	十七	十八	十九
二十	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五
廿六	廿七	廿八	廿九	三十	初一

5	6	7	8	9	10
日	一	二	三	四	五
				1	2
				十八	十九
2	3	4	5	6	7
十九	二十	廿一	廿二	廿三	廿四
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九	三十
初一	初二	初三	初四	初五	初六
初七	初八	初九	初十	十一	十二
十三	十四	十五	十六	十七	十八
十九	二十	廿一	廿二	廿三	廿四
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九	三十

6	7	8	9	10	11
日	一	二	三	四	五
				1	2
				十九	二十
6	7	8	9	10	11
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九	三十
初一	初二	初三	初四	初五	初六
初七	初八	初九	初十	十一	十二
十三	十四	十五	十六	十七	十八
十九	二十	廿一	廿二	廿三	廿四
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九	三十
初一	初二	初三	初四	初五	初六

7	8	9	10	11	12
日	一	二	三	四	五
				1	2
				二十	廿一
4	5	6	7	8	9
廿三	廿四	廿五	廿六	廿七	廿八
廿九	三十	初一	初二	初三	初四
初五	初六	初七	初八	初九	初十
十一	十二	十三	十四	十五	十六
十七	十八	十九	二十	廿一	廿二
廿三	廿四	廿五	廿六	廿七	廿八
廿九	三十	初一	初二	初三	初四

8	9	10	11	12	13
日	一	二	三	四	五
				1	2
				廿一	廿二
8	9	10	11	12	13
廿八	廿九	三十	初一	初二	初三
初四	初五	初六	初七	初八	初九
初十	十一	十二	十三	十四	十五
十六	十七	十八	十九	二十	廿一
廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七
廿八	廿九	三十	初一	初二	初三
初四	初五	初六	初七	初八	初九

9	10	11	12	13	14
日	一	二	三	四	五
				1	2
				廿三	廿四
5	6	7	8	9	10
廿七	廿八	廿九	三十	初一	初二
初三	初四	初五	初六	初七	初八
初九	初十	十一	十二	十三	十四
十五	十六	十七	十八	十九	二十
廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六
廿七	廿八	廿九	三十	初一	初二
初三	初四	初五	初六	初七	初八

12	13	14	15	16	17
日	一	二	三	四	五
				1	2
				廿六	廿七
5	6	7	8	9	10
三十	初一	初二	初三	初四	初五
初六	初七	初八	初九	初十	十一
十二	十三	十四	十五	十六	十七
十八	十九	二十	廿一	廿二	廿三
廿四	廿五	廿六	廿七	廿八	廿九
三十	初一	初二	初三	初四	初五
初六	初七	初八	初九	初十	十一

11	12	13	14	15	16
日	一	二	三	四	五
				1	2
				廿五	廿六
7	8	9	10	11	12
立冬	初一	初二	初三	初四	初五
初六	初七	初八	初九	初十	十一
十二	十三	十四	十五	十六	十七
十八	十九	二十	廿一	廿二	廿三
廿四	廿五	廿六	廿七	廿八	廿九
三十	初一	初二	初三	初四	初五
初六	初七	初八	初九	初十	十一

10	11	12	13	14	15
日	一	二	三	四	五
				1	2
				廿四	廿五
3	4	5	6	7	8
廿六	廿七	廿八	廿九	三十	初一
初二	初三	初四	初五	初六	初七
初八	初九	初十	十一	十二	十三
十四	十五	十六	十七	十八	十九
二十	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五
廿六	廿七	廿八	廿九	三十	初一
初二	初三	初四	初五	初六	初七

EAST OCEAN ENTERPRISES LIMITED

東新企業集團



KAZE 風火鍋 SHABU SHABU



純正日式涮涮鍋 Shabu-Shabu
有定食鍋及套餐

營業時間 | 星期日至四: 早 11:30am - 晚 12:00am
星期五至六: 早 11:30am - 晚 02:00am

1 Harrison Ave. Boston, MA 02111 (中國城)
TEL: (617) 338-8283 | www.kazeshabushabu.com



外燴及商業聚餐
新鮮生魚片
各式花捲、壽司
日式精緻料理



JAPANESE CUISINE

TEL: (617) 734-1268 | www.fugakyu.net
1280 BEACON ST. BROOKLINE, MA 02446

CAFE

TEL: (978) 443-1998 | www.fugakyucafe.com
621 BOSTON POST RD. SUDBURY, MA 01776



全體同仁 敬賀



海皇醉瓊樓

EAST OCEAN CITY

Boston City Search-"Best Chinese Food!";
ZAGAT-"Winner Rewards!"

專精客家、港式粵菜



營業時間

週一至週四
上午 11:30 至 晚上 10:00
週五、週六
上午 11:30 至 晚上 11:00
周日
上午 12:00 至 晚上 10:00

TEL: (617) 542-2504

25-29 Beach Street,
Boston, MA 02111
www.eastoceancity.com

招牌菜式:
椒鹽大埠蟹
鴛鴦石斑球
金牌鹽焗雞
荔蓉香酥鴨
象拔蚌兩食
搖柱扒豆腐
瓊樓一品煲
各式游水海鮮

East Ocean Telecom

東海國際電訊 International Company

Tel: 617.849.7075/7082/7083 Fax: 617.399.6226
27 Beach Street, 2nd Floor, Boston, MA 02111

The services you need today,
the services you want tomorrow



Wireless



Home Security



Satellite
TV



Digital Phone
Service with
Video Phone



LUCKY STAR

877-66-Lucky www.luckystarbus.com



NOUVELLE™
at NATICK
AT YOUR SERVICE™



歡迎查詢我們
慶祝中國農曆
新年的活動內容

75 個房子
在 75 天內賣出

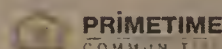
現在就來體驗座落於NATICK的
NOUVELLE理想居所。

在BOSSE NOUVELLE，無論是
私人聚會還是研究新一年的決策，
你會發現這一切是如此的方便，
就只有離你家門口幾步路。

由一臥室的價格(\$259,000)至
頂層公寓的價格(\$614,000)

NOUVELLEATNATICK.COM/SAMPAN
877.362.0758

開放時間：每日 10AM - 6PM
週四開放至晚上 7PM



金門超市
Kam Man Food



金門百貨
KAM MAN MARKETPLACE
波士頓最大型的日本城及中國百貨



恭 賀 新 禧



賀年佳品，豐富多樣
任君選擇，包君滿意

- ★ 禮品
- ★ 瓷器
- ★ 廚具
- ★ 工具
- ★ 文具
- ★ 玩具
- ★ 小型電器
- ★ 美容系列



營業時間：週日至週四：9:30AM-9:00PM 週五、週六：9:30AM-10:00PM

地址：219 Quincy Ave., Quincy, MA 02169 電話：617-328-1533 傳真：617-328-7033

哪兒，都要趕回家，和家人一起吃一頓團圓飯，盡享天倫之樂。這頓飯裡有幾道菜絕不能少，比如八寶飯、如意菜、烤麩、細粉蛋餃湯、湯圓。另外，還要有一整條魚燒好放著，但不能吃，要將其由大年三十放到初一，代表年年有餘。

大年夜那天如果家裡招待客人，無論被搞得多不乾淨，都要趕在新年鐘聲敲響之前清理完畢。到了年初一，是不可以再倒垃圾或掃地的了，以免掃去了“財氣”。大年三十，人人都要洗頭洗澡，換穿乾淨內衣，等待新年的來臨。當指針一過12點，響亮的砲竹聲響就會在城市的每個角落出現。雖然近年來，有規定市中心不可以燃放鞭炮，但在可以燃放的地區，鞭炮煙花此起彼伏，好不熱鬧。

年初一早上，所有人都要吃年糕，象徵新一年“年年高”、“高高興興”。吃完湯圓，人人都會穿上節前購置的新衣、新褲，以全新的面貌，先給家中長輩拜年，再去鄰居家，接著是親戚家拜年。這個時候，小孩子都特別高興，因為他們都能拿到滿滿的一疊壓歲錢。

台灣的新年

作者：呂聖筑

時光飛逝，歲月如梭，轉眼間，一年又即將在忙忙碌碌中度過了，而新的一年也在不知不覺中悄悄地到來了。現在身處在異鄉，不禁特別讓我回想起台灣各種慶祝新年的活動。

每逢除夕夜，便是全家人齊聚一堂、享受天倫之樂的日子，長輩與小孩們總是一邊品嚐美味可口的火鍋，一邊興高采烈地討論著有趣的話題。而更讓小孩子滿懷期待的則是吃完火鍋後，長輩們總是依照習俗的給予小孩子們紅包。我仍記得小時後，我總是懷著雀躍不已的心情

收下紅包，雖然絕大多數的壓歲錢則是被媽媽存在銀行戶頭內，但她仍會使用部份壓歲錢買些玩具讓我開心一下。

除夕夜的活動不儘只是圍爐和領紅包而已，打麻將也是台灣過新年的傳統習俗之一。每當享受完美味可口的火鍋之後，長輩總是會三五成群地開始打麻將，而小孩子們則是圍在一起玩撲克牌、打電動遊戲或盡情地暢談。等到夜幕低垂之際，長輩通常會邀請大家一起來守歲，因此全家大小聚集於庭院裡，一邊仰望天空上的繁星，一邊泡茶聊天，盡訴心中事，並且輪流地說出各自的新年新希望。守歲是我最享受的時光了，因為只有在這個時後，每個人才能從平日忙碌的生活中放慢腳步，盡情地與家人暢談整晚。

然而，即使我再喜歡守歲，但仍然敵不過陣陣睡意的侵襲而睡著了。次日早上，總是會有響徹雲霄的鞭炮響吵醒我，這代表著嶄新的一年又到了，我也必需要朝著我所許下的新年新希望邁進了。

日本的新年

作者：山本康仁
編譯：黃佳琳

新年在日本，就像其他國家一樣，是最歡慶的節日之一。然而日本人自有他們一套慶祝的方式。日本和其他亞洲國家不同，它自1873年就採用了西曆，所以日本的新年和美國是一樣降落在1月1日。雖然如此，他們慶祝的方式和美國是不同的。

首先在除夕，家人聚在一起吃晚餐，和

等待午夜時廟裡傳來的鐘聲，那鐘聲代表新年的來臨。而不是和朋友相伴出遊觀看煙火或大聲歡呼看著氣球下降。在除夕夜，人們通常吃蕎麥麵。麵條是長又細的，吃了它會有長壽之意。日本電視臺從晚上9點開始就播放紅白歌唱比賽，那是除夕夜的年度節目。男女歌手會拿他們那年流行的歌曲來參賽。

對於家庭主婦來說，除夕夜是最忙碌的一天。新年的第一天至第三天是傳統上的聖潔日，而在那幾天是不允許做任何事。所以家庭主婦會在除夕夜準備足夠吃幾天的傳統年菜，禦節料理。

當午夜即將來臨時，廟裡就開始敲108次鐘。當敲到第108次鐘時，就意即新年來臨了。在我家鄉，人們那時開始去寺廟祈願。當遇見同鄉時，我們會鞠躬和互賀新年快樂。在新的一年里，我們會去拜年和互賀新年的吉祥話。小孩會收到壓歲錢，而我們會收到朋友和同事的賀卡。

雖然日本採用了西曆，但也採用了佛教的鐘聲來宣示新年的到來，而且人們會到神社做開年的祈願。這就是所謂的日本新年。

一個韓國家庭的農曆新年

作者：Jane Hwang
編譯：黃佳琳

曆新年在我家來說是自家的喜慶日，也就是加深家庭觀念和重新燃起對韓國傳統文化激情的日子。在那天，我們一起分享食物和故事，並且向過世的前輩致敬。

過年的準備在新年沒來臨之前就早

已開始了。家中較年長的婦女在廚房忙進忙出，一直到廚房傳來一陣陣的飯菜香。那時候的美食真是多不勝數。一盤盤已炸好的魚，肉類和蔬菜，還有燒烤好的小排骨和一堆綠色，粉紅色和白色的甜芝麻米糕已放在檯面上。米糕湯在農曆新年是最重要的食物。吃了這道菜

代表就開年和確保全年健康和好運。新年的那一天，親戚們一大早就到我家，以便她們能完成豐盛的大餐。這一天，我們穿上傳統的韓服而捨棄牛仔褲和襯衫。韓服上鮮艷的色彩散發著喜洋洋的氣息。還沒開始用餐時，大家就聚在餐桌上說說笑笑打發時間。當食物盛到餐桌上時，氣氛就變得嚴肅。大家都各有座位，包括在我未出生就已去逝的祖母。我媽媽，叔叔，和舅舅，通常在新年的餐桌上會為祖母留個位子，以便她也能參與慶典。我們祈禱她在來生得到快樂和幸福。我們也祈願得到健康，長壽和幸福的生活。我們感恩一切所擁有的，和期望在新的一年里裡大展鴻圖。

慶典終於開始了。大家一起享用大餐，也一起分享童年往事和在韓國的時光。大多數的親戚在美國經歷了艱辛的生活，只為了擁有美好的將來。我就坐在那靜靜地聆聽他們生活的點滴。最後，小孩和較年少的家庭成員向年長者拜年。他們排好隊，一個個向年長者跪拜，然後年長者會給小輩們壓歲錢。這之後就代表農曆新年的慶典已結束。一年一次的慶典在我家來說不限時空的變換。那一天是增進家人的感情，和讓年輕的一代了解韓國傳統上的風俗和習慣。

昆士醫療中心 社區健康之伴

QUINCY MEDICAL CENTER STAFF WISHES YOU A HEALTHY AND HAPPY NEW YEAR OF THE TIGER!
昆士醫療中心全體同人，祝大家新春愉快，
身體健康，合家安康，萬事如意！



114 Whitwell Street, Quincy, MA 02169

翻譯部 INTERPRETER SERVICES DEPARTMENT
(617)376-2058

亞裔服務部 ASIAN SERVICES DEPARTMENT
(617)376-5493

總機電話 MAIN NUMBER
(617)773-6100

QUINCY
MEDICAL
昆士醫療中心

Quincy Medical Center's Green Brush Art Reception
碧毫藝術品賞覽會

* Tuesday, April 27, 2010 *

Green brush art opportunities and tickets are available at
www.quincymedical.org or call (617) 376-5493

大同村同仁

恭賀各位

虎年行大運



TAI TUNG
VILLAGE
APARTMENTS

232 Harrison Avenue
Boston, MA 02111
Tel: 617-423-5900
Fax: 617-423-4779

北京的春節隨想

作者：許可可

春節的慶祝在各項年度總結和會議中拉開序幕。編撰資料、咬文嚼字、口若懸河、暢想未來……間或抽個老王禮品煙，品品大李的香片茶，看看小徐的新口紅，摸摸張姐的新毛料。大家忙而不亂，懷著對年終獎的期盼齊整有致的等著春節一步一步到來。

住宅樓裏，每家每戶的大門把手上都塞滿了鮮豔奪目的廣告彩頁。各大超市都激動的向百姓宣佈“今日起每天營業至午夜”。

年青人陪伴兒逛超市，買些平時不捨得買的零食犒勞一下自己，重要的是買上幾袋速凍餃子、元宵，還有冷凍的年糕、八寶飯什麼的。這些食品都是春節的象徵，就是不吃，也要置備著。再順便挑些節日小玩意兒，福字、福娃、春聯兒、新年的掛曆，新年的生肖吉祥物，各式各樣任人挑選。離開超市前買個紅瓢兒的烤白薯，拿幾串兒糖葫蘆，邊走邊吃不寂寞。超市外半黑不暗處賣盜版盤的小販也趁著節日的氣氛玩兒命促銷——“進口毛片出血大拍賣”。街上有人叮光叮光的放“二踢腳”，這炮勁兒大，還得悠著點別讓這炮炸著自己。

臨近過節，購物是大家在辦公室裏窮侃的重要話題，順便交流一下物資資訊，哪家的黃花魚新鮮，哪家的肉末肥瘦合適做餡兒最好，哪家涮羊肉的配料最齊可以一站搞定，相互叮囑著找時間去那個老字型大小“六必居”買點醬菜兒。要問醬菜兒哪都有，跑那麼遠幹嗎？人家百年老店，圖的就是正宗！

餃子必須要吃。白菜豬肉最經典。家常口味的像“肉豆角”，“韭菜雞蛋”，“小白菜兒”總是令人口角流涎。時髦的餡兒料像“山野菜”，“蘆薈”，“蛇肉”，吃不著想想也帶勁。“過節吃餃子”是春節的大戲之一。買料做餡兒，發牢騷嫌包餃子麻煩，交響不斷。全家人一起邊包餃子邊聊天兒是最溫暖人心的情景。

單位聚餐也是此時的重要議題。去哪吃，吃什麼，喝什麼，看什麼，服務小姐是穿“三點”還是穿軍服，大家往往討論得興

致高昂，唾星飛濺。聚餐時領導借此機會感謝員工，改善職員關係；員工借著酒勁兒嬉笑怒罵，幻想著翻身自己做了主任。領導和員工開始稱兄道弟，對酒劃拳，嘍歌亂語。相互約定年前打個牌，打個大手筆，打個痛快！打個通宵！別不捨得花錢！別怕老婆！

領導要在過節的前至少一個禮拜下達“節內安全須知”，晚了辦公室就沒人了，大家都跑出去給兄弟單位送禮，或是忙活自己的私事，有事只能手機“留短信”。節前的一兩天辦公室基本就空了。街上花炮的聲音日益密集，催促著大家想想再想想還有啥沒辦的。家裏沒打掃的趕緊胡亂打掃一下，啥沒買的趕緊買去，福字兒倒著帖上，那些提了嚙嚙的東西都趕緊掛上，福娃掛上，大紅燈籠掛上，新掛曆掛上，舊掛曆扔掉。美女掛曆年年都有，面目似曾相識，經常差點兒把新的當舊的扔了。

除夕日的下午電視打開，泡壺茶，看看新聞，聽聽上面有啥思想，明年有什麼新動靜兒。老婆開始炒菜做飯，老公幫著剁骨頭，閨女縮在沙發上帶著耳機上電腦，兒子在外面忙活著放炮，老太老母坐在床上靜靜的看電視，時不常的鄰居跑進來發牢騷說這點孩子還沒下班，大過年的裝什麼正經。

新聞聯播的時間到了。新聞主題此時此夜百年不變：百姓們感謝黨和國家的政策，感謝領導的關懷；黨和國家感謝百姓對政府的支持，高歌經濟產值持續增長，另外感謝默默無聞的普通勞動者在除夕夜堅守崗位，最後祝願全國人民、港澳同胞、海外僑胞新春愉快，新年進步。

陳詞老調年年不少——“這是首都北京，政治的中心”……

7：59，廣告“彪王”的時間——財大氣粗的廠商花鉅資把自己的產品廣告在“春晚”的前一分鐘播出，然後一年一度“勞民傷財”的春晚隆重開幕了。電視裏的晚會熱熱鬧鬧，電視外的尋常人家自樂自足。

春晚開始了春晚開始了，今年的主持人都穿啥？

歌舞曲藝相聲雜技，快瞧！還有老外來助興。

吃吧吃吧快吃吧……少吃點兒，半夜還有餃子那。

你把電視調大點兒，外面那炮聲太大。

你替我看著這相聲逗不逗，我到廚房看看去。

再給你爸倒杯二鍋頭，別光顧著自己吃。

給你二孀兒發個短信，祝人家過節好。

新年有什麼打算？結婚不？還不？趁著廣告趕緊上個廁所。

談你換台幹什麼？——這得不得得不得有啥勁？我看看其他台有什麼好看的。

快看快看，外邊兒煙花還真挺好看。

午夜十二點即將來臨，外面的炮竹煙花不斷，隨著時間的倒數，炮竹聲達到頂峰，各色煙花照亮半邊天。二踢腳，小鋼鞭兒，竄天猴，地雷子……二百響的掛炮趕緊拿出去放了，這時候不放啥時放？

將近一點鐘的樣子，煙花炮竹的聲勢才漸漸削弱下去。春晚這頭等大戲也結束了。塞上幾口餃子，端上一碗送到鄰居家，再吃幾口鄰居的餃子，罵幾聲今年這春晚真沒勁。大家相互祝賀著過節好。回到家裏，興奮的心情在不知不覺的疲倦中仍難以平靜。

春節裏的傳統慶祝內容還有逛廟會。廟會上人山人海，到處人擠人，還要耐著性子跟在別人屁股後面慢慢的挪，這些都是過節的“福利”之一。大家手腳縮在布衣棉猴裏，除非到胡吃海塞各種小吃時，否則不捨得拿出來受凍。不過脖子可是不顧嚴寒抻得老長，四處張望，恨不得一眼睛看東一眼睛看西，生怕錯過什麼好玩兒的，好看的。

走親訪友必不可少，新時尚伴隨著老內容，時髦的慶祝活動像什麼舞廳蹦迪，酒吧泡酒，地下搖滾，品嚐西餐，海外旅遊，應有盡有。大家可以借機體驗一下與時俱進的豪邁，增加節後聊天的話資。

春節的慶祝持續到正月十五，要吃過元宵，賞過燈籠，猜過燈謎，這節才過的叫做圓滿和正宗。然後一切回到正軌，春節的慶祝在內心對下一個節日的悄悄期盼中落下帷幕。

上海人怎麼過年？

作者：徐凱俐

現在的上海人都說，過年節日的氣氛越來越淡了，變得沒有意思了。的確，隨著上海經濟的飛速發展，文化也在此過程中不斷變遷。中國傳統節日似乎有被新湧入的西方節日壓倒之勢。不過，春節畢竟是春節，無論一項又一項習俗再怎麼被年輕一代忘卻，農曆新年，作為中國人一年裡最重要的節日，仍然有許多傳統被繼承下來，變成了一種民俗，融為文化的一個重要組成部分，給大人和小孩帶來無限的快樂。

團圓、年夜飯、鞭炮、壓歲錢……上海人過新年的習俗有和其他地區相同的，但也有許多是帶有濃郁江南加海派特色的。

雖然只有春節才能吃到美味佳餚的日子已經離上海人十分遙遠了，但準備年貨千萬懈怠不得，因為有些年貨想要買到十分心儀的好品，必須早早張羅起來。有些簡單的商品可以到家裡附近的大賣場購買，但是千萬要避開雙休日，因為節前的最後兩個週末家家戶戶都在為即將到來的新年準備年貨。去錯了時間，在大賣場裡排隊等結帳花一來個小時，毫不稀奇。年貨裡當然少不了雞鴨魚肉、上等的菸酒，另外還會有紅棗、紅豆、蓮心、桂圓、芝麻。很多年貨都是有講究的。比如長生果，代表著長壽；糖果預示著甜蜜的生活等等。如果要買質量上乘的食品，上海人還是常常會去南京路上的百年老店購買，比如上海第一食品商店、三陽食品店、邵萬生等等。

除了備至年貨，節前還有一件事不得不做，那就是——大掃除。揮塵、洗被子、擦玻璃，即使平時一直打理，一年積下來的清潔工作在年前仍要認真完成，將家中搞得乾乾淨淨，迎接新年。有些人還會貼對聯、貼窗花，掛燈結彩。

到了大年夜，過節的氣氛也就在這新舊交替的一天達到高潮。大人忙得團團轉，小孩樂得開了花。年夜飯當仁不讓地成為了大年夜的重中之重。年夜飯最重要的就是家里人要齊齊圍著吃飯，無論平時工作、生活在哪兒，都要趕回家，和家人一起吃一頓團圓飯，盡享天倫之樂。這頓飯裡有幾道菜絕不能少，比如八寶飯、如意菜、烤麩、細粉蛋餃湯、湯圓。另外，還要有一整條魚燒好放著，但不能吃，要將其由大年三十放到初一，代表年年有餘。

大年夜那天如果家裡招待客人，無論被搞得多不乾淨，都要趕在新年鐘聲敲響之前清理完畢。到了年初一，是不可以再倒垃圾或掃地的了，以免掃去了“財氣”。大年三十，人人都要洗頭洗澡，換穿乾淨內衣，等待新年的來臨。當指針一過12點，響亮的砲竹聲響就會在城市的每個角落出現。雖然近年來，有規定市中心不可以燃放鞭炮，但在可以燃放的地區，鞭炮煙花此起彼伏，好不熱鬧。

年初一早上，所有人都要吃年糕，象徵新一年“年年高”、“高高興興”。吃完湯圓，人人都會穿上節前購置的新衣、新褲，以全新的面貌，先給家中長輩拜年，再去鄰居家，接著是親戚家拜年。這個時候，小孩子都特別高興，因為他們都能拿到滿滿的一疊壓歲錢。



Congregational Retirement Homes, Inc.  

妙勞市公寓出租

您想享受退休生活的舒適嗎？請駕臨福樂、高德以及可克仁公寓參觀。本公寓備有單人及一間睡房之柏文出租。請撥電(665-6334)詢問有關申請事宜。本公寓辦公時間為週一至週五上午八時半至下午四時半。歡迎詢問參觀。本公寓是由聯邦房屋都市發展局資助，並遵守平等房屋機會政策。

Wished you a Happy New Year!

恭祝新年快樂 

吉安保險地產公司

Acclaim Realty B.M. Insurance Inc
Established Since 1986


點 恭喜發財 萬事勝意

One Stop Financial Services 綜合財務服務中心

- All Kinds of Insurance
- Residential & Commercial Real Statte Services
- Mortgage

- 專辦各類保險
- 住家及辦公地產買賣
- 房屋貸款

338B Tremont Street, Boston MA 02116
Tel:(617) 330-7522 Fax:(617) 426-9490 Maria Wong 黃碧娟

 CPA is progressing with the community. tirelessly in fighting for immigrant rights.

華人前進會 與社區並進 爭取移民權益 不遺餘力

新年快樂

地址: 28 Ash Street
Boston, MA 02111
電話: (617) 357-4499



Happy Chinese New Year 恭喜發財

Wing Wah Mak
Notary Public
Justice of the Peace
200 Lincoln Street, Room 403
Room 304, Boston, MA 02111
Tel: (617) 451-2324

麥永華 地保官 結婚公證官

未文生移入
婚件活民息
公翻担入報
證譯保籍稅

係，合作團隊各司其職，截長補短，共同決策，無須對最後勝負負責，但難掩無力感。今夏組織內部人事震盪，改革調動在即。學業、考運有待補強體力鬥志。

財富健康：

處女座今年財政緊縮，還要應付天外飛來無妄破費，需加倍用力才能維持既有水準。年初有硬仗，得打起精神處理複雜財務、債務問題，提防受騙失財。投資長期佈局，嚴控支出、努力存錢，為年底之需預做準備。今年健康低維修、少故障。

愛情婚姻：

處女座今年情感去蕪存菁、舊去新來，真愛就在人生轉彎處。幾經考驗，不切實際的幸福幻覺將成泡沫，取代的是更有質感的真實存在。戀情男女被幸福魔法親吻，分享共鳴、彼此吸引，選擇攜手此生。婚姻二度蜜月，找回最初的美好感動。

耕耘幸福：元月下旬到6月中旬、9月中旬到年底

年度叮嚀：別錯過生命中屬於自己應享的那份幸福權利。

開運配件：說服力
好運密碼：魔羯座貴人、綠色、數字4、星期三
護身吉物：平安御守
召喚愛情：鼠尾草、檸檬、草莓、天鵝或白鴿圖騰
幸福味：木香調、豆蔻香
幸運樹：無花果樹、蘋果樹

天秤座（9月23日至10月22日）

未雨綢繆、妥協現狀，樽節用度 事業忽傳驚雷

2010年對天秤座而言，恐是不求輝煌、但求平安的挑戰年，厄星在秤座本命宮前後停留高達8個多月，運勢較去年低迷。尤其事業將與重大難題正面纏鬥多時，結論未卜，更添壓力。雖然工作沒有重大建樹，情感方面卻沒有交出白卷。上半年最易墜入情網，不見情感空窗。

事業學業：

天秤座今年事業動盪多憂，如逆水行舟，須加倍努力才能維持前進不退。年中幾次重大事件震撼，對前景看法保守。工作變化不大，照表操課、正常作息，卻還是被瑣事和時效追得案牘勞心、老化加快，情緒不穩。學業表現平平，考試及格。

財富健康：

天秤座今年財運較去年略微下滑，所得和支出大致打平。易因誤信專家、投資組合不當或選錯時機，讓資金短期套牢，得花更長時間才見獲利。年底現金水位一度告急，財務短暫跌入低檔。今年健康大有進步，運動養生、預防治療頗見成效。

愛情婚姻：

天秤座今年情感有澎湃、有婉約，還有堅定默契。對愛情報以無可救藥的信仰與熱誠。熱戀季節一路從年初延燒到夏季，幸福神話並未在真實生活幻滅，2月情人節更是幸福之最。戀情男女彼此渴望、互許未來。婚姻是為愛犧牲、不棄不離。

耕耘幸福：元月中到3月初、6月上旬
年度叮嚀：事在人為，別讓悲觀的想像成為前進路障。

開運配件：執行力
好運密碼：水瓶座貴人、深紫紅、數字6、星期五
護身吉物：玉佩
召喚愛情：水仙、天竺葵、甘菊、楓葉
幸福味：淡花香、薄荷香
幸運樹：桃樹、李樹

蠍子座（10月23日至11月

21日）
精銳盡出、綻放異彩，投資狠準 事業過關斬將

2010年對蠍子座而言，將是聲勢浩大、捷報頻傳的表現年，運勢較去年霸氣。新年開春就較他人搶先出手，競爭標的也可望因此捷足先登。事業推出力作、拉大領先、積極造勢，加上認真戒除種種不良習慣、避免犯錯失分，身價暴紅。愛情也很豐收。下半年運勢稍稍拉回。

事業學業：

蠍子座今年事業耀眼，膽識俱佳。不惜賭上重注，冒險一場。是今年最值投資，也最具明星相的當紅股。上半年天時地利，不但有舞台、有作品、也有機緣，將趁勢嶄露頭角，坐享名利。年中雖稍有波動，但後勢仍俏。忌走偏鋒、賤賣才情。

財富健康：

蠍子座今年走投資運，但財運波動很大，成績極不穩定。儘管今夏財力下滑，預算緊縮，用錢變得保守謹慎，整體而言，理財較去年積極大膽，高風險換來高獲利，反之也可能損失慘重。作品、出版或演出票房看好。健康改善，利戒除惡癮。

愛情婚姻：

蠍子座今年情感奔放、恣意，像不馴野馬，又如繁星燦爛。12年一度的幸福衝刺年份，卻頻見局外因素干擾，起落轉折充滿爆炸力。幸福像迴力棒，丟出什麼，就收回什麼。戀情男女為情發昏，易花心轉念。婚姻半空半滿，幸福是一種智慧。

耕耘幸福：元月中到6月上旬、9月上旬到10月上旬、11月下旬到年底

年度叮嚀：對新創意、新關係和新經驗抱持開放態度。

開運配件：創造力
好運密碼：雙魚座貴人、藍色、數字3、星期二
護身吉物：土耳其「藍眼幸運符」
召喚愛情：小玫瑰、咖啡、風信子、姻緣紅線
幸福味：濃木香、胡椒香
幸運樹：黃楊樹、櫻桃樹

射手座（11月22日至12月21日）

深耕基業、趁勢崛起，財力暴衝 事業穩中求進

2010年對射手座而言，將是驚喜莫名、自我超越的茁壯年，運勢較去年值得期待。創意靈感、創作動機轉強，對提升事業產值、開闢處女市場興趣濃厚，人脈和專業適時成為成功最佳推進器。除和官僚交手有些棘手，家人支持、居所升級，投資獲利，情感滿意。少見重大挫折。

事業學業：

射手座今年事業積極開拓，後顧無憂。穩健掌舵之餘，有精彩代表作，表現不負眾望。為開發業務，嘗試產品文化加值、另類行銷管道，及頻繁的拓荒之旅，有票房魅力，包袱障礙銳減。考運不如預期。注意危機管理、避免與高層正面交鋒。

財富健康：

射手座今年財力震盪起伏大，幅度稱冠。元月下半、6和8月底有大筆現金需求或變動。不過卻是居所美化、地產投資、宅經濟創業或辦公室升級的獲利良機。投資穩健，暑假預算失控。今年健康首重預防，注意胃、壓力和飲食，多運動。

愛情婚姻：

射手座今年情感三段演繹，歷經倒退、燦爛，回歸原點。夏日有極戲劇的鋪陳。幸福是個有些重量的承諾，也是艱難選擇。戀

情男女對外相互宣示主權，讓關係轉入定義中有急切感。婚姻則一度出現慣性疲乏，親情、自我拔河，見山又是山。

耕耘幸福：3月初到下旬、5月下旬到6月上旬、8月中到9月上旬

年度叮嚀：想爭取成功，先得走出慣性，改變角度。

開運配件：領導力
好運密碼：白羊座貴人、藍黑、數字5、星期四
護身吉物：埃及藍色「法蒂瑪之手」幸運符
召喚愛情：鳶尾花、檸檬、迷迭香、紅瓢蟲圖騰
幸福味：花果香、檸檬草、番茄香
幸運樹：橄欖樹、核桃樹

魔羯座（12月22日至1月19日）

博孚眾望、安渡難關，事業大成 財富此消彼漲

2010年對魔羯座而言，將是緊張刺激、處處玄機的驚鋒年，運勢較去年更波動。元月的「魔羯座」日蝕和6月的「魔羯座」月蝕雙雙落在羯座本命宮，也為全年運勢添上神祕色彩。對個人生涯、關係帶來震撼消息，或改變命運的契機。事業精進，情感遊牧，不軌動機易踢到鐵板。

事業學業：

魔羯座今年走事業大運，無論是敬業態度、應變抗壓或專業能實力都很受肯定。

與名門、權貴密切，第二專長、業餘興趣、未開發潛力獲賞識投資。考、官運佳，參賽得名呼聲高，專業考照順。遠避複雜是非、醜聞弊端、派系爭寵或門戶之爭。

財富健康：

魔羯座今年財務出現各式利益衝突，富貴險中求，偏財運旺，有大勝大敗之兆。

沿襲舊制不再獲相等回饋，掌握趨勢、創意包裝、舊物新意，且有效妙用資源，才能賺錢存錢，財富水位上半年較佳。今年易有體力或注意力問題，小心呼吸道。

愛情婚姻：

魔羯座今年情感流轉多變，過程比結論精彩。彷彿被魔法催幻，渴求熱烈與不平凡，小心清淡邂逅引發致命吸引力。上半年情感地震、大戲上場，情關難度。戀情男女放電轉強，情濃形密，有結伴默契。婚姻經歷轉型，提防分心、背叛危機。

耕耘幸福：元月中旬、7月中旬
年度叮嚀：讓心中充滿希望、幸福、勇氣這些字眼，常微笑。
開運配件：溝通力
好運密碼：金牛座貴人、水藍、數字7、星期六
護身吉物：水晶、黑曜石
召喚愛情：鬱金香、紫丁香、康乃馨、如意結
幸福味：木香調、乳香、麝香
幸運樹：松樹、蘋果樹

水瓶座（1月20日至2月18日）

扭轉情勢、據理力爭，滿載而歸 事業實力至上

2010年對水瓶座而言，將是趨吉避凶、充實寬裕的財富年。守護星天王星全年和吉星木星亦步亦趨，運勢比去年更優，財運也在諸星之上。事業一度遇上衝突、誘惑與打壓，雖然有不少機會招手，但不如改善現況。扳回頹勢有望，短打表現較長期抗戰出色。今夏吸金火力減弱。

事業學業：

水瓶座今年事業逆勢搶攻，委屈、辛酸

最終換得公道。儘管面對硬仗不無掙扎，但為長遠發展，選擇放棄妥協，表明立場、堅持原則。騷動的心不再滿足現狀或被動迎戰。國際業務、外埠擴點或某長期合作面臨考驗。深造、遊學進修變數增。

財富健康：

水瓶座今年財星高照，開源節流止漏大有成效，吸金稱冠諸星。雖得常出差奔波、勤跑外務或超時工作，但主業與合資收入看漲。投資理財積極，標的物和時間點幸運，包袱變輕、存款增，2月下半暴富指數狂飆。健康在轉捩點，獲對症下藥。

愛情婚姻：

水瓶座今年情感先澀後甘，衝動澎湃、火力十足，一度動搖基本面。責任、承諾和忠實變得有些重量，上半年是幸福殺手出沒期。戀情男女易一見傾心，因誤會相愛，因了解分手。婚姻磨練智慧，撐過挫折、不耐，甚至攤牌，可望漸入佳境。

耕耘幸福：元月下旬到2月上旬、7月底到8月上旬、10月上旬到11月中旬

年度叮嚀：鍛鍊恆心，轉正向思考為正向行動。

開運配件：續航力
好運密碼：雙子座貴人、水藍或水綠、數字8、星期六
護身吉物：「大衛之星」星型佩飾
召喚愛情：檸檬、薰衣草、艾菊、海星
幸福味：花草香、豆香、松樹香
幸運樹：檜樹、梅樹

雙魚座（2月19日至3月20日）

否極泰來、滴水穿石，正派生財 事業上緊發條

2010年對雙魚座而言，將是年度領銜主星，奮力衝刺、驚歎連連的一年，運勢較去年大幅躍升。歲星除了在暑假期間暫停白羊座，其餘9個月都在魚座本命宮，帶來樂觀與繁榮的嶄新氣象。事業尤從先前谷底快速彈升，工作任勞任怨，耐得住磨練與一時寂寞。上半年建樹較多。

事業學業：

雙魚座今年事業擺脫悲情、恢復動力，轉變令人振奮。拒作二流角色的自覺企圖，讓原有心理和實質障礙轉為踏腳石，年初開始虛心勤練基本功撒下的種子，也將在第二季末陸續收成。吃苦毅力為學業和專業大躍進加分。合作面臨攤牌、重整。

財富健康：

雙魚座今年財運轉旺，每筆收入都靠實力換來，沒有僥倖。盈收回穩、外快增多、財務雖有波動，但穩定成長。且憑敏銳直覺，成功避開背叛、詐騙、賠錢等損失。

今年健康不錯，雖容易發胖，幸好有工作和運動量抵消卡路里，避免暴飲暴食。

愛情婚姻：

雙魚座今年情感掌握主導，對掌舵的幸福方向深具自信。擺脫單戀、苦戀或不戀的身不由己或爬藤類依附，選擇對自己絕對誠實、絕對負責。要小心誤觸禁忌，剪不斷、理還亂。戀情男女壓力越大，越開花，紅毯在望。已婚者理智航渡情海。

耕耘幸福：4月上旬到 7月中旬、8月下旬到9月中

年度叮嚀：勇敢打破舊有模式，不斷自我超越。

開運配件：果斷力
好運密碼：巨蟹座貴人、紅色、數字9、星期四
護身吉物：天使幸運佩飾
召喚愛情：蘋果、茉莉、玫瑰、海貝
幸福味：淡花香、香草味、草莓香
幸運樹：楓樹、樺樹

2010年12星座整體運勢

非常「雙魚座」的2010年星空：快調大修、搶占先機的逆轉年

揮別連續兩年驚心動魄的「魔羯座之年」和「水瓶座之年」，步入「雙魚座之年」的2010年，將從永夜的噩夢甦醒，看見黎明。

由於歲星全年將和以象徵前衛創新、挑戰禁忌和亂象意外著稱的天王星一路共伴，也為原本的沈潛待起、調整修正、消極低迷、權宜包容、浪漫虛幻、崇尚自然與人文省思等年度星座主軸，帶來錯愕表情，並加快節奏。2010年雖充滿變數，卻是適合探尋與實現大夢的開始。在前景未明、遊戲規則尚未確立前，勇於發現機會、長程佈局的人，將笑傲未來。

此外，2010年是數字學象徵身心靈完整、絕地重生、抗壓耐震，神祕商數為「3」的年份，即「2 + 0 + 1 + 0」= 3。代表三足鼎力、靈性完美等具象真實的存在，也利於勇氣、知識和行動等正動力爆發，投資自己與未來。相較於去年的災變動亂時起、舊恨再添新仇，「雙魚座之年」可望趨向平靜簡約與反璞歸真。

不過，歲星木星會在6月初驅入「白羊座」短駐近一季，是年度最動盪期。5月中登場的一級警訊：「大十字」星相（歲星/厄星對衝，金星/冥王星對衝），更被視為幸福殺手，不利戀事，效應持續到2012年。自去年11月即轉入「天秤座」的厄星也將在今年4月初再訪「處女座」一季。年度吉日之最 ---「太陽/歲星合」則落在2月27日。

今年日、月食主要落在魔羯和巨蟹座，1月15日的「魔羯座日食」，國際危機或大事落在東亞，中、韓衝擊最大。不少國際名人、政要、領袖（包括皇室）將在今年從政治或人生舞台謝幕。雙魚座管水，水害和缺水等天候異常惡化加速。

理財方面，「雙魚座之年」將從唯物重利轉向重精神財富，主流市場在債台高築和脆弱信心中U型復甦，中印、拉丁美洲和雙引擎帶動的新興市場將耀眼吸金。最in 的話題圍繞在綠色創新、企業良知、心靈救贖、與天地人和解共生等。具撫慰人心的暖調橙、黃、金色是開運色。魚座掌管的能源環保、水資物料、風險控管、醫療保健、人文美學等成為趨勢產業。投資在生命中的美好、幸福，與享受付出的滿足，漸漸比財務報表上的獲利數據更具意義。

12星座運勢

今年以出生在季節轉換時節的「變動星」：雙子座、處女座、射手座和雙魚座最當運，適應強、調整快。好事多磨、踢到鐵板，運勢較多逆風的星座有：天秤、魔羯、白羊和巨蟹座。

2010年星座排行榜

事業：#1雙魚座、#2雙子座、#3魔羯座
財運：#1水瓶座、#2雙魚座、#3獅子座

情事：#1處女座、#2蠍子座、#3獅子座

白羊座（3月21日至4月19日）

伺機進退、事在人為，幸福綻放 事業首重人和
2010年對白羊座而言，將是千迴百折、狂喜狂悲的過渡年。運勢較去年混亂，多重主軸並行，也彼此干擾，事業、健康所受衝擊最大。上半年擁有舞台，卻發現外在困難重重；等排除萬難後，卻已失去動力，人生和理財都是豪賭。歲星6月初到9月初進駐本命宮期間相對出運。

事業學業：

白羊座今年事業驚濤駭浪、高潮迭起。危機伴隨契機，鬥志肩負崛起或滅頂的命運。上半年主秀，毀譽參半，征服世界、展現自我的欲望得遷就現狀。易低估對手、誤判情勢。所幸受創後總有扳回機會，今夏最輝煌。學業靠重點優異取勝。

財富健康：
白羊座今年整體財務有重大突破。將有幾場不是全贏，就是全輸的豪賭。積極投資理財、擁抱高風險，賭性像雙面刀。年初將有一波和生涯有關的特殊機緣，可一舉站上財富高峰，要不就損失慘重。今年健康在低檔，夏天恐因健康影響工作。

愛情婚姻：

白羊座今年情感將在追逐與被追逐間，強烈滿足幸福的渴望。情箭百發百中，也愛得理直氣壯、高調瘋狂。上半年戀史豐富，今夏尤有驚喜發展，別對幸福說不。戀情男女關係快速進階升級，婚約在即。婚姻則是張力加重，相愛容易，相守難。

耕耘幸福：4月初、7月中、6月上旬到8月中
年度叮嚀：承認錯誤，投資自己，相信奇蹟。
開運配件：包容力
好運密碼：獅子座貴人、翠綠、數字3、星期二
護身吉物：馬蹄型幸運符佩飾
召喚愛情：紅玫瑰、紅蘋果、馬或紅心圖騰
幸福味：木質香、玫瑰香
幸運樹：仙人掌、栗樹

金牛座（4月20日至5月20日）

審慎自律、益友同行，精神富足 事業維持基本盤

2010年對金牛座而言，將是知足惜福、向下紮根的安頓年，運勢較去年微幅下滑。最大安慰是，在風雨飄搖中還能有一票忠誠友人結伴圓夢。即使大部分時間得各自面對生活寂寥與工作苦悶，也能固守崗位。忌抄捷徑。健康、飲食得把關。

今夏將遇短暫低潮與驚愕，6月是危險月。

事業學業：

金牛座今年事業保守防禦、頗得人和。奠定基礎、鞏固版圖、保持戰力較貿然搶進有成果。豪情壯志降溫，也不熱衷冒險遊戲、功利追逐，願意為興趣或理想偶而犧牲待遇。工作總攬大小事，壓力吃重，所幸貴人朋友不少。成績低空略過。

財富健康：

金牛座今年財運不如去年，數字敏感度滑落，但關心公益、勤做好事、享受友誼，少了物質執著，精神反更富有。投資主力在人脈、興趣和經驗，而非金錢。年初和年中有意外開銷、透支，無損大局。今年健康須留意，飲食、運動宜節制適量。

愛情婚姻：

金牛座今年情感有些不安現狀，也易在人群迷失，得加裝自動導航、修正的幸福GPS系統。戀情男女面臨友誼轉化愛情的質變關鍵，需要彼此互給承諾或明確走向，好讓關係停留在最佳軌道。婚姻經營恐受強烈情緒干擾，被責任與愛情囚禁。

耕耘幸福：元月底、8月中旬、9月上旬到10月上旬
年度叮嚀：依循心的方向尋夢，讓身邊圍繞積極、鼓勵和質感的朋友。
開運配件：想像力
好運密碼：處女座貴人、金黃、數字6、星期五
護身吉物：幸運草佩飾
召喚愛情：情歌、情詩、巧克力、百里香
幸福味：薄荷香、美食美飲香
幸運樹：胡桃樹、白楊樹

雙子座（5月21日至6月20日）

青雲直上、炙手可熱，財務小進 事業引領潮流

2010年對雙子座而言，將是魚躍鳶飛、名利加身的榮耀年，運勢較去年更貴氣。有志權力遊戲、公職服務者，領先群雄、榮登金榜的機率不低。事業多方位發展，機動調整策略與主力重心，既分散風險，又彼此支援。收入雖有長進，全年都得防理財不當、家用暴增、意外破財等事。

事業學業：

雙子座今年事業飛黃騰達，多才多藝，邁入十年一度的發跡良機。動盪環境造就百變金剛的本事，勁敵凋零，權力攻頂，越來越順。上半年開發新市場、為產品換裝、跨界發展、游擊短打，成效立見。注意內部溝通矛盾。考運、學業大吉。

財富健康：

雙子座今年正業收入穩定成長，財富累積較去年有成。可惜經手公款或合資生意，恐遇不可抗力或財務失控，成為漏斗。社交、公關、旅行支出不少。宜改善財務體質、理性消費、節制欲求、降低浪費。工作勞累傷身，健康管理首重舒壓。

愛情婚姻：

雙子座今年情感焦慮躁動，容易為了錯誤的原因墜入情網。愛情不該像101的跨年煙火，而是耐心、持久地做該做的事，不斷為幸福關係添加薪火。戀情男女分分合合、換手機率和頻率大增，常為懼怕寂寞而愛。婚姻是靈魂騷動、出口難尋。

耕耘幸福：第二季除外的其他月份
年度叮嚀：調整工作態度和行動，成為效率110%的人。
開運配件：知識力
好運密碼：天秤座貴人、銀色、數字4、星期三
護身吉物：「幸運之鑰」佩飾
召喚愛情：薰衣草、野薑花、薄荷、海豚圖騰
幸福味：橙香、香茅草
幸運樹：杜松、熱帶樹

巨蟹座（6月21日到7月22日）

撥雲見日、壯志得伸，財運轉亮 事業大開大闢

2010年對巨蟹座而言，將是展翅翱翔、風雨不驚的發跡年，運勢較去年傳奇。比起其他星座，受非常命運捉弄，震撼度只略遜於魔羯座。所幸事業、財運雙雙脫離苦海、日漸順遂。有關住所、姻親、親信或手足的煩惱有解。愛情不在優先名單。下半年逆流大減，事業突飛猛進。

事業學業：

巨蟹座今年事業擺脫陰霾、陽光照面。對遲來的成功與掌聲，沒有自負忘形，只有五味雜陳。因貢獻獲平反的當下，其他問題並未變少。所幸視野前瞻、奧援及時到位，假以時日，必成氣候。年初有一波高潮，年中大震撼。考運學業大吉。

財富健康：

巨蟹座今年財運苦盡甘來，錢途光明。農曆年前用錢速度跟不上進帳，得緊縮預算；年後正業進帳發威，訂單飛來、生意興隆，搶錢很兇。上半年財力跳躍最大、最快。今年健康易出狀況，工作緊張、作息不正常，宜避免過勞、注意養生運動。

愛情婚姻：
巨蟹座今年情感盲目、唯心，不算瀟灑。年初和年中兩度與命運交手，讓關係大受衝擊，進而走向結合或分手兩極端。性感指數升高，易墜入跨界、異國戀情。戀情男女易有旅行豔遇、辦公室戀情。婚姻忠實互

需、不喜做夢，關係相對穩定。

耕耘幸福：10月上旬到11月中旬
年度叮嚀：只要有心開始，改變或尋夢永遠不嫌太遲。

開運配件：趨勢力
好運密碼：蠍子座貴人、金色、數字2、星期一
護身吉物：「所羅門王之盾」
召喚愛情：茉莉、百合、檸檬、紅瑪瑙、愛爾蘭結
幸福味：茉莉香、檀香
幸運樹：麵包樹、芒果樹

獅子座（7月23日至8月22日）

臥薪嘗膽、等待逆轉，多元理財 事業掌握實質

2010年對獅子座而言，將是格格不入、焦躁不安的苦悶年，運勢較去年不濟。

滿腔熱血、本領高強不敵殘酷現實，事業得暫時洗盡鉛華、隱姓埋名、為人作嫁或寄人籬下，累積籌碼等待復出江湖之日。還得注意不被某財務危機拖垮。桃花轉旺。除了第二季，其他時間都顯躁鬱。

事業學業：

獅子座今年事業低調轉型，得遷就現實，不時調整。是行情尚有爆發潛力的黑馬股。從一線轉進二線、擔任幕後策士或接受和興趣身價不符的工作，暫時壓抑個人主觀，一度自我懷疑。所幸上半年仍有佳績。好勝心強，學業上進，考運不錯。

財富健康：

獅子座今年走偏財運，整體財力較去年為佳。業外所得像獎金、紅利、津貼、福利、彩金、理賠、家族贈與，或合夥人高昇、發達等進帳大增。主力收入反可能在第三季初縮水、資金調度短暫青黃不接。今年健康亮警訊，需要馬上積極行動。

愛情婚姻：

獅子座今年情感表現自信而直接，攻擊性十足。有癡狂迷戀、測試界限的傾向。愛情被視為遊戲的戰利品。年初有舊情復燃或孤芳自賞跡象，年後魅力大增、桃花盛開。戀情男女佔有慾強，爭風吃醋、力克情敵。婚姻是得其所愛，野性漸馴。

耕耘幸福：3月中旬、5月底、10月上旬到11月中旬
年度叮嚀：偶而花點時間，從別人的眼睛觀看自己。
開運配件：逆轉力
好運密碼：白羊座貴人、黃色、數字1、星期日
護身吉物：西藏天珠
召喚愛情：向日葵、車葉草、琥珀、金飾
幸福味：檸檬香、肉桂香
幸運樹：椰子樹、柳橙樹

處女座（8月23日至9月22日）

去異求同、各懷心事，財力下滑 事業差強人意

2010年對處女座而言，將是舉步維艱、顧全大體的沈寂年，運勢和去年一樣平淡。事業化敵為友、簽下合約、心結解開，還可能收納外部勢力，充實陣容，但仍多變數操之在人，成就感和工作熱情折舊很快。情感是最大依靠與慰藉，想婚衝動大起。下半年行事較身不由己。

事業學業：

處女座今年事業不進不退，維持一貫敬業，卻也少了一點火花。主軸落在夥伴關

七月份：財運亨通，奔波勞碌，動中生財。

八月份：財源滾滾，一帆風順，防官非口舌。

九月份：凡事三思而後行，花耗大，守舊為宜。

十月份：運程好轉，諸事順利，財喜雙收。

十一月：凡謀必利，宜積極發展，凡事順達。

十二月：財運反復，投資謹慎，借貸不宜。

住宅凶方：坐北（丑山）向南方。

住宅吉方：坐南向北方、坐東向西方、坐西向東方。

辦公桌吉方：

甲戌生人：坐東南財神方。

丙戌生人：坐正西財神方。

戊戌生人：坐正北財神方。

庚戌生人：坐東南財神方。

壬戌生人：坐正南財神方。



豬

2010年食神降臨，並見官府，意外之事多，凡事多不利，但見東南日照，運勢有增，追求功名利祿者，可向此方行，天地輪轉，可有意外之收穫。

一生總運勢：亥年生人，其性耿直無彎曲，能向直中取，不可曲中求，心如潔白，無雅量，外觀穩重，內心剛毅，好財，好批評他人是非，無忍耐力，依靠性強，不善交際。忠告：過地正直，非常討厭拐彎抹角，所以在社會上容易與別人引起糾紛，也會被大家敬而遠之。

◎ 1995 乙亥年生：【過往之豬】（五行屬火）為人和順，幼年多災，父母有刑，重拜無害，夫婦和合，諧老齊眉，存心中正，中年末歲，財穀興旺，子女有剋，見遲方好。

◎ 1947 丁亥年生：【過山之豬】（五行屬土）為人性巧聰明，自立自營，兒女有刑，見遲方好，生不好做善事，財源旺相，女人衣祿平穩，主有外財之命。

◎ 1959 己亥年在：【道院之豬】（五行屬木）為人巧計伶俐，衣食安穩，骨肉少力，六親冷淡，兒女早見刑剋，夫妻和順，女人清閒，晚年發達之命。

◎ 1971 辛亥年生：【圈裡之豬】（五行屬金）為人不惹閒事，百事謀求，早年不聚財物，晚景慶良機，可謂榮華富貴之命，女人豐福，立業之命。

◎ 1983 癸亥年生：【林下之豬】（五行屬水）為人剛直，不順人情，財谷如意，六親疏遠，自立權衡，晚景勝前興，創家之命，女人持家牲畜旺相，

享福延壽之命。

今年運勢：肖豬人今年福星高照，生財有道，招財利市，有貴人相助，逢凶化吉，諸事順利。凡事宜積極主動，事業有突破性的發展，財富也自然跟著來。但宜小心財被盜，有財不聚，官非口舌，家門不寧，喪孝失親。

財運：今年財運亨通，有利投資，凡事順達，所謀必利，財源廣進。

增財運方法：在辦公室或房間放一盆植物，或放增財風水用品。

感情：肖豬女性今年桃花運屬旺，有利於締結良緣，未婚者應充分把握機會，方能找到異性良緣！肖豬男性今年桃花仍旺，有婚可成，未婚者有機會結識到理想物件！

增愛情運方法：女性黃色有利，可佩帶玉石或水晶的飾物。男性紅色有利，可佩帶星形的飾品。

事業：肖豬人今年有機會把事業或工作大步地往前推進，要把握時機，積極發展，自當有意外收穫，大展鴻圖。難得的好運，應好好珍惜，上班一族不但不會被裁員，還有利升遷，並有加薪的機會，也宜調動，到新的行業發展。

乙亥年（1995年生）：學業大利，成績優秀。

丁亥年（1947年生）：平安康泰，事事如意。

己亥年（1959年生）：運勢不佳，慎防官非口舌，閒事莫理。

辛亥年（1971年生）：運程大利，財源廣進。

癸亥年（1983年生）：財運大利，大有作為。

一月份：運程大利，精神面貌佳，財利雙佳。

二月份：運同上月，財利亨通，小心是非口舌，閒事莫管。

三月份：有小人，事多阻滯，壓力大，小心仍利。

四月份：諸多紛爭，事多不順，須防不測之災。

五月份：財源廣進，橫財勿沾，凡事小心。

六月份：運勢仍佳，小心官非口舌，多謀少成。

七月份：吉凶參半，動則有利，奔波多動。

八月份：運勢未旺，不宜妄動，凡事須謹慎。

九月份：運勢稍有好轉，仍宜守舊，宜靜不宜動。

十月份：投機不利，防財被劫，守舊為上。

十一月：各事未順，財利不佳，防財有失。

十二月：運程好轉，凡事須謹慎，合作小心。

住宅凶方：坐西（戌山）向東方。

住宅吉方：坐北向南方、坐東向西方、坐南向北方。

辦公桌吉方：

乙亥生人：坐東南財神方。

丁亥生人：坐西北財神方。

己亥生人：坐正北財神方。

辛亥生人：坐正東財神方。

癸亥生人：坐正南財神方。





Chung Shin Yuan
RESTAURANT

中興園

祝大家
新年快樂
身體健康

183 California Street
Newton, MA 02158
(617) 964-0111

2010年運行正財，生意興隆，財源茂盛，凡經營求謀，勢有過倍之利，時有小病小耗，並無大礙，時有小人忌之，此小破耗也。切忌柔可克剛。

一生總運勢：酉年生人，其性誠實多智慧兼伶俐，能與人交際，望得貴人提拔，抱大志多計謀，終遂捷徑光明，且有帶快熱冷的心理，致自抱自棄的缺點，對自己不利的時多與計較，致見少利而生大財之嫌。 忠告：屬雞的人，遠方男性女性都容易受異性引誘，戀愛的次數相當多，而且每一次都會付出真情，自尊心高，討厭依賴別人，個性直率，所以並不是每種類型的人都合適你，因此在選擇伴侶時，一定要三思而後行。 特性：保守、熱心、漂亮、坦誠、幽默。 缺點：傲慢、自大、盲目崇拜。

◎ 1993 癸酉年生：【棲宿之雞】（五行屬金）為人心直公平，一生口便舌能，有藏衣緣，平穩足用，六親冷淡，須事不中，為人平等，不貪不取，晚景旺相，女人助夫興家立業之命。

◎ 2005 乙酉年生：【唱午之雞】（五行屬水）為人口快心直，志氣軒昂，衣祿足用，福壽雙全，兄弟雖有，難為得力，六親和睦，女人與財綿遠，平穩之命。

◎ 1957 丁酉年生：【獨立之雞】（五行屬火）為人好春風，多情重恩，利官近貴，初年勞碌，身閒心苦，晚景家道興隆，女人清秀命，半夫半財，老歲吉昌之格。

◎ 1969 己酉年生：【報曉之雞】（五行屬土）為人心性聰明，衣祿有足，六親難靠，兒女早見，作事如意，百事皆通，凡事寬量心重為吉，女人計

較多變，無災厄之命。

◎ 1981 辛酉年生：【籠藏之雞】（五行屬本）為人生伶俐，精神清爽，口能如便，高人敬重，財帛足用，六親冷淡，骨肉情疏，女人賢德，操持興家之命。

今年運勢：肖雞人今年貴星高照，凶神不侵，能壓凶煞，保身安寧，萬事迪吉，出入近貴。但須防官事破家財，刑剋六親，親友反目無情。

財運：今年有貴人相幫，財運亨通，凡謀必利，投資、理財均大利，但親友反目無情，合作不宜。

增財運方法：在辦公室或房間放一盆植物或放風水輪。

感情：肖雞女性今年桃花仍旺，有



狗

2010年走七殺之運，舉事謀劃大多難成。經營有風浪，交友又遇賊。其年只須忠心供職，少出偏激之道，也許平安無事；下半年有小財上門，注意機緣。

一生總運勢：戌年出生人，其性剛直，重義理與信義勵業，此人有膽力、奮鬥、活動性、聰明、直感性、機敏、大望、熱情、費金錢，有稍暴躁性，女

子者，富有引人之魅力，易多變自己必理，嫌虛榮、短氣、苦勞性、不堅實、忍耐性，對此矯正自然獲得良運通來。

◎ 1994 甲戌年生：【守身之狗】（五行屬火）為人口快舌硬，身閒心不閒，有權柄智謀，為名聲遠播，福緣有餘，女人旺夫，生財之命。

◎ 2006 丙戌年生：【自眠之犬】（五行屬土）為人豪傑和順，招財得寶，自立家業，前運勤勞，晚年榮華，清榮高氣，女人年老尚好，有財旺相之命。

◎ 1958 戊戌年生：【進山之犬】（五行屬木）為人和氣，自營自立，早年顛倒，財穀耗散，晚景得財，宜拜師學藝，工夫之命，立業能而成功，財源廣進，利路亨通、女人養育中平之命。

◎ 1970 庚戌年生：【寺觀之犬】（五行屬金）為人快活，醜年有災，利官近貴，作事敏捷，百事如意，勤儉勵業，福在晚年，犯指背煞，救人無義，女人心賢能事，興旺之命。

◎ 1982 壬戌年生：【顧家之犬】（五行屬水）為人生好行善事，東來西去，不住不停，多勞多管，衣食不缺，貴人提拔，百事稱意，早年平常，末年興旺，女人善能操持賢良之命。

今年運勢：肖狗人今年為人孤傲，能充分發揮自己的聰明才智，智慧高超。但今年白虎為害，恐傷人口，破財損傷，慎防有橫禍惡災。

財運：今年對財運一般，外強中乾，宜腳踏實地，切忌大量投資，以免破財。

增財運方法：在辦公室或房間放一杯水或放風水輪。

感情：肖狗女性今年感情運大佳，利於締結良緣，未婚者今年也較易遇上理想物件！肖狗男性今年桃花不利，異性緣差，好事難成，單身的朋友今年也難有機會遇到新感情！

增愛情運方法：女性青、綠色有利，可佩帶長形的飾品。男性黑色有利，可佩帶波浪形的飾品。

事業：肖狗人今年事業運欠佳，發展新事業，投資新專案，擴展經營等均宜小心，上班一族則宜兢兢業業，認真做事。

甲戌年（1994年生）：女生學業欠佳，無心向學，男生仍利。

丙戌年（2006年生）：平安吉祥，注意健康。

戊戌年（1958年生）：運程亨通，財利佳，壓力大。

庚戌年（1970年生）：財運大佳，名利雙收，凡事順遂。

壬戌年（1982年生）：運程仍佳，財利也同。

一月份：諸多阻滯，壓力大，財運欠佳。

二月份：近官貴，有貴人，防財有損耗。

三月份：兇險之月，大起大落，慎防失財。

四月份：運程欠佳，多謀少成，凡事小心。

五月份：諸多不利，有小人，損財失利。

六月份：凡事小心，小財可進，不利親人。

恭喜發財

大吉大利



永福殯儀館

13 GERARD ST BOSTON MA 02119
TEL: (617) 989-8833 (24 HOURS)

生香苑花店

620 WASHINGTON ST. BOSTON MA 02111
TEL: (617) 426-2256

永昌雞欄

48 BEACH ST. BOSTON MA 02111
TEL: (617) 426-5960

永聲傳呼公司

620 WASHINGTON ST. BOSTON MA 02111
389 HANCOCK ST. QUINCY MA 02171

TEL: (617) 451-9221
TEL: (617) 847-0999

柔，出入壓眾，初年顛倒，晚歲利達，與家豐隆，夫妻和合，兒女見遲，女人操持興旺，榮隆之命。

◎ 1956 丙申年生：【山上之猴】（五行屬火）爲人衣祿足用，交易買賣，利路亨通，自有生財，牛田有分，早日勞碌，晚景興旺，女人犧牲血財，持家旺相，發達之命。

◎ 1968 戊申年生：【獨立之猴】（五行屬土）爲人性急，作事反覆，一生勞碌辛苦，利官見貴，兒女刑傷，財帛用足，女人賢良曉事，針指精能，子息不孤之命。

◎ 1980 庚申年生：【食果之猴】（五行屬木）爲人一生手足不停，名行清高，利官近貴，命犯指背煞，做好不得好，救人無功勞，女人立志興家，六親冷淡，晚景興隆之命。

今年運勢：肖猴人今年有科甲之喜，選舉晉升，異職調動，遠行搬遷等均大佳，宜動宜變，動則吉利，不動不安，遇事化險爲吉，事事安寧。但今年慎防有血光之災，病痛手術，車禍損傷等破財虛耗。

財運：今年動中生財，有變則財利，不變則財不旺，宜主動出擊，積極進取。

增財運方法：在辦公室或房間放一盆水生植物或放風水輪。

感情：肖猴女性今年感情運仍佳，要多溝通協調，方有所獲！肖猴男性今年桃花運則大旺，婚易成，單身者也會結識到理想物件！

增愛情運方法：女性紅色有利，可佩帶菱形或角形的紅色飾物。男性藍色有利，可佩帶長形的藍色飾品。

事業：肖猴人今年要動中求財，越變越利，不變反差，有變則事業有發展。打工一族今年有晉升機會，調崗換職，均是良機！

甲申年（2004年生）：無心向學，壓力大，有動方佳。

丙申年（1956年生）：運勢不佳，小心健康，平安是福。

戊申年（1968年生）：宜積極進取，財利雙收。

庚申年（1980年生）：財運亨通，跳槽換職均是良機，有晉升機會。

壬申年（1992年生）：學業大利，慎防自驕自傲。

一月份：奔波勞碌，動中生財，多變之象。

二月份：財利雙收，凡謀必利。

三月份：慎防財被劫，借貸不宜。

四月份：有貴人相幫，凡事逢凶化吉，刑傷六親。

五月份：運程順通，有晉升機會，名利雙收。

六月份：宜腳踏實地，防官非口舌。

七月份：運勢不佳，花耗大，慎防受騙破財。

八月份：凡事小心，宜穩守靜待，閒事莫管。

九月份：運勢平常，仍須守舊，多謀少成。

十月份：財運轉佳，諸事順調，名大利小。

十一月：運程順利，有貴人相幫，凡謀必利。

十二月：吉凶參半，宜適時而動，小心仍有財利可得。

住宅凶方：坐南（未山）向北方。
住宅吉方：坐北向南方、坐東向西方、坐西向東方。

辦公桌吉方：

甲申生人：坐正西財神方。

丙申生人：坐正西財神方。

戊申生人：坐正北財神方。

庚申生人：坐正東財神方。

壬申生人：坐正南財神方。



雞

2010年運行正財，生意興隆，財源茂盛，凡經營求謀，勢有過倍之利，時有小病小耗，並無大礙，時有小人忌之，此小破耗也。切忌柔可克剛。

一生總運勢：酉年生人，其性誠實多智慧兼伶俐，能與人交際，望得貴人提拔，抱大志多計謀，終遂捷徑光明，且有帶快熱冷的心理，致自抱自棄的缺點，對自己不利的時多與計較，致見少利而生大財之嫌。忠告：屬雞的人，遠方男性女性都容易受異性引誘，戀愛的次數相當多，而且每一次都會付出真情，自尊心高，討厭依賴別人，個性直率，所以並不是每種類型的人都合適你，因此在選擇伴侶時，一定要三思而

後行。 特性：保守、熱心、漂亮、坦誠、幽默。 缺點：傲慢、自大、盲目崇拜。

◎ 1993 癸酉年生：【棲宿之雞】（五行屬金）爲人心直公平，一生口便舌能，有藏衣祿，平穩足用，六親冷淡，須事不中，爲人平等，不貪不取，晚景旺相，女人助夫興家立業之命。

◎ 2005 乙酉年生：【唱午之雞】（五行屬水）爲人口快心直，志氣軒昂，衣祿足用，福壽雙全，兄弟雖有，難爲得力，六親和睦，女人與財綿遠，平穩之命。

◎ 1957 丁酉年生：【獨立之雞】（五行屬火）爲人好春風，多情重恩，利官近貴，初年勞碌，身閒心苦，晚景家道興隆，女人清秀命，半夫半財，老歲吉昌之格。

◎ 1969 己酉年生：【報曉之雞】（五行屬土）爲人心性聰明，衣祿有足，六親難靠，兒女早見，作事如意，百事皆通，凡事寬量心重爲吉，女人計較多變，無災厄之命。

◎ 1981 辛酉年生：【籠藏之雞】（五行屬木）爲人一生伶俐，精神清爽，口能如便，高人敬重，財帛足用，六親冷淡，骨肉情疏，女人賢德，操持興家之命。

今年運勢：肖雞人今年貴星高照，凶神不侵，能壓凶煞，保身安寧，萬事迪吉，出入近貴。但須防官事破家財，刑剋六親，親友反目無情。

財運：今年有貴人相幫，財運亨通，凡謀必利，投資、理財均大利，但親友反目無情，合作不宜。

大同藥房 TAI TUNG PHARMACY, INC.

256 Harrison Ave., Boston, MA 02111

夏利臣街二百五十號

PHONE: (617) 482-7419

FAX: (617) 482-6162

Registered Pharmacists 執照配藥師：

Eva Mok Chau

Roson Chu

Vanessa Lee

Phoebe Cheung

周莫漪華

朱超民

李慧盈

張慧怡

精配藥方及接受各種醫藥補助卡
接受孕婦醫藥補助
特快醫療卡
接受醫藥補助卡(自卡)
醫療器材(DME)
睦鄰醫藥卡
按時服藥特別包裝

Medicaid
Healthy Start
Express Script
Medicaid
Medicare B

Neighborhood Health Plan
"Medicine on Time"
Special drug package

萬事如意 身體健康

Tại Đây Có Nhận

Medicare, Medicaid và các loại bảo hiểm,
Có Bán: The Lottery, Báo, Cà phê và làm chìa khóa

WIC 接受奶卷 六合彩 報紙 咖啡
配鎖匙 錄影帶出租 影印每張 15 分

Best Wishes for a
Happy Chinese New Year

恭賀新禧

Jeanne M. Fong
Attorney

廊冠文律師事務所

10 Tremont Street, Suite 200

Boston, MA 02108

麻省波士頓市天滿街 10 號 200 室

Tel: 617-227-4560

www.fonglawoffice.com



· 本律師事務所位於市政府中心
地鐵站附近，地點適中，交通
方便

· 欲了解更多詳細情況，
請電話聯絡及預約面談



羊

2010年運勢上揚，難有阻擋，但須防小人，若不嚴加防範，縱有佳運，也難保凶多吉少，若羊入虎口，更是死裏逃生，在2010年虎年運程你更應保持勇氣和謹慎，千萬不要和不三不四的人來往，切忌好色、賭博，最好在身上帶一塊金屬虎牌。

一生總運勢：未年生人，其性溫柔，有孝心重禮儀，而對同性之人心甚強，多伶俐，好美觀性，常常多舍已成仁，致勞苦困難事常有，此人思慮深沈，又有美術工藝趣味，多熱心且向神佛、宗教的信念強，終身喜好居住閑靜之處。

◎ 1991 辛未年生：【得祿之羊】（五行屬土）為人有志氣，一生性寬，少年多災，頭見女吉，生男有刑，夫妻和順，女人持家興旺，男人有建家立業，名顯榮幸之命。

◎ 2003 癸未年生：【群內之羊】（五行屬木）為人心急口快，須事伶俐，救人無恩情，反招是非多。只好休管他人事，有財無庫，財去財來，重物質，造基礎，女人賢德持家，初年起晚景平安之命。

◎ 1955 乙未年生：【敬重之羊】（五行屬金）為人容貌端正，少年勤儉，初年平順，兄弟少靠，子息不孤，立家興隆，晚年大有聚財，女人持家相夫益子之命。

◎ 1967 丁未年生：【失群之羊】（五行屬水）為人喜怒不常，一生口舌能便，名利有分，衣祿皆足，骨肉疏遠，子息遲見，晚景興旺，助夫益子之命。

◎ 1979 己未年生：【草野之羊】（五行屬火）為人口快心慈，衣祿自來，前程顯達，得貴人欽敬，財帛旺相，百事榮昌，強公勝祖，朋友尊重，旺相之命。

今年運勢：肖羊人今年貴星高照，萬事大吉，出入近貴，男女婚嫁，事業勝達。但今年也逢死符還魂，疾惡纏身，官災破財，傷痛難避，不利合夥，慎防被偷，受騙上當。

財運：今年財運亨通，財源廣進，凡謀必利，事事如意，合作不宜。

增財運方法：在辦公室放一杯水或放置風水輪。

感情：肖羊女性今年桃花大旺，有婚易成！肖羊男性今年桃花得意，姻緣遂願，原來有爭拗的，今年也能和好如初。

增愛情運方法：女性青、綠色有利，可佩帶木制、長形飾物。男性宜黑色、波浪形飾品。

事業：肖羊人今年財運亨通，事事順利，宜積極發展、投資，擴大生產規模。但慎防官非口舌，不測之災。打工一族今年事事如意，人遂心願，有加薪、晉升之機會！

乙未年（1955年生）：運程仍佳，稱心如意，借貸不宜。

丁未年（1967年生）：凡事順利，凡謀必利。

己未年（1979年生）：慎官災破財，凡事三思而行。

辛未年（1991年生）：不利學業大佳，無心向學。

癸未年（2003年生）：吉凶參半，平安吉祥。

一月份：事多阻礙，防是非口舌，閒事莫理。

二月份：有壓力，宜擇機進取，名利雙收。

三月份：不宜妄動，慎防劫財，花耗難免。

四月份：財運未佳，慎防暗箭。

五月份：須防不測之災，上當受騙，破財損利。

六月份：小心謹慎，提防小人，防財有損。

七月份：運程好轉，事事如意，防官災口舌。

八月份：財運仍佳，一帆風順。

九月份：刑克不利，凡事小心，慎防錢財有失。

十月份：貴人提攜，重入佳境，財源廣進。

十一月：吉星拱照，事事順利，財喜盈門。

十二月：運程不利，合作小心，凡事不利。

住宅凶方：坐西（戌山）向東方。

住宅吉方：坐北向南方、坐東向西方、坐南向北方。

辦公桌吉方：

乙未生人：坐東南財神方。

丁未生人：坐西北財神方。

己未生人：坐正北財神方。

辛未生人：坐正南財神方。

癸未生人：坐正南財神方。



猴

2010年運帶驛馬，吉凶參半；浮沈不定，婚姻因多喜少，紛爭起於蕭牆之內，不見寧靜時。耗神損氣，恐傷元氣，四時之中，秋氣肅殺，外出遠足多在意。

一生總運勢：申年生人，其性多活潑、好動，伶俐，多才且靈巧，有競爭而敏捷的手腕，又有俠義的心腸，多為他人的事，放棄自己的事務，平常好說大話，不合自己的意見都即時反對且急癖，又帶有虛言，詐偽的行為終為刑罰之苦的人有之，對此缺點矯正方可以成功發達。

◎ 1992 壬申年生：【清秀之猴】（五行屬金）為人性巧聰明，機謀多變，和氣春風，功名有分，更招賢德之妻，男人多受人敬愛，姿性英敏，女人美容辭麗，富貴之命。

◎ 2004 甲申年生：【過樹之猴】（五行屬水）為人衣祿不少，心性溫



**Boston Chinatown
Neighborhood Center, Inc.**
波士頓華埠社區中心

Join Boston Chinatown Neighborhood Center for the
Chinese New Year Banquet

波士頓華埠社區中心
虎年春宴

Friday, March 5, 2010
Reception 5:30 pm | Dinner 7:00 pm

Empire Garden Restaurant
690 Washington Street, Boston

Join us for a wine and dim sum
reception, live and silent
auctions, performances, and a
ten course traditional banquet.
Tickets \$100 each,
\$1000 per table of 10 seats.

To sponsor, advertise in the program book, purchase tickets or information, please contact Joann Yung at 617-635-5129 x1054, joann.yung@bcnc.net or go to www.bcnc.net to reserve your tickets online. Proceeds from the banquet support the BCNC programs for children, youth and adults.

BCNC thanks the following sponsors: (as of January 21, 2010)

Presenting Sponsor



STATE STREET.

Gold Sponsors

Bank of America



Nelle Mae
Education
Foundation
Opening Doors to Tomorrow

Silver Sponsors

citibank



south cove
community health center
華人醫務中心

Tufts Medical Center

TUX

THOMAS MARKS THOMAS MARKS APWORTH
THOMAS MARKS THOMAS MARKS APWORTH

Bronze Sponsor

Capital One Bank

Crystal Sponsors



BNY MELLON



ROCKLAND

Where Each Relationship Matters

Nobile Insurance

Friends of BCNC Award 2010 Recipients

Edward Gee

Friends of Madame White Snake

Bank of America

凡謀必利。

九月份：吉凶參半，財運仍利，多謀少成。

十月份：小心事情有突變，凡事謹慎，出入小心。

十一月：諸事尚順，財運仍利，表面風光，外強中乾。

十二月：慎防耗費，有貴人相幫，凡事逢凶化吉。

住宅凶方：坐東（辰山）向西方。

住宅吉方：坐北向南方、坐南向北方。

辦公桌吉方：

乙巳生人：坐東南財神方。

丁巳生人：坐正西財神方。

己巳生人：坐正北財神方。

辛巳生人：坐正南財神方。

癸巳生人：坐正南財神方。



馬

2010年財運不順，多有破財之事，災難之中，交友應注意。幾事不順守為攻，事業難成命不由人；浮沈不變，逆多順少，但終無大害上門，全年應以保守、穩重起見，儘量不和狐朋狗友往來，以免受連累。

一生總運勢：午年生人，其性好動不好靜，多喜出風頭，而對社會交際極為巧妙，且多管他人事，備受人敬愛，並有貴人牽引以至成功，此人欲好外觀，對內事缺乏觀察，又好投機事業，且有怪癖之主張。致所思想及計劃之事，難保其機密，此人有伶俐、敏速、為人親切、好旅行、犧牲、自誇、焦躁、悲觀的素質。

◎ 1990 庚午年生：【堂內之馬】（五行屬土）為人口快心直，利官近貴，衣祿豐盈。男人權柄持家，女人榮夫益子，秀氣之命格，男人有帶固執之性格，注重欠點，守人敬佩之命。

◎ 2002 壬午年生：【軍中之馬】（五行屬木）為人勤儉，父母刑傷，災厄可折，早年有財物不聚，晚景旺相，事應積蓄，防備乏早，女人與家賢能之命。

◎ 1954 甲午年生：【雲中之馬】（五行屬金）為人和氣，喜好春風，交朋群友，利官近貴，遇凶不為凶，逢凶化吉，骨肉少靠，女人口快能言，多出風頭之命。

◎ 1966 丙午年生：【行路之馬】（五行屬水）為人清閑，初年財帛耗散，心主不憂不住，宜做手藝工夫生意，不利求名，兄弟各自成家，後運發財興旺，女人清奇巧妙之命。

◎ 1978 戊午年生：【廟內之馬】（五行屬火）為人志氣寬宏，一生衣祿自然，容貌端正，溫良性格，少年多災，骨肉有刑，女人姐妹少靠，大有興旺之命。

今年運勢：肖馬人今年主有科甲之喜，金榜題名，選舉當選，掌權司印，文武兩相宜。但今年多五鬼小人，搬弄

是非，訟事纏身，拖累牽連，輕則損財，重則病災、官災，宜用開光靈符、開光梅花錢等化解。

財運：今年財運一般，得名利、地位等，小心小人作怪。

增財運方法：在辦公室或房間的西面放水晶或白色物品等，開光金蟾、貔貅等也可。

感情：肖馬女性今年桃花不旺，好事多磨，須經一番波折方有良緣。肖馬男性今年桃花也不旺，凡謀多阻，須有耐心方有好結果！

增愛情運方法：女性可佩帶黑色、波浪形飾物。男可佩帶白色、圓形飾物。

事業：肖馬人今年在事業上名大利小，外強中乾，且須防小人陷害，困阻重重，是非多端，宜腳踏實地，按部就班，凡事宜三思而後行，方可保平安。

甲午年（1954年生）：財運欠佳，有貴人，宜合作。

丙午年（1966年生）：財運大利，名利雙收。

戊午年（1978年生）：壓力大，宜注意身體健康。

庚午年（1990年生）：運程順暢，凡謀多利。

壬午年（2002年生）：精神面貌佳，平安吉祥。

一月份：運程順達，滿面春風，謀事有利。

二月份：運同上月，財利雙收。

三月份：運勢仍順，堅實為宜，必有收穫。

四月份：防錢財有失，小心損財失利。

五月份：諸多阻礙，凡事謹慎。

六月份：運程好轉，穩紮穩打，自會成功。

七月份：貴人扶持，有發展良機，宜積極向外發展。

八月份：運程順達，謀事有利，須防暗箭。

九月份：財利欠佳，宜處處謹慎小心，投機不利。

十月份：運程仍利，出入車船小心，不可大意。

十一月：凶多吉少，辦事多阻，不如安守。

十二月：財運好轉，凡事順遂。

住宅凶方：坐北（丑山、子山）向南方。

住宅吉方：坐南向北方、坐東向西方、坐西向東方。

辦公桌吉方：

甲午生人：坐東南財神方。

丙午生人：坐正西財神方。

戊午生人：坐正北財神方。

庚午生人：坐正東財神方。

壬午生人：坐正南財神方。





CEDC Counts On You

華人經濟發展協會

Chinese Economic Development Council, Inc.



華人經濟發展協會
同敬賀

董事長：蔣宗壬
副董事長：陳亞倫

65 Harrison Avenue 7th Floor
Boston, MA 02111
TEL: (617) 482-1011

小南閣

私房菜館
Wings Kitchen

新年快樂

新年期間外賣大酬賓
(僅限外賣)

吊炸頂鴿皇 \$9.95

特別優惠

過節送禮喜興最好
(外賣積累十隻送一隻)

馳名貴妃雞

欖菜豆仔肉鬆
XO味極豬大腸
勝瓜蝦乾煮魚肚

名廚拿手粵、港、潮菜、各色小炒、潮州小炒

Tel: 617-338-2218
23 Hudson Street, Boston, MA 02111

鎖事纏身，毫無頭緒，需悉心處理。

甲辰年（1964年生）：事業大佳，壓力大，財利 雙收。

丙辰年（1976年生）：偏財運大佳，有不錯的發展 機會。

壬辰年（1952年生）：精神狀態佳，能施展自己的才能。

庚辰年（2000年生）：不專心學業，男生更差。

戊辰年（1988年生）：女生不利學習，分心，有 桃花之兆。

一月份： 壓力大，運程仍佳，宜從正道。

二月份：運勢好轉，循序漸進，財喜雙收。

三月份：財運亨通，凡事小心， 精神負擔大。

四月份：事業暢順，有貴人相攜，名利雙收。

五月份：運程仍利， 不可一意孤行，凡事謹慎。

六月份：財運不利，錢財小心，借貸不宜。

七月份：吉中帶凶，出門機會多，須防因不測之事而損財。

八月份：凡事不可大意，是非口舌，在所難免。

九月份：小有偏財，宜三思而行，守舊為上。

十月份：事業順利，財喜盈門， 宜積極發展。

十一月：順水推舟，財利有進一步之發展， 凡謀必利。

十二月：運程逆轉， 投資發展均不

宜，宜靜宜守。

住宅凶方：坐南（未山）向北方。

住宅吉方：坐北向南方、坐東向西方、坐西（酉山、戌山除外）向東方。

辦公桌吉方：

甲辰生人：坐正東財神方。

丙辰生人：坐正北財神方。

戊辰生人：坐正北財神方。

庚辰生人：坐正東財神方。

壬辰生人：坐東南財神方。



蛇

2010年多有波瀾起伏，經營籌謀、遠走他鄉，勞苦奔波，雖有旺盛財祿卻辛苦。宜以靜制動、以逸待勞；可投資生意，多方發展。

一生總運勢：巳年生人，其性穩和才智，好安排進退，甚喜交際。有高尚的品質，受朋友好評，但其內心常有陰毒與忌妒心，致難以保持永久交情，心情易造多疑之慮，而且好色，好與人爭論而常失去好機會，對此宜應要慎戒之，蛇年生人帶有勇敢、親切，但女子善好家事，易怒短慮，好飲湯癖。少年運多受風霜之苦，中年運多受女色，晚年運漸漸養得幸福進來。

◎ 1989 己巳年生：【福氣之蛇】（五行屬木）為人聰明伶俐，有功名之分，夫妻和順，作事如意，牛田有分，女人衣食不少，賢良待人，男人多出風頭，善有計謀，英敏之才，福厚之命。

◎ 2001 辛巳年生：【冬藏之蛇】（五行屬金）為人有機謀，多隨機應變，志氣過人，衣食足用，貴人扶助，中年轉運，老運發財發福，長壽之命。

◎ 1953 癸巳年生：【草中之蛇】（五行屬水）為人您伶俐聰明，財穀聚散，主近貴人，中年風霜，春風之徒，守己暫時發福，三勝三財，被人反睦，晚景榮華，賢良之命。

◎ 1965 乙巳年生：【出穴之蛇】（五行屬火）為人氣相端正，喜好春風，只帶指背煞，救人無功，做好不說，早年子女相剋，晚得安寧，女人有發達，相夫益子之命。

◎ 1977 丁巳年生：【塘內之蛇】（五行屬土）為人時利官近貴，稟性剛強，不順人情，兄弟居長，事業顯榮，女人容貌美麗，衣食豐足，賢達起家之命。

今年運勢：肖蛇人今年逢凶星，諸事不吉，官非口舌，或受牽連，獄災受害，陰魂附身，身體欠安，孤獨寂寞，夫婦不睦，損財失利。

財運： 今年財運不通，有財不聚財，耗費大，凡事宜靜宜守，動則損財失利。

增財運方法：在辦公室或房間的西北面放水晶或白色圓形物品。

感情：至於肖蛇女性今年桃花 不旺，姻緣運 差，婚難成，單身未婚的

朋友， 也難有機會遇到心儀的異性！至於肖蛇男性今年桃花 運仍旺，但平靜中可能潛著危機，已婚者應好好珍惜姻緣！未婚者今年的姻緣機會 仍佳，宜主動積極，否則均是霧水情緣，曇花一現。

增愛情運方法：女性可佩帶黑色、波浪形飾物。男可佩帶白色、圓形飾物，或布風水催桃花 局。

事業：肖蛇人今年事業難有更進一步發展，煩事纏身，易入困境，耗費異常，財利不佳。

乙巳年（1965年生）：花耗大，不利六親，遇險呈祥。

丁巳年（1977年生）：大財運利，大有可為，名利雙收。

己巳年（1989年生）：是非口舌，在所難免，閒事莫管。

辛巳年（2001年生）：為人傲性，不利學習，無心向學。

癸巳年（1953年生）：財運雖佳，但有財難聚，凡事小心。

一月份：諸事不利，刑傷親屬，財運未佳。

二月份：壓力重重，多耗費，總算順利。

三月份：多花費，錢財不借，宜靜不宜動。

四月份：財運好轉， 仍恐入不敷出，宜守舊業。

五月份：諸多不利，辦事總是事倍功半， 吃力不討好。

六月份：多謀少遂，財利稍佳。

七月份：是非多端，刑傷親人，工作等有變動反吉。

八月份：有貴人相幫，凡事順暢，

興 盛 餅 家
HING SHING PASTRY

歡 中 各 龍
迎 西 式 鳳
定 餅 麵 禮
購 食 包 餅

電話 Tel: 617-451-1162

67 Beach Street
Boston, Mass 02111

波士頓華埠
必珠街六十七號

迎新春 賀新年

作者：陳丹心

冬去春來又一年 四海同春迎新年
迎來虎年的春天 虎虎生威在眼前
時來好運在虎年 雷雨過後見晴天
祝人人快樂年年 願個個幸福體健

承蒙總統施政變 經濟復甦不遙遠
堅定信心邁向前 共創美好的明天
望虎年萬事如願 大家過回太平年

德興菜館
Royal Palace Restaurant

堂食	經濟	色香	名廚	晚飯	精選	經濟	生猛
外賣	實惠	味全	主理	小菜	套餐	碟飯	海鮮

Catering Available

Address: 70 Tyler Street, Boston, MA 02111
Tel: 1-617-542-1100
Business Hours: 11a.m. - 10p.m. (Sun-Sat)

BAO BAO BAKERY & CAFE
包包亭西餅

77 Hamson Ave, Boston, MA 02111
Tel: (617) 988-8191 Fax: (617) 350-5520

結婚禮餅 生日蛋糕 台式麵包 精美西餅 各式餅茶 月餅禮品
特色沙茶 新鮮果汁 精緻甜點 中式粵點 中式點心 結婚禮券
Cakes For All Occasions (Birthday, Wedding, etc.)
Fancy Pastries Pearl Drinks Gift Certificates
www.baobaobakery.com



華人啟蒙學校

ABCD Chinese Church Head Start

招收今年暑假班及新學年班

- 教師 - 有專業幼兒學位及多年教學經驗，定期接受最新教師訓練
- 教育 - 最新教材，全人教育理念，中英雙語教學
與多家大學合作 多元文化、中國文化並重
- 營養 - 由營養師設計免費營養早午餐和茶點
- 保健 - 提供醫療 牙齒和行為保健服務
- 家庭服務 - 提供育兒知識、營養知識、教育知識、保健知識
及住房轉介、職業轉介及其他社會服務
- 特殊教育 - 為殘疾或特殊需求的小朋友提供服務

(2009-2010) 接受政府補助學生、托兒養學生、自費學生
免費學前班 8am-1:30pm 課後班 1:30pm-6pm
申請條件：3至5歲的孩童，收入符合標準，家住波士頓市

學校地址 112 Shawmut Ave., Boston, MA 02118
報名請電 617-482-3087 內線 733, 758, 728, 711

- *1960年由美國政府創辦至今
- *全美幼教協會(NAEYC)認證
的高品質幼教學校
- *ABCD 波士頓社區行動
發展機構的連鎖學校



恭祝 新年快樂！如意吉祥！

財運：今年男命財運亨通，凡謀有利，但須防小人，或因女人而失財，更要小心桃色事件，酒色迷心。

增財運方法：在辦公室或房間放玉石飾品或水晶，或可佩帶玉貔貅等增財用品，招財符也可，招偏財、保平安等。

感情：肖兔女性今年桃花大旺，姻緣易結，婚也易成，但已婚者須防有第三者！單身者有機會結識到心儀物件！至於肖兔男性今年也桃花太濫，宜一心一意，婚姻易成！有機會結識到心儀物件！單身肖兔的男人今年也容易在工作上碰到理想的物件，異性緣佳！

增愛情運方法：女性白色有利，可佩帶有圓形的飾物。男性黃色有利，可佩帶桃花符等之飾物，已婚者用開光葫蘆，可增加夫妻感情，防桃色風流事件。

事業：肖兔的人今年事業興盛，財喜臨門，財源廣進！事業有進步，財運亦會增長。打工一族今年也是幸運年，有升職、有加薪的機會，但凡事困阻，要有恒心事方可成，男命尤利！

乙卯年（1975年生）：近官臨貴，求財得利，事業有進一步發展。

丁卯年（1987年生）：壓力大，財利漸佳，桃花旺，財喜雙收。

己卯年（1999年生）：學業大利，理科尤佳，女生不利，學業不專心。

辛卯年（1951年生）：事業仍旺，財運仍利，須小心身體健康，需勞逸結合。

癸卯年（1963年生）：福星高照，精神面貌佳，凡事得心應手，凡謀順遂。

一月份：近官貴，防財被劫耗，錢財不借。

二月份：女命有良緣，財運欠佳。

三月份：財運亨通，順風順水，凡謀易遂。

四月份：精神壓力大，凡事要深思熟慮，防是非口舌。

五月份：時來運轉，諸事順心，凡謀易遂。

六月份：大有可為，求謀順利，求財得利。

七月份：有動之兆，外出機會多，動中生財。

八月份：運程浮沈不定，借貸不宜，慎防桃花劫。

九月份：運程順暢，事業有發展，財源廣進。

十月份：諸事順利，財利仍佳。

十一月：運程仍佳，宜正道而行，不宜冒險。

十二月：事業有發展，財運亨通。

住宅凶方：坐西（西山、戌山）向東方。

住宅吉方：坐北向南方、坐東向西方、坐南向北方。

辦公桌吉方：

乙卯生人：坐東南財神方。

丁卯生人：坐西南財神方。

己卯生人：坐正北財神方。

辛卯生人：坐正東財神方。

癸卯生人：坐正南財神方。



龍

2010年多有波瀾起伏，經營籌謀、遠走他鄉，勞苦奔波，雖有旺盛財祿卻辛苦。宜以靜制動、以逸待勞；可投資生意，多方發展。

一生總運勢：辰年生人，其性剛毅活潑之風氣，嫌因循傲慢尊大，致與長上之意見不和，善惡斷分之癖，故缺圓滿交際，且性急乏耐與寬大心，作事偏激的反響失敗者多。對此欠與矯正修得精術，技藝的意志者，自然得良焉。龍年生人多推論、思索、奮鬥、意志強。權威，女子者嫌孤獨、自信心強，不容易與他人相處，失去幸福前程，對共同事業難得持久力，少年運為固執、失敗，中處恐陷入不正事端惹禍。

◎ 1988 戊辰年生：【清溫之龍】（五行屬木）為人喜氣春風，出入壓群眾，利官近貴，骨肉刑傷，兒女不孤之命，女人溫良賢達，有口無心，主招好夫君之命。

◎ 2000 庚辰年生：【怨性之龍】（五行屬金）為人春風和氣，勞碌雪霜一生生，利官近貴，名利雙全，衣食足

用，中年平順，晚年大興，女人勤檢，操持之命。

◎ 1952 壬辰年生：【行雨之龍】（五行屬水）為人勞碌，手足無時停，早年難守，財來財去，不聚財寶，有虛無實，晚景發財發福，女人操持旺柑之命。

◎ 1964 甲辰年生：【伏潭之龍】（五行屬火）為人衣食豐足，一生清閒，早年平平，中末豐厚有餘，骨肉相親難靠，對自己所想事業經營，二十年間可以發達之命。

◎ 1976 丙辰年生：【天上之龍】（五行屬土）為人聰明兼伶俐，四海春風，一生衣祿無窮，身閑心勞，好交朋友，中年事業興旺，晚景財旺，女人賢能之命。

今年運勢：肖龍人今年犯喪戴孝，或遇不幸，送葬不去，探病不宜；刑克親人，克妻傷母，男命更是不利，慎防意外。

財運：今年財運欠佳，且今年凶神太多，有破財之象，花耗大；宜靜宜守，動則破財損利。

增財運方法：在辦公室或房間的放一杯水或風水輪。

感情：肖龍女性今年桃花大旺，在感情方面，進展神速。至於肖龍男性今年桃花運弱，在感情方面，需克服重重障礙，方有結果！

增愛情運方法：女性綠色有利，可佩帶有長方形的飾物。男性黑色有利，可佩帶有水、波浪形的飾物。

事業：肖龍人今年在事業上會遇到不少困難，耗費大，家門難安。打工一族今年也難有機會充份發揮你的才華，

2010 CHINESE NEW YEAR CELEBRATION

THE YEAR OF TIGER

摩頓“華夏之春”中國新年聯歡會

日期：February 6, 2010 (Saturday 星期六)

時間：12:30 PM – 3:00 PM

地點：238 Highland Ave., Malden

PERFORMANCES AND ACTIVITIES:

- Lion dance
- Arts and crafts
- Songs and dances
- Tai Ji and Chinese martial arts demonstrations
- Traditional Chinese and Western musical instruments performances

The participating groups also include the Asian Cultural Center, Anson Rathbone Acupuncturist, Cin Ngai Music Associates, Chinese Scallion Pie, Inc., Wah Lum Kung Fu & Tai Chi Academy of Malden and Youth Eastern String Group

演出節目：

音樂、歌舞、戲曲、太極拳、功夫等

參加單位：

東方弦樂團、仙藝曲樂社、七里路教堂、獨立之路幼兒園、華林派功夫學校、中華蔥油餅公司和賴安森中醫針灸診所等。

This event is organized by The Chinese Culture Connection, its Chinese Multi-Arts Performing Troupe, Chinese Language School, and Seven Mile Road Church.

主辦機構：華夏文化協會、華夏藝術團和華夏文化校。活動免費，歡迎大家踴躍前來觀看表演。

華夏文化學校春季招生

The Chinese Culture Connection continues to offer Saturday and evening classes in various subjects for learners of all ages. A daily after school tutoring program for students between 1st and 8th grades had started from last month from 3:00-6:00 PM. This tutorial program will include but not limit to homework support, Mandarin, math and English instruction. For more information, please contact at the same address and phone number at the end of this paragraph.

應廣大家長和學生的要求，本校繼續提供週末兒童中文(新班開課，按年齡或中文程度分班教學)、數學、兒童素描美術、國畫和舞蹈班。同時我們也提供成人英語、國畫、電腦和太極拳等班。我們已鑑於10月起開始舉辦「課後補習班」，提供功課、中/英文和數學輔導。華夏文化地址 (Address)：238 Highland Ave., Malden。進口在兩邊側門。

請來電(Tel)：781.321.6316

週末兒童班 Saturday Youth			成人班 Adults		
中文 Mandarin	週六 Sat	9:00-11:00	英語初級	週一、三 Mon, Wed	18:30-20:00
數學 Math Tutoring	週六 Sat	11:00-12:00	英語初級	週一、五 Mon, Fri	9:00-10:00
英寫會 English Tutoring	週六 Sat	12:00-13:00	初級電腦	週二 Tue	18:30-20:00
國畫 Chinese Brush Painting	週六 Sat	12:00-13:00	太極拳 Tai Ji	週二 Tue	19:00-20:30
素描美 Creative Art	週六 Sat	13:00-14:00	國語 Mandarin	週三 Wed	18:30-20:30
太極/武術 Tai Ji	週六 Sat	14:00-15:00	書法 Calligraphy	週四 Thur	18:30-20:00
課後補習班 After School Tutoring	週一至週五 Mon-Fri	15:00-18:00	合唱團	週四 Thur	19:30-21:00
			國畫 Chinese Brush Painting	週六 Sat	8:30-10:00 or 18:30-20:00

(英文班也包括每月與本土生長的美國人練習對話) 請與我們聯絡：(781) 321-6316
下月的中西文化文流：插花與藝術在2月13日(星期六)上午10:00-12:00舉行，195 Canal St., Malden

華夏文化協會 CHINESE CULTURE CONNECTION

238 Highland Ave., Malden, MA 02148

Tel: 781.321.6316 Fax: 781.321.0404 www.ChineseCultureConnection.org

恭喜發財

中華耆英會

GREATER BOSTON CHINESE GOLDEN AGE CENTER

Serving the Elderly

Adult Day Health Care

Social Day Care

Social Services

Caregivers Program

Community Employment

Nutrition

Lifeline

康樂樓

25-31 ESSEX ST.

BOSTON, MA 02111

(617) 542-7458

君子樓

5 OAK ST.WEST

BOSTON, MA 02116

(617) 423-7560

白禮頓樓

677 CAMBRIDGE ST.

BRIDHTON, MA 02135

(617) 789-4298

（五行屬木）爲人心性急，有口無心，有事大藏，易好易怒，反復無情，衣食豐足，財物早年耗散不聚，晚景興隆，女人有內助旺相之命。

◎ 1962 壬寅年生：【過林之虎】（五行屬金）爲人心直口快、有事不藏，男女早婚不宜，夫妻便剋，兒女見遲，初年做事顛倒，中年與晚年財帛足用，女人養畜如意發福之命。

◎ 1974 甲寅年生：【立定之虎】（五行屬水）爲人誠實，一生利官近貴，家道興寧，衣食足用，財帛多招，父母有刑，重拜雙親，女人管夫，男人怕妻，命硬三分，子息長。

今年運勢：肖虎者今年太歲當頭，無福有禍，疾病產厄，官非喪孝，橫招口舌是非，血災損傷！親發反背，失信違約，多有不測。

財運：今年財運不通，宜靜宜守，平安是福，事業停滯，投資發展均不宜，凡事三思而後行。

增財運方法：在辦公室或房間放一塊玉石或水晶，也可于身上佩帶玉石、水晶等，如玉石貔貅等。

感情：肖虎女性今年桃花 仍旺，戀愛時不宜太急進，要花時間觀察對方是否適合自己，耐心可成！至於肖虎男性今年桃花 也旺，婚姻易成！有機會結識到理想物件！單身肖虎的男人今年也容易在工作上碰到心儀的物件！

增愛情運方法：女性白色有利，可佩帶圓形的飾物。男性黃色有利，可佩帶玉石、水晶，方形的或狗、龍形之飾物。

事業：肖虎的人今年事業欠佳，財源不通！事業難有更進一步發展機會，

宜事事謹慎，錢財不借，穩定爲上策。打工一族今年也不是幸運年，事事難順心如意，財利欠佳，不適宜調換工作，耐心忍讓！

甲寅年（1974年生）：財運未佳，精神負擔大，不宜寄以厚望。

丙寅年（1986年生）：無心學業，自視甚高，重錢財。

壬寅年（1962年生）：財運仍通，凡事小心，仍有財利可得。

庚寅年（1950年生）：注意身體健康，宜悉照料。

戊寅年（1998年生）：大利學業，壓力大，能充分發揮自己才能。

一月份：財利仍佳，凡謀可爲，小心即可。

二月份：財喜雙收，防財被劫，錢財不借。

三月份：運程順達，精神煥發，財利雙收。

四月份：運程順暢，財利亨通。

五月份：財利仍佳，慎防口舌是非。

六月份：宜把握機會，謀事如願，財喜雙收。

七月份：吉凶參半，浮沈難料，不可急進，動中生財。

八月份：運程尚利，慎防口舌是非，守舊爲宜。

九月份：一帆風順，諸事順調，財利大佳。

十月份：運程有阻，小心爲上，宜靜不宜動。

十一月：投機則利，凡事三思而後行。

十二月：好景重來，心想事成，凡

謀易遂。

住宅凶方：坐北（丑山）向南方、坐西（申山）向東方。

住宅吉方：坐北向南方、坐東向西方、坐南向北方。

辦公桌吉方：

甲寅生人：坐東南財神方。

丙寅生人：坐正西財神方。

戊寅生人：坐正東財神方。

庚寅生人：坐正東財神方。

壬寅生人：坐正南財神方。



兔

2010年病星上照，宜注意健康；官符時有是孝；男女各自掃財，凡事小心，歲中陰氣重，不宜遠行；冬至之後厄勢去、好運來。本年運勢還很糟糕、應有耐性，待好運到時再投資創利一定能平安發財，閑時多進廟，求菩薩保佑。

一生總運勢：卯年生人，性質溫和而事業有妖嬌，好靜不宜好動，缺乏思慮決斷，致使遺失了好機會，但富有背叛心而重友情，常浪費金錢，亦爲事業上多情屢次失敗，此人色情之念深致誤

招一生的不幸，宜應謹慎之，兔年生的人敏感，記憶力強，有慈悲心。守秩序，堅實、謙讓、沈靜孤立、審美福漸漸衰微之兆，所以前運應積儉，以待老年之用。

◎ 1987 丁卯年生：【望月之兔】（五行屬火）爲人手足不停，身心不閒，衣祿不少，性巧聰明，作事有頭無尾，女人稟性好靜，一生安穩有幸，男人福分之命。

◎ 1999 己卯年生：【出林之兔】（五行屬土）爲人風流，一生衣祿豐足，自然善閑遊，嬉戲不受人欺，六親冷淡，骨肉難爲，妻招年長，配偶命好，女人與鄰和睦，親族賢達，長壽之命。

◎ 1951 辛卯年生：【蟾窟之兔】（五行屬木）爲人口快心直，有志氣權柄，利官見貴，身閒心不閒，六親少靠，自立成家，少年勞碌，晚年大利，女人操持家庭興隆之命。

◎ 1963 癸卯年生：【山林之兔】（五行屬金）爲人酒食不少，福祿有餘，凶中化吉，早年財帛不聚、多收入多支出，晚景興隆，女人中年與晚景多犧牲利益，保持之命。

◎ 1975 乙卯年生：【得道之兔】（五行屬水）爲人志氣軒昂，計謀巧妙，求一生近貴，百事如意，文武皆通，女人福壽無虧之命。

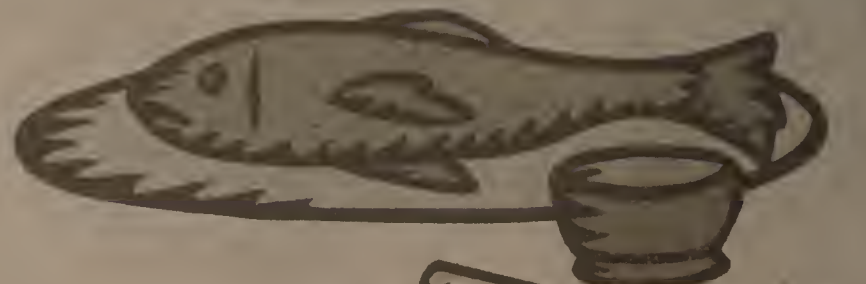
今年運勢：肖兔者今年太陽，陽盛陰衰，男泰女否，男命更利，宜主動出擊，積極發展！但今年災咎微運，凡事困逆，有突來之災，慎防意外，有桃色糾紛，或虛花風流，家庭失睦！

香港小食

Hong Kong Eatery

粥粉麵飯
porridge
noodle
rice

明爐燒臘



祝新年快樂 年年有餘

Chinatown

79 Harrison Avenue,
Boston, MA 02111

Tel: (617) 423-0838, 423-0827

Quincy

1510 Hancock Street,
Quincy, MA 02169

Tel: (617) 770-3330

一生總運勢：性誠實，富有忍耐心，對事多固執，乏其交際，女人多信他人甜言以致失敗，後悔不入及，應該謹慎之，此人沈默寡言，不被人重用，但內心溫和，作事勤勉，活動獨立，熱心堅實，性向錢財等，早離鄉白手成家，少年有福，中年交來多少苦勞與精神的麻煩與苦惱，晚景天稟賜福的榮幸，有婚姻上的麻煩等。

◎ 1985 乙丑年生：【海內之牛】（五行屬金）爲人慷惶，喜愛春風，見事多學少成，幼災父母重拜，九流中人，夫妻無刑，兒女不孤，六親少靠，女人賢良，純如之命。

◎ 1997 丁丑年生：【湖內之牛】（五行屬水）爲人和睦，衣祿不少，初年有財祿常在，晚景有剩骨肉，頭女無情遲好，夫妻和順，女人旺夫，持家賢良之命。

◎ 1949 己丑年生：【欄內之牛】（五行屬火）爲人口快心直，通文藝有才能，衣祿不少，男女有再嫁娶，花燭重明之嫌，後來夫妻和睦，百年諧老，晚年發幅之命。

◎ 1961辛丑年生：【路途之牛】（五行屬土）爲人心性溫和，初限有驚恐之厄，雖有衣祿財帛，進退骨肉少力，晚景福壽延長，女命喜財旺相之命。

◎ 1973癸丑年生：【欄中之牛】（五行屬木）爲人衣祿不少，財帛早年不聚，一生尊重不惹是非，父母難爲，骨肉少靠，夫妻和順，兒女見遲，早宜過房之命。

今年運勢：肖牛者今年有貴人相幫，功名事業，工作財利等有新的發展機會。且紅鸞星動，男女桃花旺，婚易

成，但須防易有第三者、二奶二爺等婚外情。惜凶星也臨，事情仍不能一帆風順，須防有突變之災，身體病災，或傷親人，家運不佳，凡謀難遂。

財運：今年財利雙收，事業有新的發展機遇，宜積極進取，投資發展正當其時，但須防要錢勿命，小心家人及自己身體健康。

增財運方法：在辦公室或房間的放一杯水，放風水輪猶佳。

感情：肖牛女性今年桃花大旺，有婚易成，正在戀愛者感情防有人插一腿，單身者今年也易有機會認識理想物件！至於肖牛男性今年桃花運稍差，婚戀難成，好事多磨，單身者也有機會結識到理想物件！

增愛情運方法：女性青、綠色有利，可佩帶木制、長形的飾物。男性黑色有利，可佩帶波浪形的飾物，或佩戴桃花符。

事業：肖牛人今年地位、工作上有新的突破，宜積極進取，財利雙收！事業有更進一步發展。打工一族今年是幸運年，有晉升、增薪之機會，宜充分把握時機，發揮所長！

乙丑年（1985年生）：女命桃花大旺，財喜雙收，男命也財運大利。

丁丑年（1997年生）：無心向學，不利學業，慎防早戀。

己丑年（1949年生）：有小人阻滯，運程不利，小心身體健康。

辛丑年（1961年生）：財源廣進，事業昌盛，合作謹慎。

癸丑年（1973年生）：祿星高照，財運亨通，名利雙收。

一月份：諸事順達，近官貴，但有小

二月份：吉星拱照，名利雙收，但壓力大，需注意健康。

三月份：運程不利，合作小心，錢財不借。

四月份：諸多不利，幸有貴人提攜，凡事須三思而後行。

五月份：運程吉凶參半，財利仍佳，偏財不取。

六月份：凡事謹慎，不可大意，須防是非破財。

七月份：運程好轉，財運亨通，滿面春風，事業得意。

八月份：平步青雲，事半功倍，諸事順調，前途光明。

九月份：宜靜不宜動，不宜意氣用事，小心身體。

十月份：吉星拱照，財喜盈門，萬事吉昌，財利亨通。

十一月：如日中天，名利雙收，諸事順利，吉慶滿門。

十二月：徒勞無功，事事小心，切勿衝動，防財有失。

住宅凶方：坐東（辰山）向西方、坐南（未山）向北方。

住宅吉方：坐北向南方、坐東向西方、坐南向北方。

辦公桌吉方：
乙丑生人：坐東南財神方。
丁丑生人：坐正西財神方。
己丑生人：坐正北財神方。
辛丑生人：坐東北財神方。
癸丑生人：坐正南財神方。



虎

· 2010年黑虎當道，多凶少吉，應避披麻執孝之事，傷財神散，浮沈不定，臨事不如意，煩苦惱，在今年你必須隨身攜帶一塊有龍的玉佩，可逢凶化吉，遇難呈祥。

一生總運勢：外見寬容，內心剛強，好勇好譽之性，但爲人慈悲心深，有舍己成仁之氣慨，好出風頭，有俠義之心，往往有不利名聲的留在世間，宜要注意，此年生人平常好大不作小，宜要其信，自得受人尊敬，女人者多有智達、貞淑，虎年生人初年運至，中年運浮沈未定，變化多端，中年後暫得良好機會，晚景德高望衆者亦有之。

◎ 1986 丙寅年生：【山林之虎】（五行屬火）爲人多學少成，心性不定，口快舌硬，身閒心直，手足不停不止，利官近貴，女人賢良，曉事聰明伶俐之命。

◎ 1998 戊寅年生：【過山之虎】（五行屬土）爲人猛烈，易快易冷，反目無情，早年勤儉，離祖發達，主有聰明伶俐，守其和平，以禮待人，晚年大好良機，幸福之命。

◎ 1950 庚寅年生：【出山之虎】

臺北101新年煙火



生肖運勢



鼠

2010年事業多方興起，則多有躍馬征途，四方奔忙，多為他鄉之客，形單影只，志在利名。如看淡名利，少有所獲，適可而止，則大吉大利；若操之過急，只為爭名頭利，恐有樂極生悲。畫虎不成反類其犬，身體有損，合家不寧。

一生總運勢：鼠年生人，為天貴星，性格非常聰明伶俐，凡事宜有心德，此人志願頗高，利欲心很強，頗有成就，且有積蓄財富，一生多幸福，不過貴星太多，防欺人太甚，到時則會如命理所說：“四貴克子孫”，多與人和睦，到中年運到來風調雨順，一切所謀遂意，到老年萬事達到成功境界，此時得榮華富貴，若逢破星克命，雖富也不會吉也。

◎ 1984 甲子年生：【屋上之鼠】（五行屬金）為人多學小成，有始無終。心性暴躁，幼年見災，重拜父母保養，兄弟骨肉小靠，子多刑，男人妻大，女人夫長，可謂伶俐聰明賢能之命。

十二生肖牛年運勢解析

◎ 1996 丙子年生：【田內之鼠】（五行屬水）建人膽大，有權柄及謀略，早年平平，中年成就，晚景大好，作事按機，女人饒舌絮叨之命，言多必失，守己安份，幸福通來。

◎ 1948 戊子年生：【倉內之鼠】（五行屬火）為人計算聰明，心通文武，早生兒女剋，遲生保平安，夫妻和順，有財益之命，晚年大興旺，女人賢良，發達之命。

◎ 1960 庚子年生：【梁上之鼠】（五行屬土）為人尊重安穩，一生衣祿無虧，主妻賢明，持家有權柄，須事能通達，遇凶化吉，貴人提拔，女人興旺，陰家之命。

◎ 1972 壬子年生：【山上之鼠】（五行屬木）為人幼年有災，中年衣食足用，男招好妻，身閒心苦，多喜多憂，兄弟少力，六親冷淡，凡事自作自為，女人賢能之命。

今年運勢：肖鼠人今年凶星齊集，多有不測，凡事宜守舊為上，犯喪帶孝，觀喪少去，探病不宜，財散不聚，慎防損傷，輕則小傷，重則破相，有牢獄等無安之災，或用開光靈符可化解，故應唯安是福，不可奢望。

財運：今年財運不利，凡事小心，否則破財損利，錢財不借，投資不宜，且須防因無妄之災而破財。

增財運方法：在辦公室或房間放一件綠色或紅色物品。

感情：肖鼠女性今年桃花雖旺，但談多成少，多為假桃花，單身者今年也有機會認識理想物件！至於肖鼠男性

今年桃花也利，但有阻滯，好事多磨，須有耐心！有機會結識到理想物件！

增愛情運方法：女性黃色有利，可佩帶玉石、水晶的飾物。男性紅、綠色有利，可佩帶木制、長形的飾物。

事業：肖鼠人今年運程欠佳，凡事宜三思而後行，事業多阻，宜守舊業，腳踏實地。打工一族今年宜刻苦忍讓，不要期望太高，自可知足常樂！

丙子年（1996年生）：精神面貌佳，能發揮才能，學業大佳，但多謀少成。

甲子年（1984年生）：壓力大，有貴人相助，凡事宜有耐心。

壬子年（1972年生）：宜從正道，自有財利可得。

庚子年（1960年生）：今年財運仍佳，凡事小心，宜積極進取。

戊子年（1948年生）：運程不利，須小心身體健康。

一月份：財運仍利，小心是非口舌，閒事莫理，否則惹禍上身。

二月份：壓力大，宜積極進取，財利仍佳。

三月份：有貴人相幫，凡事逢凶化吉，凡謀可為。

四月份：財運亨通，凡事小心，防官非。

五月份：宜靜宜守，動則不利，須防不測。

六月份：事多反復，宜耐心，方有財利可得。

七月份：沖犯太歲，守舊為上，動中有財。

八月份：運勢平穩，宜循序漸進，

腳踏實地。

九月份：有財有利，宜防是非，閒事莫管。

十月份：平安是福，防錢財有損，注意健康。

十一月：運程未美，防損財失利，小心惹是生非。

十二月：運勢平常，壓力大，凡事宜守，耐心等待來年。

住宅凶方：坐南（午山、未山）向北方。

住宅吉方：坐北向南方，坐東向西方，坐西向東方。

辦公桌吉方：

甲子生人：坐東南財神方。

丙子生人：坐正西財神方。

戊子生人：坐正北財神方。

庚子生人：坐正東財神方。

壬子生人：坐東南財神方。



牛

2010年吉多凶少，家中有迎親嫁娶之事。歲末晦澀，謀事多成泡影。利誘名引之機緣進有，宜擇其善者而行之。今年財運一般應加倍努力宜多種經營，薄利多銷。



盧 跨國法律事務所



美國移民律師協會會員

盧律師來自台灣，曾留日和在日本教授法律，全美第一哈佛大學法律科學博士(S.J.D.)，與歐巴馬總統同學。麻州及紐約州律師，台北經文處名譽法律顧問，波士頓榮光會法律顧問，十八年以上經驗。

專辦

政治庇護，遞解出境，各種移民，入籍，車禍意外，工作受傷不當解雇，婚前合約，遺囑，遺產處理，公司成立，各種買賣合約及一切民、刑事訴訟案件，國際法律事件。

車禍、工作受傷、不當解雇、性騷擾、種族歧視等趕快找專家 成功才收費

國、台語、廣東話專線：**617-227-9278**

15 Court Square, Suite 800, Boston, MA 02108 (位於市政廳City Hall對面)

司徒福柱保險公司

Richard Soo Hoo Insurance Agency Inc.

1148 Washington St., Suite 1, Boston, MA 02118-2108

1148 號華盛頓街(近Ming's 超市, 位於司徒賢律師樓旁)

迎春納富貴



平安發大財



司徒福柱
Richard Soohoo CIC, LIA
持牌保險顧問

榮獲優秀客戶服務獎

服務華人社區逾35年

後門備有

免費車位

專辦：汽車，房屋，商業及勞工保險

請即致電查詢或蒞臨作義務估價

電話：(617)338-8168

國、粵、台山話

www.soochooinsurance.com

- 專業、誠實、可靠
- 持有麻省(MA)、羅德島(RI)與新罕夏省(NH)的保險執照
- 代理多種A級保險公司



駐波士頓台北經濟文化辦事處

謹代表

中華民國政府及國內同胞

敬向 紐英崙地區全體僑胞賀歲拜年

敬 祝

新 春 愉 快！ 虎 虎 生 威！

駐波士頓台北經濟文化辦事處處長洪慧珠

暨全體同仁敬賀

中華民國九十九年二月十四日

人見人愛且負擔得起的

Joseph T. Cefalo Memorial Complex

245 West Wyoming Avenue
Melrose, MA 02176

這個美麗的私有公寓住宅區，不但提供房屋補助給老人及殘障者，並且地點適宜，只離 Melrose 市中心幾分鐘之遙。

- * 近公共交通設施
- * 具洗衣間
- * 二十四小時閉錄電視保全系統
- * 寬敞衣廚及儲藏室
- * 管理辦公室在住宅區內
- * 每週在大螢幕上放映電影
- * 住戶公園

- * 電梯到達各樓層
- * 包暖氣
- * 停車場
- * 二十四小時維修服務
- * 每月月報
- * 巴士旅遊

Happy Chinese New Year to the Asian American Community

請與我們的辦公室聯係。上班時間上午九時至下午五時・申請時間為週一至週五

(781)662-0223

TDD: 1-800-545-1833 ext131
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY





華人醫務中心

South Cove Community Health Center

The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts
麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

Happy Chinese New Year of the Tiger
祝賀 新春大吉 虎年鴻運



Chinatown Clinic 波士頓診所	Quincy Clinic 昆西診所	South St. Clinic 南街診所
885 Washington Street, Boston 617-482-7555	435 Hancock Street, North Quincy 617-745-0280	145 South Street, Boston 617-521-6730
成人科、婦科、小兒科、 社會服務部、及家庭計劃 Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Social Services and Family Planning	成人科、婦科、小兒科、 牙科、眼科、心理科、 社會服務部、及家庭計劃 Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Dentistry, Optometry, Behavioral Health, Social Services and Family Planning	牙科、眼科、骨質篩檢、 X光乳房攝影篩檢、心理科、 幼兒培育組、拓展及健教科、 營養科/奶卷、及課餘活動中心 Dentistry, Optometry, Mammography, Bone Density, Behavioral Health, WIC, Early Intervention, BASE, Development & Health Education
SUN 星期日 8:30AM - 2:00PM MON 星期一 8:30AM - 5:30PM (Adult Medicine to 6:30PM) (成人科至六時三十分) TUE-FRI 星期二至五 8:30AM - 5:30PM SAT 星期六 8:30AM - 3:00PM	SUN 星期日 8:30AM - 12:30PM (Dental: 1 st & 3 rd Sun) (Optometry: 1 st Sun) (牙科：第一及第三個星期日) (眼科：第一個星期日) MON-FRI 星期一至五 8:30AM - 5:30PM (Adult Medicine to 6:30pm on Mon and Tue) (成人科周一及周二 至六時三十分) SAT 星期六 8:30AM - 3:00PM	MON-FRI 星期一至五 9:00am - 5:30pm SAT 星期六 9:00am - 3:00pm

WEBSITE: <http://www.scchc.org>

華人醫務中心悉心協助有需要人士申請醫療福利及麻州全民保險計劃
WE PROVIDE ASSISTANCE WITH:
MASSHEALTH, COMMONWEALTH CARE & HEALTH SAFETY NET APPLICATION

恭賀新禧!

恭祝大家 前程萬里

美國大陸航空新春致意

continental.com

Continental Airlines

A STAR ALLIANCE MEMBER

Work Hard.
Fly Right.

虎

庚寅虎年新春特刊

恭賀《舢舨》讀者牛年
大吉，我們借辭舊迎
之際真誠感謝您在過去
一年裡對《舢舨》的關心
與支持，誠摯祝願健康與
幸福常伴。已經有三十
年歷史的《舢舨》忠誠服
務華人社區，關注華人發
展，是紐英倫地區唯一的一
家華人社區報紙，擔負著
雙語與外語界信譽，希望
能與讀者分享您每一分
同月。

精彩內容：
眾生肖流年運勢
2010年十二星座運勢
亞洲各地新年習俗